



Ġabra tal-ġurisprudenza

SENTENZA TAL-QORTI ĠENERALI (Is-Sitt Awla)

15 ta' Lulju 2015¹

“Kompetizzjoni — Akkordji — Suq Ewropew tal-azzar għall-prestressing — Iffissar ta' prezzijiet, qsim tas-suq u skambju ta' informazzjoni kummerċjali sensittiva — Ksur uniku, kumpless u kontinwu — Kuntratt ta' aġenzija — Imputabbiltà lill-prinċipal tal-aġir li jikkostitwixxi ksur tal-aġent — Assenza ta' għarfien mill-prinċipal tal-aġir li jikkostitwixxi ksur tal-aġent — Parteċipazzjoni f'komponent tal-ksur u għarfien tal-pjan globali — Linji gwida dwar il-kalkolu tal-multi tal-2006 — Proporzjonalità — Prinċipju ta' individwalità tal-pieni u tas-sanzjonijiet — Ġurisdizzjoni sħiħa”

Fil-Kawża T-418/10,

voestalpine AG, stabbilita f'Linz (l-Awstrija),

voestalpine Wire Rod Austria GmbH, li kienet voestalpine Austria Draht GmbH, stabbilita f'Sankt Peter-Freienstein (l-Awstrija),

irrapprezentati minn A. Ablasser-Neuhuber, G. Fussenegger, U. Denzel, u M. Mayer, avukati,

rikorrenti,

vs

Il-Kummissjoni Ewropea, irrapprezentata minn R. Sauer, V. Bottka u C. Hödlmayr, bħala aġenti, assistiti minn R. Van der Hout, avukat,

konvenuta,

li għandha bħala suġġett talba għall-annullament u għall-bidla tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni C (2010) 4387 finali, tat-30 ta' Ġunju 2010, dwar proċedura għall-applikazzjoni tal-Artikolu 101 TFUE u tal-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE (Każ COMP/38.344 – Azzar għall-prestressing), emendata bid-Deciżjoni tal-Kummissjoni C (2010) 6676 finali, tat-30 ta' Settembru 2010, u bid-Deciżjoni tal-Kummissjoni C (2011) 2269 finali, tal-4 ta' April 2011,

IL-QORTI ĠENERALI (Is-Sitt Awla),

komposta minn S. Frimodt Nielsen (Relatur), President, F. Dehousse u A. M. Collins, Imħallfin,

Reġistratur: J. Palacio González, Amministratur Prinċipali,

wara li rat il-proċedura bil-miktub u wara s-seduta tat-2 ta' Ottubru 2014,

tagħti l-preżenti

¹ — Lingwa tal-kawża: il-Ġermaniż.

Sentenza

Is-suġġett tat-tilwima

- 1 Ir-rikors ineżami ġie pprezentat kontra d-Deciżjoni tal-Kummissjoni C (2010) 4387 finali, tat-30 ta' Ġunju 2010, dwar proċedura għall-applikazzjoni tal-Artikolu 101 TFUE u tal-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE (Każ COMP/38.344 – Azzar għall-prestressing) [traduzzjoni uffiċjali ta' din id-deciżjoni ma hijiex disponibbli] (iktar 'il quddiem id-“deciżjoni inizjali”), li timponi sanzjoni fuq akkordju bejn fornituri tal-azzar għall-prestressing (iktar 'il quddiem l-“APS”) li pparteċipaw f'operazzjonijiet ta' ffixsar ta' kwoti, ta' tqassim ta' klijentela, ta' ffixsar ta' prezzijiet u ta' skambju ta' informazzjoni kummerċjali sensittiva dwar il-prezz, il-volum u l-klijenti fuq il-livell Ewropew, fuq il-livell reġjonali u fuq il-livell nazzjonali.
- 2 Id-deciżjoni inizjali kienet indirizzata mill-Kummissjoni Ewropea lil:
 - ArcelorMittal SA,
 - ArcelorMittal Wire France SA,
 - ArcelorMittal Fontaine SA,
 - ArcelorMittal Verderio Srl,
 - Emesa-Trefilería, SA (iktar 'il quddiem “Emesa”),
 - Industrias Galycas, SA (iktar 'il quddiem “Galycas”),
 - ArcelorMittal España, SA,
 - Trenzas y Cables de Acero PSC, SL (iktar 'il quddiem “Tycsa”),
 - Trefilerías Quijano, SA (iktar 'il quddiem “TQ”),
 - Moreda-Riviere Trefilerías, SA (iktar 'il quddiem “MRT”),
 - Global Steel Wire, SA (iktar 'il quddiem “GSW”),
 - SOCITREL – Sociedade Industrial de Trefilaria, SA (iktar 'il quddiem “Socitrel”),
 - Companhia Previdente – Sociedade de Controle de Participações Financeiras, SA (iktar 'il quddiem “Companhia Previdente”),
 - voestalpine Austria Draht GmbH, li saret voestalpine Wire Rod Austria GmbH, it-tieni rikorrenti (iktar 'il quddiem “Austria Draht”),
 - voestalpine AG, l-ewwel rikorrenti,
 - Fapricela Indústria de Trefilaria, SA (iktar 'il quddiem “Fapricela”),
 - Proderac – Productos Derivados del Acero, SA (iktar 'il quddiem “Proderac”),
 - Westfälische Drahtindustrie GmbH (iktar 'il quddiem “WDI”),

- Westfälische Drahtindustrie Verwaltungsgesellschaft mbH & Co. KG (iktar 'il quddiem “WDV”),
 - Pampus Industriebeteiligungen GmbH & Co. KG (iktar 'il quddiem “Pampus”),
 - Nedri Spanstaal BV (iktar 'il quddiem “Nedri”),
 - Hit Groep BV,
 - DWK Drahtwerk Köln GmbH u Saarstahl AG (iktar 'il quddiem, ikkunsidrati flimkien, “DWK”),
 - Ovako Hjulbro AB,
 - Ovako Dalwire Oy AB,
 - Ovako Bright Bar AB,
 - Rautaruukki Oyj,
 - Italcables SpA (iktar 'il quddiem “ITC”),
 - Antonini SpA,
 - Redaelli Tecna SpA (iktar 'il quddiem “Redaelli”),
 - CB Trafilati Acciai SpA (iktar 'il quddiem “CB”),
 - ITAS – Industria Trafiliera Applicazioni Speciali SpA (iktar 'il quddiem “Itas”),
 - Siderurgica Latina Martin SpA (iktar 'il quddiem “SLM”),
 - Ori Martin SA,
 - Emme Holding SpA, li kellha u li reġgħet ingħatat l-isem Trafilerie Meridionali Spa (iktar 'il quddiem “Trame”).
- 3 Id-deċiżjoni inizjali ġiet emendata darbtejn mill-Kummissjoni.
- 4 L-ewwel nett, il-Kummissjoni adottat, fit-30 ta' Settembru 2010, id-Deciżjoni C (2010) 6676 finali, li temenda d-deċiżjoni inizjali (iktar 'il quddiem l-“ewwel deċiżjoni ta' emenda”). Essenzjalment, l-ewwel deċiżjoni ta' emenda kellha l-effett li tnaqqas l-ammont tal-multi imposti fuq il-kumpanniji segwenti: ArcelorMittal Verderio, ArcelorMittal Fontaine u ArcelorMittal Wire France, ArcelorMittal España, WDI u WDV.
- 5 L-ewwel deċiżjoni ta' emenda kienet indirizzata lid-destinatarji kollha tad-deċiżjoni inizjali.
- 6 It-tieni nett, il-Kummissjoni adottat, fl-4 ta' April 2011, id-Deciżjoni C (2011) 2269 finali, li temenda d-deċiżjoni inizjali (iktar 'il quddiem it-“tieni deċiżjoni ta' emenda”). Essenzjalment, it-tieni deċiżjoni ta' emenda kellha l-effett, b'mod partikolari, li tnaqqas l-ammont tal-multi imposti fuq il-kumpanniji segwenti: minn naħa, ArcelorMittal, ArcelorMittal Verderio, ArcelorMittal Fontaine u ArcelorMittal Wire France u, min-naħa l-oħra, SLM u Ori Martin. Dawn il-kumpanniji biss kienu d-destinatarji tat-tieni deċiżjoni ta' emenda.
- 7 Iż-żewġ deċiżjonijiet ta' emenda ġew ikkomunikati lill-kumpanniji kollha li ppreżentaw rikors kontra d-deċiżjoni inizjali, fejn kien il-każ fuq l-inizjattiva tal-Qorti Ġenerali.

- 8 Il-Qorti Ġenerali staqsiel lil Voestalpine u lil Austria Draht dwar il-konsegwenzi li jistgħu jinstiltu minn dawn l-emendi tad-deċiżjoni inizjali fuq il-kontenut tal-argumenti tagħhom u kellhom il-possibbiltà jaġġustaw il-motivi u t-talbiet tagħhom sabiex jittiehdu inkunsiderazzjoni l-konsegwenzi li jista' jkun hemm.
- 9 B'hekk, id-deċiżjoni inizjali, kif emendata bl-ewwel u bit-tieni deċiżjoni ta' emenda, tikkostitwixxi, għall-finijiet tar-rikors inezami, id-“deċiżjoni kkontestata”.
- 10 Ġew ipprezentati tmienja u għoxrin rikors kontra d-deċiżjoni inizjali, l-ewwel deċiżjoni ta' emenda, it-tieni deċiżjoni ta' emenda jew l-ittri indirizzati mill-Kummissjoni sussegwentement għal talbiet imressqa minn uħud mid-destinatarji tad-deċiżjoni inizjali intizi sabiex issir evalwazzjoni ġdida tal-kapaċità tagħhom li jhallsu (Kawżi T-385/10, ArcelorMittal Wire France *et* vs Il-Kummissjoni, T-388/10, Productos Derivados del Acero vs Il-Kummissjoni, T-389/10, SLM vs Il-Kummissjoni, T-391/10, Nedri Spanstaal vs Il-Kummissjoni, T-393/10, Westfälische Drahtindustrie *et* vs Il-Kummissjoni, T-398/10, Fapricela vs Il-Kummissjoni, T-399/10, ArcelorMittal España vs Il-Kummissjoni, T-406/10, Emesa-Trefilería u Industrias Galycas vs Il-Kummissjoni, T-413/10, Socitrel vs Il-Kummissjoni, T-414/10, Companhia Previdente vs Il-Kummissjoni, T-418/10, voestalpine u voestalpine Wire Rod Austria vs Il-Kummissjoni, T-419/10, Ori Martin vs Il-Kummissjoni, T-422/10, Trafilerie Meridionali vs Il-Kummissjoni, T-423/10, Redaelli Tecna vs Il-Kummissjoni, T-426/10, Moreda-Riviere Trefilerías vs Il-Kummissjoni, T-427/10, Trefilerías Quijano vs Il-Kummissjoni, T-428/10, Trenzas y Cables de Acero vs Il-Kummissjoni, T-429/10, Global Steel Wire vs Il-Kummissjoni, T-436/10, Hit Groep vs Il-Kummissjoni, T-575/10, Moreda-Riviere Trefilerías vs Il-Kummissjoni, T-576/10, Trefilerías Quijano vs Il-Kummissjoni, T-577/10, Trenzas y Cables de Acero vs Il-Kummissjoni, T-578/10, Global Steel Wire vs Il-Kummissjoni, T-438/12, Global Steel Wire vs Il-Kummissjoni, T-439/12, Trefilerías Quijano vs Il-Kummissjoni, T-440/12, Moreda-Riviere Trefilerías vs Il-Kummissjoni, T-441/12, Trenzas y Cables de Acero vs Il-Kummissjoni, T-409/13, Companhia Previdente u Socitrel vs Il-Kummissjoni).

Il-fatti li wasslu għall-kawża

I – *Is-settur li huwa s-sugġett tal-proċedura*

A – *Il-prodott*

- 11 L-akkordju li, fir-rigward tiegħu, il-Kummissjoni imponiet sanzjoni kien jikkoncerna l-APS. Din l-espressjoni tirreferi għal kejbils metalliċi u għal strands ta' vireg magħmula minn fili (“wire rod”) u, b'mod partikolari, minn naħa, l-azzar għal konkrit li jitqiegħed taħt pressjoni qabel jiffirma, liema konkrit jintuża fil-kostruzzjoni ta' gallariji, pedamenti jew xaftijiet u, min-naħa l-oħra, l-azzar għal konkrit li jitqiegħed taħt pressjoni wara li jiffirma, liema konkrit jintuża fl-arkitettura industrijali, fl-arkitettura taħt l-art jew għall-kostruzzjoni ta' pontijiet (premissa 2 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 12 Il-firxa ta' prodotti magħmula minn APS tinkludi diversi tipi ta' kejbils b'fil wieħed (perezempju, kejbils lixxi, li jleqqqu jew iggalvanizzati, bi profil, b'linji mqabbża) kif ukoll diversi tipi ta' strands (perezempju strands li jleqqqu, bi profil, miksija bil-politin jew metalliċi). L-istrands magħmula minn APS huma fformati bi tliet jew b'seba' fili. L-APS jinbiegħ b'diversi dijometri. Madankollu, l-istrands speċjali, jiġifieri l-istrands iggalvanizzati jew miksija — b'lubrikant jew bix-xema' —, u l-hekk imsejha guy-wires, jiġifieri l-istrands iggalvanizzati u miksija u l-kejbils iggalvanizzati użati fil-kostruzzjoni ta' pontijiet, ma ttiħdux inkunsiderazzjoni mill-Kummissjoni (premessi 3 u 4 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 13 Fid-deċiżjoni kkontestata, huwa indikat ukoll li, f'diversi pajjiżi, hija meħtieġa approvazzjoni teknika maħruġa mill-awtoritajiet nazzjonali. Il-proċeduri li jwasslu għal din l-approvazzjoni jeħtieġu madwar sitt xhur (premissa 5 tad-deċiżjoni kkontestata).

B – L-istruttura tal-offerta

- 14 Ikkunsidrati flimkien u skont id-deċiżjoni kkontestata, il-membri tal-akkordju kienu jikkontrollaw madwar 80 % tal-bejgħ fi ħdan iż-Żona Ekonomika Ewropea (ŻEE). Fil-parti l-kbira tal-pajjiżi, diversi mill-ikbar produtturi kienu preżenti flimkien ma' numru ta' produtturi lokali. Il-parti l-kbira ta' dawn l-ikbar produtturi kienu jagħmlu parti minn gruppi metallurġiċi li jipproduċu wkoll il-vireg magħmula minn diversi fili, li huma materja prima tal-APS u li jikkostitwixxu l-element prinċipali tal-prezz tiegħu. Filwaqt li l-imprizi li ma kinux integrati kellhom jixtru l-materja prima tagħhom fis-suq, l-imprizi integrati kienu ġeneralment jiddependu fuq il-possibbiltajiet ta' provvista interni għall-grupp tagħhom. Matul il-perijodu kollu tal-akkordju kkonstatat fid-deċiżjoni kkontestata, l-industrija ddikjarat kapacitajiet eċċessivi sostanzjali u dewwiema ta' APS (premessi 98 u 99 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 15 Fl-2001, il-valur tal-bejgħ ta' APS fi ħdan iż-ŻEE kien ammonta għal madwar EUR 365 miljun għal volum totali viċin is-600 000 tunnellata matul din l-istess sena. Dan il-bejgħ kien jikkonċerna, fir-rigward ta' 20 sa 25 % tiegħu, il-fili ta' APS u, fir-rigward ta' 75 sa 80 % tiegħu, l-istrands ta' APS, liema medji kienu jvarjaw ftit skont kull pajjiż. L-Italja kienet il-pajjiż bl-ikbar konsum ta' APS (madwar 28 % tal-bejgħ ta' APS fi ħdan iż-ŻEE). Pajjiżi oħra li kienu konsumaturi kbar kienu Spanja (16 %) kif ukoll il-Pajjiżi l-Baxxi, Franza, il-Ġermanja u l-Portugall (8 sa 10 % kull wiehed) (premissa 100 tad-deċiżjoni kkontestata).

C – L-istruttura tad-domanda

- 16 Skont id-deċiżjoni kkontestata, l-istruttura tad-domanda għal APS kienet eteroġenea ħafna. Il-fabbrikanti ta' materjali għall-kostruzzjoni prefabbrikati u l-imprizi ta' inġinerija speċjalizzati kienu jużaw l-APS, pereżempju fkostruzzjonijiet intiżi sabiex jiġu stabbilizzati l-bini jew il-pontijiet. Il-klijentela kienet komposta min-numru żgħir ħafna ta' klijenti kbar — pereżempju Addtek International Oy AB (iktar 'il quddiem "Addtek"), li sadanittant saret Consolis Oy AB, li kienet tirrappreżenta bejn 5 u 10 % tal-konsum ta' APS fi ħdan l-Unjoni Ewropea — u min-numru kbir ta' klijenti iżgħar (premessi 101 u 102 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 17 L-użanzi kummerċjali kienu jvarjaw minn Stat Membru għal ieħor. Il-produtturi ta' APS u l-klijenti tagħhom kienu ħafna drabi jikkonkludu kuntratti qafas għal sitt xhur jew għal tmax-il xahar. B'hekk, skont id-domanda, il-klijenti kienu jordnaw tunnellati li kienu jaqgħu fil-firxa tal-volum miftiehem bil-prezz miftiehem. Il-kuntratti kienu jiġgeddu regolarment wara negozjati ġodda (premissa 103 tad-deċiżjoni kkontestata).

D – Il-kummerċ fi ħdan l-Unjoni Ewropea u ż-ŻEE

- 18 Skont kif jingħad fid-deċiżjoni kkontestata, il-volumi ta' bejgħ ta' APS matul il-perijodu kkonċernat mill-akkordju juru li l-kummerċ bejn l-Istati Membri tal-Unjoni kien intensiv. APS ġie prodott u kkummerċjalizzat fiż-ŻEE kollha, inkluż fin-Norveġja (premissa 104 tad-deċiżjoni kkontestata).

II – Voestalpine u Austria Draht

- 19 Austria Draht hija produttriċi Awstrijaka ta' strands. Bejn l-24 ta' Frar 1988 u t-3 ta' Diċembru 2002, 95 % tal-kapital tagħha kien miżmum minn Voest-Alpine Stahl Gesellschaft GmbH u 5 % minn Donauländische Baugesellschaft GmbH. Wara ristrutturazzjoni interna, fit-3 ta' Diċembru 2002, voestalpine Bahnsysteme GmbH, suċċessura legali sħiħa ta' Voest-Alpine Stahl Gesellschaft, akkwistat 99.95 % tal-kapital ta' Austria Draht. Kemm Voest-Alpine Stahl Gesellschaft u kemm voestalpine Bahnsysteme huma sussidjarji 100 % tal-kumpannija Awstrijaka voestalpine (premessi 44 u 45 tad-deċiżjoni kkontestata).

- 20 Fl-Italja, Austria Draht kienet fdat il-bejgħ tal-APS lil aġent, il-kumpannija Taljana Studio Crema CAP Srl (iktar 'il quddiem "Studio Crema"), li kienet amministrata u rrapprezentata mis-Sur G. Dan tal-aħħar ma kienx awtorizzat jiffirma l-kuntratti konklużi mal-klijenti ta' Austria Draht, li kienu dejjem konklużi direttament minn Austria Draht (premissa 46 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 21 Matul is-sena fiskali tagħha mill-1 ta' April 2001 sal-31 ta' Marzu 2002, voestalpine ġġenerat dħul mill-bejgħ ta' madwar EUR 18.27 miljun fi hdan iż-ŻEE fis-settur tal-APS meħud inkunsiderazzjoni mill-Kummissjoni. Dan id-dħul mill-bejgħ irriżulta esklużivament mill-bejgħ imwettaq minn Austria Draht. Matul is-sena fiskali mill-1 ta' April 2009 sal-31 ta' Marzu 2010, id-dħul mill-bejgħ mondjali kkonsolidat ta' voestalpine kien ta' EUR 8.55 biljun (premissa 47 tad-deċiżjoni kkontestata).

III – *Il-proċedura amministrattiva*

- 22 Fid-9 ta' Jannar 2002, il-Bundeskartellamt (awtorità tal-kompetizzjoni Ġermaniża) baġtet lill-Kummissjoni dokumenti dwar kawża pendenti quddiem qorti tax-xogħol lokali Ġermaniża, li kienet tikkoncerna t-tkeċċija ta' ex impjegat ta' WDI. Dan l-impjegat kien qiegħed isostni li kien involut fi ksur tal-Artikolu 101 TFUE fir-rigward tal-APS. F'dan il-kuntest, huwa kien ipprova lista tal-imprizi implikati u informazzjoni preliminari dwar il-ksur (premissa 105 tad-deċiżjoni kkontestata).

A – *L-ewwel talba għal klemenza u immunità mogħtija lil DWK*

- 23 Fit-18 ta' Ġunju 2002, DWK baġtet lill-Kummissjoni memorandum dwar ksur tal-Artikolu 101 TFUE li kien jikkoncerna l-APS u li fih kienet involuta hija stess kif ukoll imprizi oħra. F'dan il-kuntest, DWK speċifikat li kienet qiegħda tittama li tibbenefika mill-Avviż tal-Kummissjoni tad-19 ta' Frar 2002 dwar l-immunità minn multi u tnaqqis f'multi f'kazijiet ta' kartell [akkordji] (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 8, Vol. 2, p. 155; iktar 'il quddiem l-"Avviż dwar il-klemenza") (premissa 106 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 24 Fit-3 ta' Lulju 2002, ir-rappreżentanti ta' DWK iltaqgħu mal-Kummissjoni u ddiskutew il-proċedura ta' klemenza. Fid-19 ta' Lulju 2002, il-Kummissjoni tat lil DWK l-immunità kundizzjonali minn multi taħt il-punt 8(b) tal-Avviż dwar il-klemenza, peress li kienet l-ewwel waħda li pprovdiet provi li setgħu jippermettu lill-Kummissjoni tikkonstata ksur tal-Artikolu 101 TFUE li jikkoncerna allegat akkordju bejn produttori ta' APS fl-Unjoni kollha (premissa 107 tad-deċiżjoni kkontestata).

B – *Ispazzjonijiet u talbiet għal informazzjoni*

- 25 Fid-19 u fl-20 ta' Settembru 2002, il-Kummissjoni wettqet verifiki fil-bini, b'mod partikolari, ta' DWK, ta' WDI, ta' Nedri, ta' Tréfileurope, ta' Tycsa, ta' Redaelli, ta' CB, ta' Itas, ta' ITC, ta' SLM u ta' Edilsider (il-kumpannija ta' persuna responsabbli għall-bejgħ ta' Tréfileurope Italia Srl, li saret ArcelorMittal Verderio), kif ukoll fil-bini tas-sussidjarji jew tal-imprizi relatati rispettivi tagħhom, inkonformità mal-Artikolu 14(2) u (3) tar-Regolament tal-Kunsill Nru 17, tas-6 ta' Frar 1962, l-ewwel Regolament li jimplementa l-Artikoli [101 TFUE] u [102 TFUE] (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 8, Vol. 1, p. 3) (premissa 108 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 26 Mid-19 ta' Settembru 2002 'il quddiem, il-Kummissjoni baġtet diversi talbiet għal informazzjoni, inkonformità mal-Artikolu 11 tar-Regolament Nru 17 u mal-Artikolu 18 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003, tas-16 ta' Diċembru 2002, fuq l-implimentazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni mniżżlin fl-Artikoli [101 TFUE] u [102 TFUE] (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 8, Vol. 2, p. 205), lill-imprizi destinatari tad-deċiżjoni inizjali, lill-kumpanniji parent tagħhom, lil imprizi oħra,

lil ċerti persuni (impjegat irtirat ta' Redaelli u sussegwentement konsulent kummerċjali ta' Tréfileurope Italia, u aġent tal-bejgħ ta' Tréfileurope Italia, permezz ta' Edilsider) u lil ċerti assoċjazzjonijiet professjonali (premissa 109 tad-deċiżjoni kkontestata).

- 27 Fis-7 u fit-8 ta' Ġunju 2006, il-Kummissjoni wettqet spezzjoni, inkonformità mal-Artikolu 20 tar-Regolament Nru 1/2003, fl-uffiċċju ("studio") ta' membru tal-familja ta' ex impjegat ta' Redaelli (premissa 114 tad-deċiżjoni kkontestata).

C – Talbiet oħra għal klemenza u r-risposti mogħtija mill-Kummissjoni

- 28 Fost id-destinatarji tad-deċiżjoni kkontestata, ċerti kumpanniji, bħal ITC, Nedri, SLM, Redaelli u WDI, ressqu talbiet uffiċjali għal klemenza taht l-Avviż dwar il-klemenza. Tycsa kkonfermat l-eżistenza ta' arrangamenti antikompettitivi iżda ma ressqitx talba għal klemenza (premissa 110 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 29 ITC talbet il-klemenza fil-21 ta' Settembru 2002, filwaqt li pprezentat provi kontemporanji dwar il-laqgħat li nżammu bejn il-produtturi ta' APS bejn l-1979 u l-2002. Fil-11 ta' Novembru 2002, hija pprezentat ukoll dikjarazzjoni ta' impriża. Fl-10 ta' Jannar 2003, il-Kummissjoni tat lil ITC tnaqqis provvizorju tal-ammont tal-multi ta' bejn 30 u 50 %, bil-kundizzjoni li tkompli tosserva l-kundizzjonijiet previsti fil-punt 21 tal-Avviż dwar il-klemenza (premissa 111 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 30 Fis-17 ta' Ottubru 2002, Tycsa wiegħbet għal talba għal informazzjoni filwaqt li rrikonoxxiet il-fatti u pprovdiet provi li kienu jinkriminawha. Fil-21 ta' Ottubru 2002, bi twegiba għal talba għal informazzjoni, Redaelli pprezentat provi li kienu jinkriminawha u, fl-20 ta' Marzu 2003, talbet uffiċjalment sabiex tibbenefika mill-Avviż dwar il-klemenza. Fit-23 ta' Ottubru 2002, bi twegiba għal talba għal informazzjoni, Nedri pprezentat provi filwaqt li talbet li tibbenefika mill-applikazzjoni tal-Avviż dwar il-klemenza. Fit-30 ta' Ottubru 2002, filwaqt li wiegħbet għal talba għal informazzjoni, SLM talbet tnaqqis tal-ammont tal-multi. Fl-4 ta' Novembru 2002 u, sussegwentement, fis-6 ta' Marzu 2003 u fil-11 ta' Ġunju 2003, Tréfileurope pprezentat informazzjoni li kienet tinkrimina lilha nnifisha bi twegiba għal talba għal informazzjoni, kif ukoll dikjarazzjoni ta' impriża intiża li tibbenefika mill-applikazzjoni tal-Avviż dwar il-klemenza. Fis-17 ta' Marzu 2004, Galycas wiegħbet għal talba għal informazzjoni u rrikonoxxiet il-fatti filwaqt li għamlet ċerti dikjarazzjonijiet inkriminanti. Fid-19 ta' Mejju 2004, WDI pprezentat dikjarazzjoni ta' impriża intiża li tibbenefika mill-applikazzjoni tal-Avviż dwar il-klemenza. Fit-28 ta' Ġunju 2007, fil-kuntest ta' kuntatti oħra mal-Kummissjoni, ArcelorMittal ipprezentat talba għal klemenza li kienet tinkludi prinċipalment in-noti miktuba bl-idejn kontemporanji li jkopru l-perijodu bejn l-1992 u l-2002 ta' ex impjegat ta' Emesa (iktar 'il quddiem in-"noti ta' Emesa") (premissa 112 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 31 B'reazzjoni għat-talbiet għal klemenza, il-Kummissjoni bagħtet lil ArcelorMittal, lil Nedri u lil WDI ittra bid-data tad-19 ta' Settembru 2008 li permezz tagħha informathom li l-immunità mill-multi ma kinitx disponibbli u li kellha l-intenzjoni, skont il-punt 26 tal-Avviż dwar il-klemenza, li tapplika tnaqqis tal-ammont tal-multi fil-limiti previsti fil-punt 23(b) ta' dan l-avviż. Fl-istess jum, il-Kummissjoni bagħtet ukoll ittra lil Redaelli u lil SLM fejn ċaħdet it-talba tagħhom għal klemenza (premissa 113 tad-deċiżjoni kkontestata).

D – Ftuh tal-proċedura u dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet

- 32 Fit-30 ta' Settembru 2008, il-Kummissjoni adottat dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet fir-rigward ta' diversi kumpanniji, fosthom voestalpine u Austria Draht.
- 33 Id-destinatarji kollha tad-dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet ipprezentaw kummenti bil-miktub bi twegiba għall-oġġezzjonijiet ifformulati mill-Kummissjoni.

E – *Access għall-fajl, smiġh u kapacità ta' hlas*

- 34 Id-destinatarji tad-dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet kellhom l-opportunità jiksbu access għall-fajl tal-Kummissjoni fil-forma ta' kopja fuq DVD. Fl-istess hin, il-kumpanniji rċevew ukoll lista li telenka d-dokumenti inklużi fil-fajl ta' investigazzjoni u li tindika l-livell ta' accessibbiltà ta' kull dokument. Huma ġew informati li d-DVD kien jagħtihom access totali għad-dokumenti kollha li l-Kummissjoni kien irnexxielha tikseb matul l-investigazzjoni, hlief għal dokumenti jew għal partijiet minn dokumenti li kien fihom sigrieti kummerċjali u informazzjoni kunfidenzjali oħra. L-access għad-dokumenti marbuta mal-klemlenza ngħata fil-bini tal-Kummissjoni.
- 35 Fil-11 u fit-12 ta' Frar 2009 inżamm smiġh. L-impriżi destinatarji kollha tad-dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet, hlief għal HIT Groep, Emesa u Galycas, ipparteċipaw f'dan is-smiġh.
- 36 Erbatax-il impriża invokaw ukoll inkapacità li jhallsu fis-sens tal-punt 35 tal-Linji gwida dwar il-kalkolu tal-multi imposti skont l-Artikolu 23(2)(a) tar-Regolament Nru 1/2003 (ĠU 2006, C 210, p. 2, iktar 'il quddiem il-“Linji gwida tal-2006”). Huma pprezentaw ġustifikazzjonijiet insostenn ta' din it-talba.

F – *Talbiet komplementari għal informazzjoni*

- 37 Sussegwentement, il-Kummissjoni bagħtet talbiet għal informazzjoni lil GSW, lil MRT, lil Tycsa, lil TQ, lil Companhia Previdente u lil Socitrel, sabiex jiġu kkjarifikati ċerti punti dwar, b'mod partikolari, l-istruttura ta' impriża tagħhom. Dawn il-kumpanniji wieġbu bejn is-6 ta' Marzu u l-15 ta' April 2009.
- 38 Il-Kummissjoni bagħtet ukoll talbiet għal informazzjoni lid-destinatarji kollha tad-deċiżjoni inizjali sabiex jiġi stabbilit, minn naħa, il-valur tal-bejgħ tal-prodotti rilevanti u, min-naħa l-oħra, id-dhul mill-bejgħ tal-gruppi. Id-destinatarji kollha wieġbu għal dawn it-talbiet.

IV – *Id-deċiżjoni kkontestata*

- 39 Id-deċiżjoni kkontestata tikkonċerna akkordju bejn fornituri ta' APS li pparteċipaw f'operazzjonijiet ta' ffixar ta' kwoti, ta' tqassim ta' klijentela, ta' ffixar ta' prezzijiet u ta' skambju ta' informazzjoni kummerċjali sensitiva dwar il-prezz, il-volum u l-klijenti fuq il-livell Ewropew (club Zurich, club Europe, ...), fuq il-livell reġjonali u fuq il-livell nazzjonali (club Italia, club España). Skont il-premessa 1 tad-deċiżjoni kkontestata, dawn l-impriżi b'hekk wettqu ksur uniku u kontinwu tal-Artikolu 101(1) TFUE u, b'effett mill-1 ta' Jannar 1994, tal-Artikolu 53(1) tal-Ftehim dwar iż-ŻEE. L-aġir illegali seħħ minn tal-inqas mill-bidu tas-sena 1984 u kompla sad-19 ta' Settembru 2002.
- 40 L-investigazzjoni implikat 18-il impriża. Fil-premessi 122 sa 133 tad-deċiżjoni kkontestata, l-arranġamenti tal-akkordju li kienu s-suġġett tal-proċedura huma deskritti f'termini ġenerali, li huma rriprodotti fil-qosor fil-punti 67 *et seq* iktar 'il quddiem.
- 41 Voestalpine u Austria Draht inżammu t-tnejn li huma responsabbli għall-partiċipazzjoni tagħhom fl-akkordju għall-perijodu bejn il-15 ta' April 1997 u d-19 ta' Settembru 2002 (l-Artikolu 1 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 42 Minħabba dan il-ksur, voestalpine u Austria Draht ġew ikkundannati *in solidum* għal multa ta' EUR 22 miljun (l-Artikolu 2 tad-deċiżjoni kkontestata).

Il-proċedura u t-talbiet tal-partijiet

- 43 Permezz ta' rikors ipprezentat fir-Registru tal-Qorti Ġenerali fil-15 ta' Settembru 2010, voestalpine u Austria Draht fetħu l-kawża inezami.

- 44 Permezz ta' deċiżjoni tad-29 ta' Ottubru 2010, il-Qorti Ġenerali (L-Ewwel Awla) informat lir-rikorrenti li kellhom il-possibbiltà jaġġustaw il-motivi u t-talbiet tagħhom fid-dawl tal-emendi introdotti permezz tal-ewwel deċiżjoni ta' emenda.
- 45 Voestalpine u Austria Draht ma pprezentawx osservazzjonijiet dwar l-ewwel deċiżjoni ta' emenda fil-kuntest tar-replika tagħhom, ipprezentata fl-1 ta' Ġunju 2011.
- 46 Permezz ta' deċiżjoni tas-6 ta' Ġunju 2011, il-Qorti Ġenerali talbet lill-Kummissjoni tipprovdiha numru ta' dokumenti.
- 47 Fid-29 ta' Ġunju 2011, il-Kummissjoni kkomunikat it-tieni deċiżjoni ta' emenda.
- 48 Fl-1 ta' Awwissu 2011, voestalpine u Austria Draht ipprezentaw l-osservazzjonijiet tagħhom dwar it-tieni deċiżjoni ta' emenda.
- 49 Fl-14 ta' Ottubru 2011, voestalpine u Austria Draht ipprezentaw ittra, li għet inkluża fil-proċess fit-8 ta' Novembru 2011, li magħha annettew, fuq il-bażi tal-Artikolu 66(2) tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti Ġenerali tat-2 ta' Mejju 1991, dokumenti li jinkludu elaborazzjoni tal-provi proposti insostenn tal-ispjegazzjonijiet mogħtija fir-rikors.
- 50 Din l-elaborazzjoni tikkonċerna, b'mod partikolari, dikjarazzjonijiet, li kienu ġew redatti u trażmessi wara l-prezentata tar-replika, li permezz tagħhom direttur ta' Redaelli, direttur ta' SLM u direttur ta' ITC jindikaw li s-Sur G. ma kienx irrappreżenta lir-rikorrenti fil-laqgħat tal-club Italia.
- 51 Fl-ittra tal-14 ta' Ottubru 2011 imsemmija iktar 'il fuq, voestalpine u Austria Draht jitolbu wkoll l-adozzjoni ta' miżura istrutturja fis-sens tal-Artikolu 68(1) tar-Regoli tal-Proċedura tat-2 ta' Mejju 1991 intiża sabiex id-diretturi msemmija ta' Redaelli u ta' SLM jinstemghu bħala xhieda.
- 52 Il-proċedura bil-miktub kienet inizjalment magħluqa fl-20 ta' Ottubru 2011, bil-prezentata mill-Kummissjoni tal-kontroreplika fil-lingwa tal-kawża kif ukoll tal-kummenti tagħha dwar l-osservazzjonijiet ipprezentati minn voestalpine u Austria Draht dwar it-tieni deċiżjoni ta' emenda.
- 53 Fl-24 ta' Novembru 2011, il-Kummissjoni pprezentat l-osservazzjonijiet tagħha dwar l-ittra ta' voestalpine u Austria Draht tal-14 ta' Ottubru 2011, inkluża fil-proċess fit-8 ta' Novembru 2011, li kienet wasslet għall-ftuħ mill-ġdid tal-proċedura bil-miktub.
- 54 Fl-24 ta' Frar 2012, il-Kummissjoni pprezentat rettifika tal-kontroreplika.
- 55 Wara bidla fil-kompożizzjoni tal-Qorti Ġenerali b'effett mit-23 ta' Settembru 2013, l-Imħallef Relatur ġie assenjat lis-Sitt Awla, u għalhekk din il-kawża għet assenjata lilha.
- 56 Ir-rapport preliminari msemmi fl-Artikolu 52(2) tar-Regoli tal-Proċedura tat-2 ta' Mejju 1991 ġie kkomunikat lis-Sitt Awla fid-19 ta' Marzu 2014.
- 57 Fit-28 ta' April 2014, fil-kuntest ta' miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura adottati skont l-Artikolu 64 tar-Regoli tal-Proċedura tagħha tat-2 ta' Mejju 1991, il-Qorti Ġenerali talbet lill-partijiet iwiegħbu għal sensiela ta' mistoqsijiet u lill-Kummissjoni tipproduci numru ta' dokumenti, fosthom kopja tal-fajl ikkomunikat lir-rikorrenti matul il-proċedura amministrattiva.
- 58 Fit-13 ta' Ġunju 2014, il-partijiet ipprezentaw it-tweġibiet tagħhom għal dawn it-talbiet.

- 59 Fis-16 ta' Lulju 2014, fil-kuntest ta' miżuri istrutturji adottati skont l-Artikolu 65 tar-Regoli tal-Proċedura tagħha tat-2 ta' Mejju 1991, il-Qorti Ġenerali ordnat lill-Kummissjoni tipproduċi d-dokumenti li din kienet irrifjutat li tipproduċi bi twegiba għall-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura adottati fit-28 ta' April 2014.
- 60 Fit-23 ta' Lulju 2014, il-Kummissjoni pproduċiet id-dokumenti mitluba, li għalihom ir-rikorrenti kellhom aċċess qabel is-seduta.
- 61 Is-sottomissjonijiet orali tal-partijiet u t-twegibiet tagħhom għall-mistoqsijiet bil-miktub u orali magħmula mill-Qorti Ġenerali nstemgħu matul is-seduta tat-2 ta' Ottubru 2014.
- 62 Voestalpine u Austria Draht jitolbu li l-Qorti Ġenerali jogħgobha:
- tannulla d-deċiżjoni kkontestata;
 - sussidjarjament, tnaqqas l-ammont tal-multa imposta fuqhom u li gie ffissat fl-Artikolu 2 tad-deċiżjoni kkontestata;
 - tikkundanna lill-Kummissjoni għall-ispejjeż.
- 63 Il-Kummissjoni titlob li l-Qorti Ġenerali jogħgobha:
- tiċhad ir-rikors fl-intier tiegħu;
 - tikkundanna lir-rikorrenti għall-ispejjeż.

Id-dritt

- 64 Essenzjalment, voestalpine u Austria Draht jikkritikaw lill-Kummissjoni talli ppenalizzathom b'multa ta' EUR 22 miljun minhabba li ppartecipaw fi ksur uniku, kumpless u kontinwu, jigifieri "sett ta' ftehimiet u ta' prattici miftiehma fis-settur tal-[APS] fis-suq intern" (iktar 'il quddiem l-"akkordju" jew il-"ksur uniku"), li sa fejn huma kkonċernati jikkonsisti:
- minn naħa, u b'mod partikolari, fil-partecipazzjoni minn Austria Draht fil-club Italia, wiehed mill-ftehimiet reġjonali tal-akkordju, permezz tal-aġent tagħha fl-Italja, is-Sur G., li kien jaħdem ukoll fl-interess ta' membru ieħor tal-akkordju (CB);
 - min-naħa l-oħra, fl-involviment b'mod sporadiku, stabbilit permezz ta' indizji ċari, ta' Austria Draht f'diskussjonijiet antikompetittivi fil-livell Ewropew, li ppermettewha tkun taf b'dan il-livell tal-akkordju fi stadju bikri.
- 65 F'dan il-kuntest, ir-rikorrenti jikkritikaw, fl-ewwel motiv, l-imputazzjoni lill-prinċipal tal-aġir sanzjonabbli tal-aġent ta' Austria Draht għall-Italja, minhabba li tali imputazzjoni tmur kontra l-Artikolu 101 TFUE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE, u, fit-tieni motiv, il-konstatazzjoni li Austria Draht kienet ippartecipat fi ksur uniku. Fil-fatt, minbarra li Austria Draht qatt ma kellha għarfien tal-aġir sanzjonabbli tal-aġent tagħha fi hdan il-club Italia, din lanqas ma kienet taf bil-portata pan-Ewropea tal-akkordju. Austria Draht qatt ma kienet assoċjat ruħha mal-arrangamenti pan-Ewropej tal-akkordju li minnu, fi kwalunkwe każ, kienet dejjem iddistakkat ruħha.
- 66 Dawn l-osservazzjonijiet dwar il-ksur uniku jwasslu lir-rikorrenti sabiex jikkontestaw, fit-tielet motiv, il-multa u l-ammont tagħha. B'mod partikolari, ir-rikorrenti jsostnu li l-multa hija sproporzjonata peress li huma ma kellhomx għarfien tal-aġir sanzjonabbli tal-aġent ta' Austria Draht għall-Italja (club Italia) u peress li ma ppartecipawx fil-komponenti l-oħra tal-akkordju (club Zurich, club Europe, club

España, attribuzzjoni tal-klijent Addtek, ...). Fi kwalunkwe każ, il-valur tal-bejgħ meħud inkunsiderazzjoni għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-ammont tal-multa ma jistax għaldaqstant ikun il-valur tal-bejgħ Ewropew ta' APS tar-rikorrenti.

I – Osservazzjonijiet preliminari

A – Il-kontenut tad-deċiżjoni kkontestata

67 Mill-Artikolu 1 tad-deċiżjoni kkontestata jirriżulta li voestalpine u Austria Draht kisru l-Artikolu 101(1) TFUE u, b'effett mill-1 ta' Jannar 1994, l-Artikolu 53(1) tal-Ftehim ŻEE billi pparteċipaw, mill-15 ta' April 1997 sad-19 ta' Settembru 2002, f'"sett ta' ftehimiet u ta' prattiċi miftiehma fis-settur tal-APS fis-suq intern u, mill-1 ta' Jannar 1994, fi ħdan iż-ŻEE".

1. Komponenti tal-akkordju u karatterizzazzjoni tal-ksur uniku

68 Fil-premessa 122 tad-deċiżjoni kkontestata, l-akkordju huwa deskritt bħala "arranġament pan-Ewropew li jikkonsisti f'fażi msejha ta' Zurich u f'fażi msejha Ewropea u/jew f'arranġamenti nazzjonali/reġjonali skont il-każ". Il-premessi 123 sa 135 tad-deċiżjoni kkontestata jipprezentaw fil-qosor dawn id-diversi ftehimiet u prattiċi miftiehma, li mbagħad huma esposti fid-dettall u evalwati fid-dawl tal-Artikolu 101(1) TFUE u tal-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE.

69 Għal finijiet ta' prezentazzjoni skematika, l-akkordju huwa kkostitwit mill-arranġamenti segwenti:

- il-club Zurich, jiġifieri l-ewwel fażi tal-ftehim pan-Ewropew. Dan il-ftehim dam mill-1 ta' Jannar 1984 sad-9 ta' Jannar 1996 u kien jirrigwarda l-iffissar ta' kwoti skont il-pajjiż (il-Ġermanja, Spanja, Franza, l-Italja, l-Awstrija u l-Benelux), it-tqassim ta' klijenti, il-prezzijiet u l-iskambju ta' informazzjoni kummerċjali sensittiva. Il-membri ta' dan il-club kienu Tréfileurope, Nedri, WDI, DWK u Redaelli, li kienet tirrappreżenta diversi imprizi Taljani oħra minn tal-inqas fl-1993 u fl-1995, li magħhom imbagħad ingħaqdu Emesa, fl-1992, u Tycsa, fl-1993;
- il-club Italia, arranġament nazzjonali li dam mill-5 ta' Diċembru 1995 sad-19 ta' Settembru 2002. Dan il-ftehim kien jirrigwarda l-iffissar ta' kwoti għall-Italja kif ukoll l-esportazzjonijiet minn dan il-pajjiż lejn il-bqija tal-Ewropa. Il-membri tiegħu kienu l-imprizi Taljani Redaelli, ITC, CB u Itas, li magħhom imbagħad ingħaqdu Tréfileurope u Tréfileurope Italia (fit-3 ta' April 1995), SLM (fl-10 ta' Frar 1997), Trame (fl-4 ta' Marzu 1997), Tycsa (fis-17 ta' Diċembru 1996), DWK (fl-24 ta' Frar 1997) u Austria Draht (fil-15 ta' April 1997);
- il-ftehim tan-Nofsinhar, arranġament reġjonali nnegozjat u konkluz fl-1996 mill-imprizi Taljani Redaelli, ITC, CB u Itas, ma' Tycsa u Tréfileurope sabiex tiġi ddeterminata r-rata ta' penetrazzjoni ta' kull wieħed mill-parteciċipanti fil-pajjiżi tan-Nofsinhar (il-Belġju, Spanja, Franza, l-Italja u l-Lussemburgu) u sabiex jibdedw jinnegozjaw flimkien il-kwoti mal-produtturi l-oħra tal-Ewropa tat-Tramuntana;
- il-club Europe, jiġifieri t-tieni fażi tal-ftehim pan-Ewropew. Dan il-ftehim kien gie konkluz f'Mejju 1997 minn Tréfileurope, Nedri, WDI, DWK, Tycsa u Emesa (imsejha l-"membri permanenti" jew is-"sitt produtturi") u ntemm f'Settembru 2002. Dan il-ftehim kien maħsub sabiex tingheleb il-kriżi tal-club Zurich, sabiex jitqassmu mill-ġdid il-kwoti (ikkalkolati fuq il-perijodu mir-raba' trimestru tal-1995 sal-ewwel trimestru tal-1997), sabiex titqassam il-klijentela u sabiex jiġu ffissati l-prezzijiet. Is-sitt produtturi qablu dwar regoli ta' koordinazzjoni li kienu jinkludu l-hatra ta' koordinaturi responsabbli għall-implementazzjoni tal-arranġamenti f'diversi pajjiżi u għall-koordinazzjoni ma' imprizi interessati oħra, li huma attivi fil-pajjiżi kkonċernati jew li jikkonċernaw l-istess klijenti. Ir-rappreżentanti tagħhom iltaqgħu regolarment fuq livelli differenti

sabiex jissorveljaw l-implementazzjoni tal-arranġamenti. Huma skambjaw informazzjoni kummerċjali sensittiva. Fil-każ ta' nuqqas ta' osservanza tal-aġir kummerċjali miftiehem, kienet tiġi applikata sistema ta' kumpens adegwat;

- il-koordinazzjoni fir-rigward tal-klijent Addtek. Fil-kuntest ta' dan l-arranġament pan-Ewropew, is-sitt produttori, li okkażjonalment kienu jinghaqdu magħhom il-produtturi Taljani u Fundia, kienu jzommu wkoll kuntatti bilaterali (jew multilaterali) u kienu jipparteċipaw fl-iffissar tal-prezzijiet u fl-attribuzzjoni ta' klijentela fuq bażi *ad hoc*, meta kien ikun hemm interess li jsir dan. Pereżempju, Tréfileurope, Nedri, WDI, Tyrsa, Emesa, CB u Fundia kkoordinaw flimkien il-prezzijiet u l-volumi fir-rigward tal-klijent Addtek. Dawn il-proġetti kienu jirrigwardaw prinċipalment il-Finlandja, l-Isvezja u n-Norveġja, iżda kienu jirrigwardaw ukoll il-Pajjiżi l-Baxxi, il-Ġermanja, l-Istati Baltiċi u l-Ewropa Ċentrali u tal-Lvant;
- id-diskussjonijiet bejn il-club Europe u l-club Italia. Matul il-perijodu bejn, minn tal-inqas, Settembru 2000 u Settembru 2002, is-sitt produttori, ITC, CB, Redaelli, Itas u SLM iltaqghu regolarment bil-għan li l-imprizi Taljani jiġu integrati bhala membri permanenti fil-club Europe. L-imprizi Taljani xtaqu jzidu l-kwota Taljana fl-Ewropa filwaqt li l-club Europe kien qiegħed jinsisti li jinżamm l-*istatus quo*. F'dan id-dawl, inżammu numru ta' laqgħat fi hdan il-club Italia sabiex tiġi ddefinita pożizzjoni uniformi, laqgħat fi hdan il-club Europe sabiex tiġi eżaminata din il-pożizzjoni u sabiex tiġi stabbilita l-pożizzjoni ta' dan il-club, u laqgħat bejn il-parteċipanti tal-club Europe u r-rappreżentanti Taljani sabiex jintlaħaq ftehim dwar it-tqassim tal-kwota Taljana fuq suq speċifiku. L-imprizi involuti kienu jiskambjaw informazzjoni kummerċjali sensittiva. Għall-finijiet tad-distribuzzjoni mill-ġdid tal-kwota Ewropea bil-ħsieb li jiġu inkluzi l-produtturi Taljani, dawn l-imprizi qablu li jużaw perijodu ta' referenza ġdid (mit-30 ta' Ġunju 2000 sat-30 ta' Ġunju 2001). Dawn l-imprizi laħqu wkoll ftehim dwar il-volum ta' esportazzjoni globali tal-imprizi Taljani fl-Ewropa li kien jinqasam skont il-pajjiż. Fl-istess hin, huma ddiskutew ukoll il-prezzijiet, fejn il-membri tal-club Europe xtaqu li jiġi adottat, fil-livell tal-Ewropa, il-mekkanizmu għall-iffissar tal-prezzijiet applikat fi hdan il-club Italia;
- il-club España. Fl-istess żmien bħall-arranġament pan-Ewropew u bħall-club Italia, hames imprizi Spanjoli (Trefilerías Quijano, Tyrsa, Emesa, Galycas u Proderac — din tal-aħħar b'effett minn Mejju 1994) u żewġ imprizi Portugiżi (Socitrel b'effett minn April 1994, u Fapricela b'effett minn Diċembru 1998) ftiehm, fir-rigward ta' Spanja u tal-Portugall, u għal perijodu bejn, minn tal-inqas, Diċembru 1992 u Settembru 2002, li jzommu s-sehem tas-suq tagħhom stabbli u li jiffissaw kwoti, li jqassmu bejniethom il-klijenti, inkluzi l-kuntratti pubbliċi għal xogħlijiet, u li jiffissaw il-prezzijiet u l-kundizzjonijiet għall-ħlas. Barra minn hekk, huma skambjaw informazzjoni kummerċjali sensittiva.

70 Skont il-Kummissjoni, l-arranġamenti kollha deskritti fil-punt 69 iktar 'il fuq għandhom il-karatteristiċi ta' ksur uniku tal-Artikolu 101 TFUE u tal-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE (premessi 135 u 609 kif ukoll taqsima 12.2.2 tad-deċiżjoni kkontestata).

71 B'mod partikolari, il-Kummissjoni qieset li l-arranġamenti ċċitati iktar 'il fuq kienu jagħmlu parti minn pjan globali li jiffissa l-linji ta' azzjoni tal-membri tal-akkordju fiż-żoni ġeografiċi kollha u li "dawn l-imprizi l-limitaw l-aġir kummerċjali individwali tagħhom sabiex jintlaħaq objettiv antikompetittiv uniku u għan kummerċjali antikompetittiv uniku, jiġifieri li jiġu distorti jew eliminati l-kundizzjonijiet kompetittivi normali fis-suq tal-APS fiż-ŻEE, u sabiex jiġi stabbilit ekwilibriju globali, b'mod partikolari bl-iffissar ta' prezzijiet u ta' kwoti, bit-tqassim tal-klijenti bejniethom u bl-iskambju ta' informazzjoni kummerċjali sensittiva" (premissa 610 u taqsima 9.3 tad-deċiżjoni kkontestata).

72 F'dan ir-rigward il-Kummissjoni indikat dan li ġej:

“Il-pjan, li kien segwit minn DWK, WDI, Tréfileurope, Tycsa, Emesa, Fundia, Austria Draht, Redaelli, CB, ITC, Itas, SLM, Trame, Proderac, Fapricela, Socitrel, Galycas u Trefilerías Quijano (mhux kollha fl-istess hin), kien ġie żviluppat u implementat fuq perijodu ta' minn tal-inqas tmintax-il sena, permezz ta' sett ta' arrangamenti kollużivi, ta' ftehimiet speċifiċi u/jew ta' prattiċi miftiehma. L-ghan uniku u komuni tiegħu kien li tiġi limitata l-kompetizzjoni bejn il-partecipanti bl-użu ta' mekkaniżmi simili sabiex jintlaħaq l-imsemmi għan (ara t-taqsim 9.3.1). Anki meta arrangament wieħed ikkawża problema, arrangamenti oħra baqgħu jiffunzjonaw b'mod normali.” (premissa 612 tad-deċiżjoni kkontestata).

2. Elementi meħuda inkunsiderazzjoni fir-rigward ta' Austria Draht u ta' voestalpine

73 Il-partecipazzjoni ta' Austria Draht u ta' voestalpine fl-akkordju msemmi fl-Artikolu 1 tad-deċiżjoni kkontestata ġiet ikkonstatata għall-perijodu bejn il-15 ta' April 1997 u d-19 ta' Settembru 2002.

74 L-elementi prinċipali li ppermettew li tiġi stabbilita din il-partecipazzjoni huma s-segwenti.

a) Il-kuntratt mas-Sur G.

75 Mid-deċiżjoni kkontestata jirriżulta li, b'effett mill-1984, Austria Draht fdat l-attività ta' marketing u ta' bejgħ tagħha fl-Italja lil aġent, Studio Crema, li kienet amministrata u rrapprezentata mis-Sur G. Dan tal-aħħar ma kienx awtorizzat jiffirma l-kuntratti, li kienu dejjem konkluzi direttament bejn Austria Draht u l-klijent bħala konferma esplicita ta' kull ordni magħmula mas-Sur G. (premissa 46 tad-deċiżjoni kkontestata).

b) Il-club Italia (mill-15 ta' April 1997 sad-19 ta' Settembru 2002)

76 Il-Kummissjoni qieset li Austria Draht kienet ippartecipat fil-club Italia mill-15 ta' April 1997 sad-19 ta' Settembru 2002 (premissi 124 u 385 *et seq.*, kif ukoll premissi 479 sa 483 tat-taqsim 9.2.1.8, intitolata “Partecipazzjoni individwali fil-club Italia”, tad-deċiżjoni kkontestata).

77 B'mod partikolari, mid-deċiżjoni kkontestata jirriżulta li “[d]iversi dokumenti kontemporanji u dikjarazzjonijiet korroborattivi ta' ITC, Redaelli, Itas, CB, SLM, Tréfileurope u DWK juru li, bejn minn tal-inqas il-bidu tal-1995 u d-data li fihom il-Kummissjoni wettqet l-ispezzjonijiet tagħha, jiġifieri d-19 u l-20 ta' Settembru 2002, [...], CB, ITC, Itas, Redaelli, Tréfileurope u Tréfileurope Italia, Tycsa, SLM, Trame u l-produtturi pan-Ewropej DWK u Austria Draht ippartecipaw f'laqgħat antikompetittivi li matulhom intrabtu li: 1) jiżvelaw u jiskambjaw informazzjoni kummerċjali sensittiva dwar b'mod partikolari l-klijentela, it-tarifikkazzjoni u l-volumi tal-bejgħ, 2) jaqsmu s-suq bl-iffissar ta' kwoti kemm fi hdan is-suq Taljan u kemm fir-rigward tal-esportazzjonijiet mill-Italja lejn il-bqija tal-Ewropa [...], 3) jiffissaw il-prezzijiet skont l-iżvilupp fil-prezzijiet tal-materji primi, inkluż l-iffissar ta' prezzijiet minimi/ta' żidiet tal-prezz fl-Italja u fil-pajjiżi Ewropej l-oħra (skont il-klijent) u ta' taxxa addizzjonali ('suppliment') [...] u 4) jaqsmu l-klijentela”. Barra minn hekk, “kienu fil-fatt stabbiliti wkoll sistema ta' sorveljanza permezz ta' terz indipendenti, [...], u mekkaniżmu ta' kumpens [...]” (premissa 385 tad-deċiżjoni kkontestata).

78 Sabiex tistabbilixxi l-partecipazzjoni individwali ta' Austria Draht fil-club Italia, il-Kummissjoni indikat li għandha provi li Austria Draht “ippartecipat sistematikament f'fiktur minn erbgħin laqgħa tal-club Italia bejn il-15 ta' April 1997 u d-19 ta' Settembru 2002 u li l-assenza tagħha ġiet indikata formalment diversi drabi, li jfisser li l-preżenza tagħha fil-laqgħat kienet mistennija” (premissa 479 tad-deċiżjoni kkontestata).

79 F'nota ta' qiegħ il-paġna inkluża fid-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni semmiet b'mod partikolari żewġ sensiliet ta' laqgħat: minn naħa, "minn tal-inqas" erbatax-il laqgħa li għalihom attenda s-Sur G. u li fihom ġie diskuss il-każ ta' Austria Draht, u, min-naħa l-oħra, "sittax-il laqgħa oħra" li fihom ġie diskuss il-każ ta' Austria Draht fl-assenza tas-Sur G. F'dan ir-rigward, il-Kummissjoni osservat dan li ġej:

"Anness 3 tad-deċiżjoni: f'minn tal-inqas erbatax-il laqgħa, is-Sur [G.] huwa preżenti u l-każ ta' Austria Draht huwa diskuss, b'mod partikolari fil-15.4.1997 (attribuzzjoni ta' kwoti/klijentela u ffixsar ta' prezzijiet), 24.6.1997 (tfittxija ta' 'ibbilanċjar tas-suq' u skambju ta' informazzjoni dwar il-prezzijiet), 11.3.1998 (diskussjonijiet dwar l-attribuzzjoni ta' kwoti u dwar l-iffissar ta' prezzijiet, Austria Draht tisemma, iżda mingħajr dettalji), 30.3.1998 (diskussjonijiet dwar l-attribuzzjoni ta' kwoti), 18.5.1998 (diskussjonijiet dwar l-attribuzzjoni ta' kwoti u dwar l-iffissar ta' prezzijiet), 19.10.1998 (attribuzzjoni ta' klijentela), 18.1.1999 (diskussjonijiet dwar l-attribuzzjoni ta' kwoti u dwar l-iffissar ta' prezzijiet), 14.12.1999 (diskussjonijiet dwar l-attribuzzjoni ta' kwoti), 12.1.2000 (diskussjonijiet dwar l-attribuzzjoni ta' kwoti), 19.9.2000 (diskussjonijiet dwar l-attribuzzjoni ta' kwoti), 10.6.2001 (attribuzzjoni ta' kwoti), 23.10.2001 (Austria Draht tisemma, iżda mingħajr dettalji), 11.1.2002 (skambju ta' informazzjoni dwar is-sena preċedenti u tentattiv ta' attribuzzjoni ta' kwoti għall-2002), 30.4.2002 (indikazzjoni speċifika li s-Sur [G.] għandu jggarantixxi l-kwantità għaliex altrimenti [Austria Draht] kellha 'titkeċċa' qabel is-sajf); fil-provi ta' sittax-il laqgħa oħra, il-preżenza [tas-Sur G.] ma tisemmiex (fil-każ ta' xi laqgħat, huwa ddikjarat esplicitament li dan kien assenti), iżda xorta waħda tiġi diskussa d-data dwar Austria Draht: 7.4.1997 (attribuzzjoni ta' kwoti, skambju ta' informazzjoni); 13.5.1997 (skambju ta' informazzjoni, jiġifieri li [s-Sur G.] offra prezz partikolari lil klijent (li jisemma b'ismu) wara li saret ordni esplicita min-naħa ta' Austria Draht), 14.10.1997 (diskussjonijiet dwar l-attribuzzjoni ta' kwoti), 16.12.1997 (diskussjonijiet dwar l-attribuzzjoni ta' kwoti, skambju ta' informazzjoni), 22.12.1997 u 14.1.1998 (tabelli b'data ddettaljata dwar Austria Draht, il-kwoti u l-klijentela [...]); 16.7.1998 (Austria Draht tisemma, iżda mingħajr dettalji konkreti), 6.5.1999 (faks dwar l-attribuzzjoni ta' klijentela u ta' kwoti għal, b'mod partikolari, Austria Draht), 13.5.1999 (skambju ta' informazzjoni), 31.5.1999 (diskussjonijiet dwar l-attribuzzjoni ta' kwoti), 10.7.2000 (diskussjonijiet dwar l-attribuzzjoni ta' kwoti), 27.9.2000 (skambju ta' informazzjoni), 13.7.2001 (ittra elettronika b'lista Excel iddettaljata tal-attribuzzjonijiet ta' kwoti u ta' klijentela għal kull impriża għall-istrands fl-2001), u 4.2.2002 (ittra elettronika b'lista Excel iddettaljata tal-attribuzzjonijiet ta' kwoti u ta' klijentela għal kull impriża għall-istrands fl-2002), 23.7.2001 (diskussjonijiet dwar l-attribuzzjoni ta' kwoti), 25.7.2001 (diskussjonijiet dwar l-attribuzzjoni ta' kwoti/skambju ta' informazzjoni)."

80 Din in-nota ta' qiegħ il-paġna tirreferi wkoll għal sensiela oħra ta' laqgħat jew ta' noti interni:

"Matul disa' laqgħat (jew f'noti interni) is-Sur [G.] jisemma esplicitament bħala r-rappreżentant ta' Austria Draht: 15.4.1997, 12.5.1997, 13.5.1997, 24.6.1997, 22.10.1997, 11.3.1998, 18.5.1998, 29.11.1999 u 17.1.2000. Austria Draht hija ddikjarata esplicitament assenti mill-ġdid, li juri li l-preżenza tagħha kienet mistennija għal-laqgħat tas-7.9.1998 u tat-12.7.1999; fil-laqgħa tal-14.10.1997, l-assenza tas-Sur [G.] tqieset li ma kinitx iġġustifikata u matul il-laqgħa tal-15.5.2002, is-Sur [G.] kien speċifikament mitlub li jattendi għal-laqgħa tal-5-6.06.2002. Għandhom jissemmev ukoll il-laqgħat li matulhom ġie ddikjarat li kellu jsir kuntatt ma' Austria Draht: 20.9.1999 u sajf 2002."

81 Fir-rigward tal-bidu tal-partecipazzjoni individwali ta' Austria Draht fil-club Italia, il-Kummissjoni esponiet dan li ġej:

"Fl-1996 u qabel dik is-sena, Austria Draht, skont il-minuti ta' laqgħa tat-13 ta' Frar 1996 [...], ma kinitx ippartecipat fl-arranġament Taljan. Madankollu, il-Kummissjoni għandha provi ċari li Austria Draht bdiet tipparticipa fil-club Italia b'effett mill-1997 u sa mhux iktar tard mill-15 ta' April 1997, data li fiha kienet iddikjarata esplicitament preżenti permezz tal-aġent tal-bejgħ tagħha, [is-Sur G.] [...] Matul din il-laqgħa, Austria Draht giet attribwita kwota u ġie ddikjarat speċifikament li Austria Draht kellha tastjeni milli twettaq provvisti lil grupp partikolari ta' klijenti (identifikati b'isimhom) [...] Din

il-laqgħa għandha tiġi eżaminata fil-kuntest tal-laqgħat li nżammu eżattament qabel u eżattament wara: 1) matul il-laqgħa tas-17 ta' Diċembru 1996, tqassmet tabella li tindika l-attribuzzjoni ta' tunnellati għal kull klijent u l-għażla ta' fornituri prinċipali għal numru ta' klijenti fis-suq Taljan għall-1997. Għalkemm il-kolonni dwar Austria Draht thallew vojta, il-fatt li Austria Draht ittiegħdet inkunsiderazzjoni fit-tabella jindika li kien minn tal-inqas maħsub li jinżammu diskussjonijiet bejn il-partijiet; 2) dan huwa kkonfermat mil-laqgħa tal-4 ta' Marzu 1997 li matulha giet skambjata informazzjoni dwar il-volum ta' Austria Draht fis-suq Taljan; 3) minkejja li ma kienx iddikjarat li Austria Draht kienet preżenti fis-7 ta' April 1997, il-Kummissjoni tikkonstata li volum konkret kien ġie attribwit lil Austria Draht; 4) rapport ta' żjara minn Tréfileurope lil CB fl-24 ta' Ġunju 1997 jikkonferma li kienu għaddejnin diskussjonijiet antikompetittivi ma' Austria Draht u li Austria Draht kienet irrappreżentata 'mis-Sur [G.]'. F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni tqis il-15 ta' April 1997 bħala d-data li minnha bdiet il-partecipazzjoni ta' Austria Draht fil-club Italia." (premessa 480 tad-deċiżjoni kkontestata).

82 Fir-rigward tal-imputazzjoni tal-aġir tas-Sur G. lil Austria Draht, il-Kummissjoni ppreċiżat dan li ġej fil-premessi 481 sa 483 tad-deċiżjoni kkontestata:

“(481) Il-fatt li Austria Draht ippartecipat fil-laqgħat tal-club Italia permezz tar-rappreżentant tagħha, is-Sur [G.], huwa kkonfermat mid-dikjarazzjonijiet magħmula minn DWK u minn ITC u minn dokumenti kontemporanji miksuba mingħand ITC u Tréfileurope. Austria Draht kienet ukoll ipperċepita mill-partecipanti fl-akkordju bħala li tagħmel parti integrali mill-akkordju permezz tas-Sur [G.] [...]

(482) Austria Draht tammetti li halliet il-politika kummerċjali tagħha fis-suq Taljan kompletament f'idejn Studio Crema (li kienet irrappreżentata mid-direttur ġenerali tagħha, is-Sur [G.]) b'effett mill-1984. Is-Sur [G.] kellu obbligu konkret ta' informazzjoni fil-konfront ta' Austria Draht u ma kellux riskju finanzjarju x'jassumi fir-rigward tat-tranzazzjonijiet u tal-azzjonijiet imwettqa peress li Austria Draht kienet esklużivament responsabbli għar-riskji assoċjati kollha, b'mod partikolari għall-assenza ta' kunsinna, għall-kunsinna difettuża u għall-insolvabbiltà tal-klijent u kienet thallas lis-Sur [G.] fuq il-baži ta' perċentwali fissa b'referenza għall-volum (għal kull klijent) li tkun biegħet. [Is-Sur G.] kien obligat jippreżenta kull xahar rapport bil-miktub lil Austria Draht dwar l-azzjonijiet tiegħu u b'mod partikolari dwar l-attivitajiet tal-kompetituri tagħha u l-bejgħ u r-relazzjonijiet kummerċjali fil-kamp li kien jaqa' taht ir-rappreżentanza tiegħu (l-Italia). Dawn l-elementi kollha juru b'mod ċar li Austria Draht kellha kontroll totali fuq l-azzjonijiet tal-aġent tagħha, [is-Sur G.] [...]

(483) Fid-dawl tar-relazzjonijiet ta' rappreżentanza stretta u tal-partecipazzjoni regolari [tas-Sur G.] fil-laqgħat tal-club Italia ddedikati għall-kwoti, għall-prezzijiet u għall-klijentela [...], huwa ċar li [s-Sur G.] ikkomunika informazzjoni kummerċjali sensittiva dwar il-pożizzjoni ta' Austria Draht lill-partecipanti l-oħra tal-club Italia u kiseb informazzjoni għall-benefiċċju ta' Austria Draht matul il-laqgħat. Għaldaqstant, il-Kummissjoni tqis li Austria Draht ippartecipat fil-club Italia mill-15 ta' April 1997 sad-19 ta' Settembru 2002.”

c) Il-club Europe u s-sistema pan-Ewropea

83 Sabiex tistabbilixxi n-natura unika u kontinwa tal-ksur ikkonstatat fil-konfront ta' voestalpine u ta' Austria Draht, u b'mod partikolari l-“għarfien individwali ta' partecipazzjoni f'sistema iktar globali” (ara t-titolu tat-taqsim 12.2.2.4 tad-deċiżjoni kkontestata), il-Kummissjoni osservat dan li ġej:

“(652)

Austria Draht tammetti li ppartecipat f'numru ta' laqgħat tal-club Europe, iżda ssostni li l-imsemmija laqgħat ma taw lok għal ebda diskussjoni antikompetittiva. Il-Kummissjoni tosserva li hija ma hijiex qiegħda żzomm lil Austria Draht responsabbli għal partecipazzjoni diretta fil-club Zurich jew fil-club

Europe [...] Madankollu, hemm indizji ċari li jissuġġerixxu li Austria Draht kienet sporadikament implikata f'diskussjonijiet anitkompetittivi fil-livell pan-Ewropew u li hija kienet għalhekk taf, fi stadju bikri, bil-livell pan-Ewropew tal-akkordju.

(653)

L-ewwel nett, fl-1995-1996, jiġifieri ferm qabel id-data kkunsidrata mill-Kummissjoni bhala d-data li minnha bdiet il-partecipazzjoni ta' Austria Draht fil-ksur (15 ta' April 1997), din tal-aħħar kienet diġà attendiet għal laqgħat tal-club Zurich li matulhom kienet b'mod partikolari diskussa l-possibbiltà li jiġi organizzat arrangament Ewropew ġdid dwar il-kwoti. Barra minn hekk, matul il-laqgħa tal-club Italia miżmuma fis-16 ta' Diċembru 1997, intqal li Austria Draht 'ma kinitx parti attiva f'dan il-club (Europe) iżda xtaqet tinzamm informata'. Matul laqgħat ulterjuri tal-club Italia li għalihom attenda [is-Sur G.], bhala r-rappreżentant ta' Austria Draht, il-partecipanti kienu ġew informati bid-diskussjonijiet u bil-ftehimiet fi hdan il-club Europe [...]. Barra minn hekk, Austria Draht tammetti li ppartecipat f'diversi laqgħat tal-club Europe [...] li matulhom, minn tal-inqas fil-laqgħa tat-28 ta' Frar 2000, ġiet indirizzata l-kwistjoni tal-volumi u tal-prezzijiet. Matul il-laqgħa tas-27 ta' Settembru 2001, Austria Draht ġiet mistiedna sabiex tingħaqad mal-club Europe estiż. Diversi indizji jissuġġerixxu li, matul il-perijodu ta' espansjoni pan-Ewropea [...], Austria Draht kienet involuta f'diskussjonijiet dwar it-tqassim tal-kwoti u tal-klijenti f'ċerti pajjiżi, u attendiet, permezz tas-Sur [G.], għal minn tal-inqas sitt laqgħat iddedikati għall-espansjoni tal-club Europe, inkluża dik tas-6 ta' Novembru 2001, li matulha s-Sur [G.] kien barra minn hekk innominat bhala koordinatur nazzjonali potenzjali għall-Italia, flimkien mas-Sur [A.] (Itas) u mas-Sur [C.] (CB).

(654)

Minn dan il-Kummissjoni tikkonkludi li Austria Draht, bil-partecipazzjoni tagħha fil-club Italia, kienet taf jew kien imissha kienet taf li l-kollużjoni fi hdan dan il-club kienet tagħmel parti minn pjan globali intiż sabiex jiġi stabbilizzat is-suq tal-APS u sabiex jiġi evitat tnaqqis fil-prezzijiet, pjan li l-club Italia kien jikkondividi mal-arrangamenti pan-Ewropej."

3. Destinatarji tad-deċizzjoni kkontestata u tul individwali ta' responsabbiltà

84 Sabiex tiddefinixxi r-responsabbiltà tal-kumpanniji kkonċernati, il-Kummissjoni tagħmel distinzjoni, fil-premessi 769 sa 789 tad-deċizzjoni kkontestata, bejn is-sitwazzjoni ta' Austria Draht u dik ta' voestalpine, mingħajr ma tikkunsidra s-sitwazzjoni ta' Studio Crema.

a) Is-sitwazzjoni ta' Austria Draht

85 Sabiex tiddefinixxi r-responsabbiltà ta' Austria Draht, il-Kummissjoni qieset li din il-kumpannija kienet ippartecipat direttament fil-club Italia permezz tal-aġent tagħha fl-Italia mill-15 ta' April 1997 sad-19 ta' Settembru 2002 (premissa 769 tad-deċizzjoni kkontestata).

86 Sabiex tistabbilixxi din l-affermazzjoni, il-Kummissjoni l-ewwel nett warrbet il-linja ta' argumenti mressqa minn Austria Draht fis-sens li s-Sur G., l-aġent tagħha fl-Italia, ma kienx jirrapprezentaha waqt il-laqgħat tal-akkordju. F'dan il-kontest Austria Draht kienet qiegħda tinvoka dikjarazzjoni magħmula minn dan l-aġent fis-sens li jiċhad li kien irrappreżenta lil Austria Draht fil-laqgħat tal-club Italia, kif ukoll dikjarazzjoni magħmula mill-aġent ta' Tréfileurope Italia, is-Sur V., fis-sens li jaħseb li Austria Draht ma kinitx membru ta' dan il-club u fis-sens li fil-laqgħat li fihom ippartecipat s-Sur V., is-Sur G. ma ppartecipax fil-ftehimiet ta' akkordju fisem Austria Draht, kif kien ċar għall-partecipanti l-oħra. Austria Draht osservat ukoll li, kien biss fir-rigward ta' hames laqgħat minn iktar minn 60 laqgħa tal-club Italia identifikati mill-Kummissjoni li kien speċifikat li s-Sur G. kien qiegħed jaġixxi fisem Austria Draht u li fil-laqgħat l-oħra s-Sur G. kien ippreżentat bhala r-rappreżentant ta' CB (mingħajr riferiment għal Austria Draht) jew mingħajr ma ġiet speċifikata l-impriża li kienet qiegħda tiġi rrappreżentata (premissa 770 tad-deċizzjoni kkontestata).

- 87 Sabiex tirribatti din il-linja ta' argumenti, il-Kummissjoni indikat li l-“implikazzjoni ta' Austria Draht fid-diskussjonijiet antikompetittivi permezz tal-aġent tal-bejgħ tagħha, is-Sur G., [kienet] xorta waħda stabbilita b'mod suffiċjenti: l-ewwel nett, iż-żewġ dikjarazzjonijiet ipprezentati minn Austria Draht ma humiex kredibbli: id-dikjarazzjoni tas-Sur G. giet stabbilita wara li sehnew il-fatti u kienet essenzjalment ippreparata fil-kuntest tat-tweġiba ta' Austria Draht għad-dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet; fir-rigward tad-dikjarazzjoni tas-Sur V., din tirrifletti biss l-opinjoni personali tiegħu, li hija limitata għal-laqgħat li għalihom kien attenda. Barra minn hekk, iż-żewġ dikjarazzjonijiet huma kontradetti minn provi” (premissa 771 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 88 Skont il-Kummissjoni l-imsemmija provi huma s-segweni (premissa 772 tad-deċiżjoni kkontestata):
- żewġ applikanti għal klemenza (DWK u ITC) jikkonfermaw li Austria Draht ipparteċipat fil-laqgħat tal-akkordju permezz tal-aġent tal-bejgħ tagħha, is-Sur G.;
 - numru kbir ħafna ta' provi komplementari jikkonfermaw dan;
 - il-każ ta' Austria Draht kien diskuss b'mod regolari u kienet attribwita kwoti u kljenti matul il-perijodu tal-ksur kollu sad-data tal-ispezzjonijiet. B'hekk, is-Sur G. kien preżenti għal minn tal-inqas erbatax-il laqgħa li matulhom gie diskuss il-każ ta' Austria Draht; is-Sur G. ma kienx preżenti għal sittax-il laqgħa oħra iżda d-data ta' Austria Draht kienet xorta waħda eżaminata u, fl-aħħar nett, matul disa' laqgħat is-Sur G. kien ipprezentat esplicitament bhala li kien qiegħed jipparteċipa fisem Austria Draht;
 - il-parteciċipanti l-oħra fl-akkordju kienu wkoll qiesu b'mod ċar li Austria Draht kienet qiegħda tipparteċipa fl-akkordju permezz tas-Sur G. u kienu insistew li kien neċessarju li Austria Draht “tosserva” l-akkordju;
 - il-fatt li s-Sur G. kien jirrapprezenta wkoll lil CB fuħud jew f'diversi mil-laqgħat elenkati fl-Anness 3 tad-deċiżjoni kkontestata ma jibdel xejn mill-provi li huwa kien jirrapprezenta wkoll lil Austria Draht. Għandu jingħad li matul il-parti l-kbira tal-laqgħat CB kienet ipparteċipat hija stess permezz tal-impjegati tagħha stess, b'tali mod li r-rwol tas-Sur G. bhala rappreżentant ta' CB jista' jitqies li kien inqas importanti mir-rwol tiegħu bhala rappreżentant ta' Austria Draht, li ma kinitx tipparteċipa direttament iżda kienet thalli l-attività kummerċjali kollha tagħha fl-Italja f'idejn is-Sur G.
- 89 Sabiex tirribatti l-linja ta' argumenti ta' Austria Draht fis-sens li hija ma tistax tinzamm responsabbli għall-aġir tas-Sur G., minħabba li ma kienx hemm entità ekonomika bejniethom, u dan sa fejn is-Sur G. kien aġent tal-bejgħ indipendenti u mhux esklużiv li fir-rigward tiegħu Austria Draht ma kellha ebda possibbiltà ta' kontroll, il-Kummissjoni indikat dan li ġej fid-deċiżjoni kkontestata (premissa 774 tad-deċiżjoni kkontestata):
- mill-kuntratt ta' aġenzija u mid-dikjarazzjoni ta' Austria Draht jirrizulta li s-Sur G. kien verament aġent ta' din tal-aħħar;
 - ir-riskji finanzjarji kienu limitati ħafna għas-Sur G. L-ewwel nett, il-kuntratti kienu jiġu konkluzi biss bejn Austria Draht u l-klijent tagħha u f'dan il-kuntest Austria Draht setgħat taċċetta jew tirrifjuta l-ordnijiet innegożjati mill-aġent. It-tieni nett, Austria Draht kienet esklużivament responsabbli għar-riskji assoċjati, b'mod partikolari għall-assenza ta' kunsinna, għall-kunsinni difettużi u għall-insolvabbiltà tal-klijent. It-tielet nett, ir-remunerazzjoni kienet issir fuq il-bażi ta' percentwali fissa b'referenza għall-volum mibjugħ lil kull klijent (f'dan il-kuntest sar riferiment għall-punt 133 tas-sentenza tal-11 ta' Diċembru 2003, Minoan Lines vs Il-Kummissjoni, T-66/99, Gabra, iktar 'il quddiem is-“sentenza Minoan Lines”, EU:T:2003:337);

- fl-assenza ta' riskju finanzjarju jew kummerċjali, jew fil-preżenza ta' riskji limitati, is-Sur G. jew Studio Crema għandhom jitqiesu li huma organu awżiljarju li jagħmel parti mill-impriża ta' Austria Draht. Bhal fil-każ ta' impjegat kummerċjali, dawn jikkostitwixxu entità ekonomika ma' din l-impriża (f'dan il-kuntest sar riferiment għall-punt 480 tas-sentenza tas-16 ta' Diċembru 1975, Suiker Unie *et vs* Il-Kummissjoni, 40/73 sa 48/73, 50/73, 54/73 sa 56/73, 111/73, 113/73 u 114/73, Ġabra, iktar 'il quddiem is-“sentenza Suiker Unie”, EU:C:1975:174);
 - dan huwa konformi mal-Avviż tal-Kummissjoni tat-13 ta' Ottubru 2000, Linji gwida fuq trażżin [dwar ir-restrizzjonijiet] vertikali (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 8, Vol. 1, p. 390, iktar 'il quddiem il-“Linji gwida dwar ir-restrizzjonijiet vertikali”);
 - għaldaqstant, Austria Draht għandha tinzamm responsabbli għall-partecipazzjoni tas-Sur G. fil-laqgħat tal-akkordju.
- 90 Fir-rigward tal-fatt li s-Sur G. kien jaġixxi wkoll f'isem partecipanti oħra fl-akkordju, CB, u li l-aġenzija ma kinitx esklużiva fis-sens strett tal-kelma, il-Kummissjoni qieset li dan il-fatt ma kienx jibdel il-konklużjoni tagħha iżda kien, għall-kuntrarju, isahħaħha (premissa 775 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 91 F'dan ir-rigward, il-Kummissjoni indikat dan li ġej:
- “(775)
Fil-fatt, skont ġurisprudenza stabbilita, il-fatt li l-intermedjarju ‘jwettaq, bħala negozjant indipendenti, tranzazzjonijiet ta’ portata kunsiderevoli fis-suq tal-prodott jew tas-servizz inkwistjoni’ ma huwiex ta’ natura li jiffavorixxi tali esklużività u għalhekk lanqas ma jiffavorixxi l-idea ta’ unità ekonomika mal-prinċipal [f’dan il-kuntest sar riferiment għall-punt 544 tas-sentenza Suiker Unie]. Dan ma huwiex il-każ hawnhekk. Is-Sur [G.] ma kienx attiv personalment fis-suq inkwistjoni u għalhekk ma kienx iwettaq tranzazzjonijiet ta’ portata kunsiderevoli f’ismu stess bħala aġent indipendenti [huwa ma kienx jassumu riskji finanzjarji kunsiderevoli] iżda kien pjuttost jirrappreżenta żewġ kompetituri simultanjament fil-laqgħat tal-akkordju.
- (776)
Fil-fehma tal-Kummissjoni, il-fatt li żewġ kompetituri kienu jużaw l-istess rappreżentant fil-laqgħat tal-akkordju jikkostitwixxi iktar fattur li jtejjeb il-koordinazzjoni u li jiffacilita l-aġir tal-akkordju milli fattur li jeżenta lill-prinċipali mir-responsabbiltà tagħhom. Konklużjoni differenti twassal sabiex l-imprizi li jippartecipaw f’akkordju permezz ta’ aġent ikollhom mezz faċli sabiex jaħarbu mir-responsabbiltajiet tagħhom sempliċement billi jkollhom l-istess aġent bhal partecipant ieħor fl-akkordju. Fi kwalunkwe każ, f’dan il-każ, għandu jingħad ukoll li CB kienet ġeneralment irrappreżentata individwalment fil-laqgħat tal-akkordju u li s-Sur [G.]/[Studio Crema] kienu għalhekk jaġixxu, ġeneralment, bħala rappreżentanti ta’ Austria Draht.”
- 92 Fl-aħħar nett, il-Kummissjoni osservat li “in-nuqqas ta’ kontroll, il-fatt li ma kinitx taf bil-partecipazzjoni tal-aġent tagħha fl-akkordju jew l-assenza ta’ approvazzjoni (retroattiva) għal tali partecipazzjoni, invokati minn Austria Draht, ma jistgħux ikunu argumenti validi sabiex taħrab mir-responsabbiltajiet tagħha” (premissa 777 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 93 F’dan ir-rigward, il-Kummissjoni invokat l-argumenti segwenti:
- Austria Draht tikkostitwixxi unità ekonomika mal-aġent tagħha (premessi 697, 480 u 481 tad-deċiżjoni kkontestata) u għalhekk hija responsabbli għall-partecipazzjoni fl-akkordju minn dan tal-aħħar, irrispettivament mill-għarfien, mill-kontroll jew mill-approvazzjoni ta’ Austria Draht (jew min-nuqqas jew l-assenza ta’ dawn tal-aħħar) [f’dan il-kuntest sar riferiment għall-punt 54 tas-sentenza tal-15 ta’ Ġunju 2005, Tokai Carbon *et vs* Il-Kummissjoni, T-71/03, T-74/03, T-87/03 u T-91/03, EU:T:2005:220, u għas-sentenza tal-10 ta’ Settembru 2009, Akzo Nobel *et vs* Il-Kummissjoni, C-97/08 P, Ġabra, EU:C:2009:536] (premissa 777 tad-deċiżjoni kkontestata);

- barra minn hekk, fil-każ li impriża tiddeċiedi li tiddelega l-attività kummerċjali tagħha f'pajjiż partikolari jew f'suq partikolari lil aġent fil-veru sens tal-kelma, din l-impriża hija obbligata timplimenta l-mekkanizmi neċessarji sabiex tiggarrantixxi l-kontroll fir-rigward ta' dan l-aġent (premissa 777 tad-deċiżjoni kkontestata);
- barra minn hekk, “minkejja li ma hemmx prova diretta ta' istruzzjonijiet/prezentazzjoni ta' rendikonti fir-rigward tal-laqgħat antikompetittivi bejn Austria Draht u s-Sur [G.], l-aġir ta' Austria Draht kien influwenzat mill-partecipazzjoni tal-aġent tagħha fil-laqgħat antikompetittivi”. Il-Kummissjoni tqis li, “[f]il-fatt, is-Sur [G.] ippartecipa regolarment fil-laqgħat tal-akkordju tal-club Italia li matulhom kien jipprovdi lill-kompetituri, fost affarijiet oħra, informazzjoni kummerċjali sensitiva dwar il-kwoti, il-prezzijiet u l-klijenti ta' Austria Draht u kien jirċievi informazzjoni kummerċjali daqstant ieħor sensitiva dwar il-kompetituri tagħha u li matulhom kien jiftiehem ma' dawn il-kompetituri dwar il-prezzijiet, dwar l-attribuzzjoni ta' klijentela u dwar l-attribuzzjoni ta' kwoti”. Hija żżid li “[din] l-informazzjoni neċessarjament influwenzat il-funzjonament kummerċjali ta' Austria Draht fl-Italja (permezz tas-Sur [G.]” u li “barra minn hekk, mill-kuntratt ta' aġenzija u mir-rapporti interni pprezentati minn Austria Draht jirriżulta b'mod ċar li s-Sur [G.] żamm lil Austria Draht regolarment informata dwar l-iżviluppi fis-suq Taljan, b'mod partikolari fir-rigward tal-kompetituri u fir-rigward tal-bejgħ u r-relazzjonijiet tas-suq fl-Italja”. Fl-aħħar nett, il-Kummissjoni tosserva li “għalhekk wieħed jista' jistenna li s-Sur [G.] għadda lil Austria Draht minn tal-inqas l-informazzjoni kummerċjalment sensitiva rilevanti miksuba matul il-laqgħat tal-akkordju” (premissa 778 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 94 Għaldaqstant, il-Kummissjoni qieset li “s-Sur [G.] u Austria Draht għandhom jitqiesu li huma entità ekonomika unika u Austria Draht għandha titqies li hija responsabbli għall-partecipazzjoni fl-akkordju tas-Sur [G.]” (premissa 779 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 95 Barra minn hekk, bi twegiba għal Austria Draht li kienet qiegħda tikkontesta l-partecipazzjoni tagħha fil-laqgħat tal-akkordju b'mod ġenerali, il-Kummissjoni enfasizzat li l-provi disponibbli juru b'mod suffiċjenti li Austria Draht kienet implikata fil-club Italia fuq bażi kontinwa u mingħajr waqfien, kif spjegat fil-premissa 772 u fl-Anness 3 tad-deċiżjoni kkontestata (premissa 780 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 96 B'hekk, il-Kummissjoni osservat li, bejn Settembru 1998 u s-sajf 2002, kien iddikjarat esplicitament li Austria Draht ma kinitx prezenti f'diversi okkażjonijiet, li jimplika li l-preżenza tagħha kienet mistennija mill-partecipanti l-oħra fl-akkordju (premissa 780 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 97 Bl-istess mod, il-Kummissjoni indikat li, matul il-laqgħa tat-30 ta' April 2002, il-partecipanti fl-akkordju kienu hedded li “jkeċċu” lil Austria Draht mill-akkordju jekk tirrifjuta li tiggarrantixxi l-volum “qabel is-sajf (2002)”, li juri b'mod ċar li Austria Draht kienet għadha qiegħda tippartecipa fl-akkordju (premissa 780 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 98 Barra minn hekk, bi twegiba għal Austria Draht, li kienet qiegħda ssostni, fl-ewwel lok, li l-parti l-kbira tad-dokumenti kontemporanji li jikkonċernaw il-kwoti, il-prezzijiet jew il-klijenti fil-kuntest tal-club Italia kienu jirreferu għall-operaturi principali Taljani, iżda ma kinux jirreferu għaliha, u li dawk li jirreferu għaliha ma jistabbilixxux l-implikazzjoni tagħha b'mod konkluziv; fit-tieni lok, li kien possibbli li r-riferimenti għall-kunsinni tagħha fid-dokumenti li kienu jinsabu fil-fajl kienu sempliċement stimi magħmula mill-partijiet l-oħra, informazzjoni relatata ma' kunsinni magħmula minnha fil-passat, informazzjoni prodotta mill-klijenti u data misluta minn informazzjoni ppubblikata, b'mod partikolari minhabba li t-trasparenza fis-suq kienet allegatament għolja u minhabba li ċ-ċifri li jikkonċernaw l-Awstrija setgħu jkunu relatati biss magħha peress li kienet l-uniku produttur Awstrijak u, fit-tielet lok, li ma kien hemm ebda prova li tindika li s-Sur P. kien ivverifika ċ-ċifri ta' Austria Draht, il-Kummissjoni “[rrikonossiet] li mhux id-dokumenti kollha assoċjati mal-club Italia juru l-implikazzjoni ta' Austria Draht”. Fil-fehma tal-Kummissjoni, “dan jista' jkun faċilment dovut għall-fatt li Austria Draht ma kinitx membru ewlieni ta' dan il-club bħalma kienu Redaelli, ITC, CB u

Itas [...] u għaldaqstant ipparteċipat fil-laqgħat tal-club Italia b'mod inqas regolari minn dawn il-parteċipanti ewlenin". Il-Kummissjoni madankollu qieset li "qatt ma kien hemm waqfien fil-parteċipazzjoni fl-akkordju min-naħa ta' Austria Draht bejn il-15 ta' April 1997 u d-19 ta' Settembru 2002" (premessi 781 u 782 tad-deċiżjoni kkontestata).

- 99 Barra minn hekk, il-Kummissjoni indikat li ma kienx kredibbli li jiġi allegat li l-informazzjoni skambjata dwar Austria Draht kienet disponibbli pubblikament jew kienet sempliċement stimi fid-dawl tan-natura preċiża, kunfidenzjali u recenti ta' din l-informazzjoni skambjata matul il-perijodu kollu tal-parteċipazzjoni ta' Austria Draht fl-akkordju. Skont il-Kummissjoni, "tali informazzjoni għalhekk setgħet toriġina biss mingħand Austria Draht, jew direttament jew permezz tal-aġent tal-bejgħ tagħha, is-Sur [G.]" (premissa 782 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 100 Fl-aħħar nett, il-Kummissjoni qieset li "l-assenza ta' verifika mis-Sur [P., (impjegat irtirat ta' Redaelli u sussegwentement konsulent kummerċjali, ara l-punt 26 iktar 'il fuq)] ma [setgħetx] titqies li hija fattur importanti jew determinanti sabiex tiġi kontradetta l-parteċipazzjoni ta' Austria Draht fil-laqgħat fid-dawl tal-provi kollha disponibbli kontra Austria Draht u fid-dawl tal-fatt li Austria Draht ma kinitx meqjusa li hija membru ewlieni tal-club Italia, b'tali mod li l-verifika mis-Sur [P.] setgħu tqiesu li kienu inqas importanti fir-rigward tagħha" (premissa 782 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 101 Bħala konkluzjoni, il-Kummissjoni ddecidiet li "Austria Draht [kellha] tinzamm responsabbli għall-attivitajiet ta' akkordju tagħha u b'mod partikolari għall-parteċipazzjoni tagħha fil-club Italia mill-15 ta' April 1997 sad-19 ta' Settembru 2002" (premissa 783 tad-deċiżjoni kkontestata).

b) Is-sitwazzjoni ta' voestalpine

- 102 Fir-rigward ta' voestalpine, il-Kummissjoni qieset li din il-kumpanija kellha responsabbiltà *in solidum* ma' Austria Draht għall-perijodu tal-ksur mill-15 ta' April 1997 sad-19 ta' Settembru 2002, peress li eżerċitat influwenza determinanti fuq is-sussidjarja tagħha (premessi 784 sa 789 tad-deċiżjoni kkontestata), punt dan li ma huwiex ikkontestat mill-partijiet fil-kuntest ta' din il-kawża.

4. Kalkolu tal-ammont tal-multa imposta fuq voestalpine u fuq Austria Draht

- 103 Preliminarjament, il-Kummissjoni tfakkar li l-kalkolu tal-ammont tal-multa twettaq fid-dawl tal-Linji gwida tal-2006 (premessi 918 *et seq* tad-deċiżjoni kkontestata). Fir-rigward ta' voestalpine u ta' Austria Draht, il-multa ta' EUR 22 miljun kienet ikkalkolata kif ġej.
- 104 L-ewwel nett, voestalpine u Austria Draht inżammu responsabbli għal ksur globali fis-suq tal-APS fi ħdan iż-ŻEE. Għaldaqstant, sabiex tiddetermina l-ammont bażiku tal-multa, il-Kummissjoni indikat li ħadet inkunsiderazzjoni, skont il-punt 13 tal-Linji gwida tal-2006, il-"valur tal-bejgħ tal-impriza ta' prodotti u servizzi kkonċernati mill-ksur fiż-żona ġeografika kkonċernata fi ħdan iż-ŻEE" matul l-aħħar sena shiħa tal-parteċipazzjoni tagħha fil-ksur (premessi 929 *et seq* tad-deċiżjoni kkontestata).
- 105 Fir-rigward ta' Austria Draht, il-valur tal-bejgħ meħud inkunsiderazzjoni kienet ta' EUR 18 207 306 (punt 5 tal-ewwel deċiżjoni ta' emenda). Dan huwa l-valur tal-bejgħ ta' APS fir-rigward taż-żona ġeografika kkonċernata mill-ksur, jiġifieri, għall-perijodu kkunsidrat fir-rigward ta' voestalpine u ta' Austria Draht: il-Ġermanja, Franza, l-Italja, il-Pajjiżi l-Baxxi, il-Belġju, il-Lussemburgu, Spanja, l-Awstrija, il-Portugall, id-Danimarka, l-Isvezja, il-Finlandja u n-Norveġja (premessi 931 u 932 tad-deċiżjoni kkontestata).

- 106 It-tieni nett, il-perċentwali li għandha tiġi applikata għall-valur tal-bejgħ ikkalkolat b'dan il-mod tiddependi mill-gravità tal-ksur bħala tali. F'dan ir-rigward, il-Kummissjoni ħadet inkunsiderazzjoni, fost iċ-ċirkustanzi rilevanti tal-każ, in-natura tal-ksur, is-sehem kumulat tas-suq tal-imprizi kkonċernati kollha, il-portata ġeografika tal-ksur u l-implementazzjoni jew le tal-ksur (premessi 936 *et seq* tad-deċiżjoni kkontestata).
- 107 Fir-rigward tan-natura tal-ksur, il-Kummissjoni ħadet inkunsiderazzjoni l-fatt li l-akkordju kollu kien jipprevedi tqassim tas-suq, attribuzzjonijiet ta' klijentela u ftehimiet ta' prezz orizzontali (premissa 939 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 108 Il-Kummissjoni ħadet inkunsiderazzjoni wkoll il-fatt li l-imprizi implikati fil-ksur kellhom sehem kumulat tas-suq ta' madwar 80 % (premissa 946 tad-deċiżjoni kkontestata) u li l-ksur kien ikopri parti sostanzjali taż-ŻEE. Dwar dan il-punt, il-Kummissjoni indikat li, għall-kuntrarju ta' dak li kienet qiegħda ssostni Austria Draht, id-dhul mill-bejgħ tagħha fil-Portugall u fi Spanja ma kellux jiġi eskluż mill-valur tal-bejgħ minhabba li ma kinitx attiva fi hdan il-club España, u dan għaliex dawn iż-żewġ pajjiżi kienu jagħmlu parti mill-portata ġeografika tal-club Italia, li fih kienet ipparteċipat Austria Draht (premessi 947 u 948 tad-deċiżjoni kkontestata). Madankollu, fir-rigward ta' Socitrel, Proderac, Fapricela u Fundia, imprizi li pparteċipaw biss fil-club España (li kien ikopri biss Spanja u l-Portugall) jew, fil-każ tal-aħħar impriza, fil-koordinazzjoni dwar Addtek, u li fir-rigward tagħhom seta' jiġi stabbilit biss għarfien tal-ksur uniku u kontinwu fi stadju tardiv tal-ksur (is-17 ta' Mejju 2001 għal Socitrel, Proderac u Fapricela u l-14 ta' Mejju 2001 għal Fundia), il-Kummissjoni ħadet inkunsiderazzjoni l-portata ġeografika iktar limitata fid-determinazzjoni tas-sehem tal-valur tal-bejgħ. Fil-fehma tal-Kummissjoni, is-sitwazzjoni kienet differenti għall-parteeċipanti l-oħra fil-club España (Emesa u Galycas, Tycsa u Trefilerías Quijano) li fl-istess hin ipparteċipaw f'diversi livelli tal-akkordju jew li fir-rigward tagħhom l-għarfien tal-ksur uniku u kontinwu seta' jiġi stabbilit fi stadju nettament iktar bikri. Bl-istess mod, fir-rigward tal-parteeċipanti fil-club Italia, is-sitwazzjoni kienet differenti minn dik ta' Socitrel, ta' Proderac u ta' Fapricela, peress li l-portata ġeografika tal-club Italia kienet fil-parti l-kbira tagħha tikkoinċidi ma' dik tal-ftehimiet pan-Ewropej u kienet għalhekk testendi ferm lil hinn mill-portata ġeografika tal-club España (Spanja u l-Portugall) (premissa 949 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 109 Fir-rigward tal-implementazzjoni tal-arranġamenti, il-Kummissjoni qieset li minkejja li mhux dejjem kienu rnextew kompletament, l-arranġamenti kienu fil-fatt implementati (premissa 950 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 110 Fid-dawl taċ-ċirkustanzi speċifiċi tal-każ u tal-kriterji ċċitati iktar 'il fuq, il-Kummissjoni qieset li s-sehem tal-valur tal-bejgħ li kellu jittiehed inkunsiderazzjoni kien ta' 16 % għal Fundia, ta' 18 % għal Socitrel, Fapricela u Proderac, u ta' 19 % għall-imprizi l-oħra kollha, inkluż għar-rikorrenti (premissa 953 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 111 It-tielet nett, fir-rigward ta' voestalpine u ta' Austria Draht, it-tul tal-ksur kien iffissat għal hames snin u hames xhur, jiġifieri mill-15 ta' April 1997 sad-19 ta' Settembru 2002 (premissa 956 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 112 Ir-raba' nett, fir-rigward tal-perċentwali li kellha tiġi inkluża fl-ammont bażiku irrispettivament mit-tul tal-parteeċipazzjoni ta' impriza fil-ksur, il-Kummissjoni kkonkludiet li ammont ta' 16 % għal Fundia, ta' 18 % għal Socitrel, Fapricela u Proderac, u ta' 19 % għall-imprizi l-oħra kollha, inkluż għar-rikorrenti, kien adegwat (premissa 962 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 113 Bi twegiba għal Austria Draht, li kienet qiegħda ssostni li, peress li hija ma kellhiex għarfien tal-arranġament pan-Ewropew globali, il-Kummissjoni ma kellhiex tapplika, fil-każ tagħha, ammont addizzjonali jew, fil-każ li tapplikah, kellha tapplika biss multiplikatur stabbilit flivell iżgħar (15%), il-Kummissjoni osservat li Austria Draht kellha għarfien tal-arranġament pan-Ewropew kollu (premessi 652 sa 654 tad-deċiżjoni kkontestata) u kienet ipparteċipat ukoll fil-club Italia fl-aqgħat li

matulhom kienu ġew iffissati prezzijiet, kienu ġew attribwiti klijenti u kienu tqassmu kwoti (premessi 478 *et seq* tad-deċiżjoni kkontestata), b'tali mod li l-perċentwali applikabbli għal Austria Draht ma kellhiex tkun differenti minn dik applikabbli għall-impriżi l-oħra li pparteċipaw fi Prattiki simili (premessi 958 u 959 tad-deċiżjoni kkontestata).

- 114 Il-ħames nett, il-Kummissjoni ċaħdet iċ-ċirkustanzi attenwanti invokati matul il-proċedura amministrattiva minn voestalpine u Austria Draht. F'dan il-kuntest, dawn tal-aħħar ressqu argumenti dwar in-negliġenza (premissa 976 tad-deċiżjoni kkontestata), dwar ir-rwol minuri tar-rikorrenti fl-akkordju (premessi 982 *et seq* tad-deċiżjoni kkontestata), dwar il-parteċipazzjoni tagħha f'parti biss tal-akkordju (premessi 996 sa 998 tad-deċiżjoni kkontestata), dwar l-assenza ta' implementazzjoni tal-ftehimiet (premessi 1013 *et seq*, b'mod partikolari l-premessi 1016 u 1018 sa 1022 tad-deċiżjoni kkontestata) u dwar l-implikazzjoni biss tal-prinċipal, minħabba l-aġent, mingħajr l-implikazzjoni ta' dan tal-aħħar (premissa 1034 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 115 Fl-assenza ta' ċirkustanza attenwanti, il-Kummissjoni qieset li ma kien hemm ebda raġuni sabiex ma timxix mal-ammont bażiku kkalkolat fuq il-bażi tal-metodoloġija ddefinita fil-Linji gwida tal-2006 tagħha, li kienet twassal għal multa ta' EUR 22 miljun (premissa 1057, kif ukoll il-premissa 1072 fir-rigward tal-applikazzjoni tal-limitu ta' 10 %, tad-deċiżjoni kkontestata).

B – *Tfakkir tal-prinċipji*

1. Prova tal-eżistenza u tat-tul tal-ksur

- 116 Fl-ewwel lok, għandu jtfakkar li mill-ġurisprudenza jirriżulta li hija l-Kummissjoni li għandha tipprova mhux biss l-eżistenza tal-akkordju iżda wkoll it-tul tiegħu. B'mod iktar partikolari, fir-rigward tal-amministrazzjoni tal-prova ta' ksur tal-Artikolu 101(1) TFUE, il-Kummissjoni għandha tipproduċi l-prova tal-ksur li hija tikkonstata u għandha tistabbilixxi l-provi ta' natura tali li juru, b'mod suffiċjenti għall-finijiet tal-liġi, l-eżistenza tal-fatti li jikkostitwixxu ksur. L-eżistenza ta' dubju min-naħa tal-qorti għandha tibbenefika lill-impriża destinatarja tad-deċiżjoni li tikkonstata l-ksur. Għaldaqstant, il-qorti ma tistax tikkonkludi li l-Kummissjoni stabbilixxiet l-eżistenza tal-ksur inkwistjoni b'mod suffiċjenti għall-finijiet tal-liġi jekk ikun għad għandha dubju dwar din il-kwistjoni, b'mod partikolari fil-kuntest ta' rikors intiż għall-annullament jew għall-bidla ta' deċiżjoni li timponi multa. Fil-fatt, f'din is-sitwazzjoni tal-aħħar, ikun meħtieġ li jittiehed inkunsiderazzjoni l-prinċipju ta' preżunzjoni ta' innoċenza, li huwa wiehed mid-drittijiet fundamentali protetti fl-ordinament ġuridiku tal-Unjoni u li huwa rrikonoxxut fl-Artikolu 48(1) tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea. Fid-dawl tan-natura tal-ksur inkwistjoni kif ukoll tan-natura u tal-livell ta' severità tas-sanzjonijiet marbuta ma' dan il-ksur, il-prinċipju ta' preżunzjoni ta' innoċenza japplika b'mod partikolari għall-proċeduri dwar ksur tar-regoli tal-kompetizzjoni applikabbli għall-impriżi li jistgħu jwasslu għall-impożizzjoni ta' multi jew ta' pagamenti ta' penalità. B'hekk, huwa meħtieġ li l-Kummissjoni tipproduċi provi preċiżi u konkordanti sabiex fuqhom tiġi bbażata l-konvinzjoni solida li l-ksur allegat twettaq (ara s-sentenza tas-17 ta' Mejju 2013, Trelleborg Industrie u Trelleborg vs Il-Kummissjoni, T-147/09 u T-148/09, Ġabra, EU:T:2013:259, punt 50 u l-ġurisprudenza ċċitata).
- 117 Barra minn hekk, huwa abitwali li l-attivitajiet implikati mill-ftehimiet antikompetittivi jsiru bil-moħbi, li l-laqgħat jinżammu b'mod sigriet u li d-dokumentazzjoni relatata magħhom tkun limitata kemm jista' jkun. Minn dan isegwi li, anki jekk il-Kummissjoni tiskopri dokumenti li jixhdu b'mod esplicitu li sar kuntatt illegali bejn operaturi, bħalma huma l-minuti ta' laqgħat, dawn id-dokumenti normalment ikunu biss ta' natura frammentarja u skarsa, b'tali mod li ħafna drabi jkun neċessarju li ċerti dettalji jimtlew permezz ta' deduzzjonijiet. Għalhekk, fil-parti l-kbira tal-każijiet, l-eżistenza ta' Prattika jew ta' ftehim antikompetittiv ikollha tiġi inferita minn ċertu numru ta' koinċidenzi u ta' indizji li, meta kkunsidrati flimkien, jistgħu jikkostitwixxu, fl-assenza ta' spjegazzjoni koerenti oħra, prova ta' ksur tar-regoli tal-kompetizzjoni (ara s-sentenza Trelleborg Industrie u Trelleborg vs Il-Kummissjoni, iċċitata fil-punt 116 iktar 'il fuq, EU:T:2013:259, punt 52 u l-ġurisprudenza ċċitata).

118 Barra minn hekk, il-ġurisprudenza tirrikjedi li, fl-assenza ta' provi li jistgħu jistabbilixxu direttament it-tul ta' ksur, il-Kummissjoni għandha minn tal-inqas tibbaża ruhha fuq provi li jikkonċernaw fatti suffiċjentement viċini f'termini ta' żmien, b'tali mod li jkun jista' jiġi raġonevolment aċċettat li dan il-ksur tkompla mingħajr waqfien bejn żewġ dati preċiżi (sentenza Trelleborg Industrie u Trelleborg vs Il-Kummissjoni, iċċitata fil-punt 116 iktar 'il fuq, EU:T:2013:259, punt 53 u l-ġurisprudenza ċċitata).

2. Kuncett ta' ksur uniku, fis-sens ta' ksur kumpless

119 Fit-tieni lok, dejjem skont ġurisprudenza stabbilita, ksur tal-Artikolu 101(1) TFUE u tal-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE jista' jirriżulta mhux biss minn att iżolat iżda wkoll minn sensiela ta' atti jew inkella minn aġir kontinwu, u dan anki meta element wiehed jew iktar ta' din is-sensiela ta' atti jew ta' dan l-aġir kontinwu jkunu jistgħu jikkostitwixxu huma stess, ikkunsidrati waħedhom, ksur tal-imsemmija dispożizzjonijiet. B'hekk, meta d-diversi azzjonijiet ikunu jagħmlu parti minn "pjan globali", minhabba li jkollhom l-għan identiku li jikkawżaw distorsjoni tal-kompetizzjoni fis-suq intern, il-Kummissjoni tista' timputa r-responsabbiltà għal dawn l-azzjonijiet fuq il-bażi tal-partecipazzjoni fil-ksur ikkunsidrat b'mod globali (sentenzi tat-8 ta' Lulju 1999, Il-Kummissjoni vs Anic Partecipazioni, C-49/92 P, Ġabra, EU:C:1999:356, punt 81; tas-7 ta' Jannar 2004, Aalborg Portland *et vs* Il-Kummissjoni, C-204/00 P, C-205/00 P, C-211/00 P, C-213/00 P, C-217/00 P u C-219/00 P, Ġabra, EU:C:2004:6, punt 258, u tas-6 ta' Diċembru 2012, Il-Kummissjoni vs Verhuizingen Coppens, C-441/11 P, Ġabra, EU:C:2012:778, punt 41).

120 Għalhekk, impriża li tkun ippartecipat f'tali ksur uniku u kumpless permezz ta' aġir li kien speċifiku għaliha, li jaqa' taht il-kuncetti ta' ftehim jew ta' Prattika miftiehma li jkollhom għan antikompetittiv fis-sens tal-Artikolu 101(1) TFUE u li kien intiż li jikkontribwixxi sabiex jitwettaq il-ksur fl-intier tiegħu, tista' tkun responsabbli wkoll għall-aġir ta' impriži oħra fil-kuntest tal-istess ksur għall-perijodu kollu tal-partecipazzjoni tagħha fl-imsemmi ksur. Dan ikun il-każ meta jiġi stabbilit li l-imsemmija impriża kellha l-intenzjoni tikkontribwixxi permezz tal-aġir tagħha għall-għanijiet komuni segwiti mill-partecipanti kollha u li kellha għarfien tal-aġir li jkkostitwixxi ksur ippjanat jew implementat minn impriži oħra sabiex jintlaħqu l-istess għanijiet, jew li setgħet raġonevolment tipprevedi tali aġir u li kienet lesta taċċetta r-riskju marbut ma' dan l-aġir (sentenzi Il-Kummissjoni vs Anic Partecipazioni, iċċitata fil-punt 119 iktar 'il fuq, EU:C:1999:356, punti 83, 87 u 203; Aalborg Portland *et vs* Il-Kummissjoni, iċċitata fil-punt 119 iktar 'il fuq, EU:C:2004:6, punt 83, u Il-Kummissjoni vs Verhuizingen Coppens, iċċitata fil-punt 119 iktar 'il fuq, EU:C:2012:778, punt 42).

121 B'hekk, impriża tista' tkun ippartecipat direttament fl-aġir antikompetittiv kollu li jkkostitwixxi l-ksur uniku u kontinwu, u f'tali każ il-Kummissjoni tista' timputalha r-responsabbiltà għal dan l-aġir kollu u, għaldaqstant, għal dan il-ksur fl-intier tiegħu. Jista' jkun ukoll li impriża tkun ippartecipat direttament biss f'parti mill-aġir antikompetittiv li jkkostitwixxi l-ksur uniku u kontinwu filwaqt li jkollha għarfien tal-aġir l-iehor kollu li jkkostitwixxi ksur ippjanat jew implementat mill-partecipanti l-oħra fl-akkordju sabiex jintlaħqu l-istess għanijiet, jew setgħet raġonevolment tipprevedi dan l-aġir u kienet lesta taċċetta r-riskju marbut miegħu. F'tali każ, il-Kummissjoni tista' wkoll timputa lil din l-impriża r-responsabbiltà għall-aġir antikompetittiv kollu li jkkostitwixxi tali ksur u, sussegwentement, għal dan il-ksur fl-intier tiegħu (sentenza Il-Kummissjoni vs Verhuizingen Coppens, iċċitata fil-punt 119 iktar 'il fuq, EU:C:2012:778, punt 43).

122 Għall-kuntrarju, jekk impriża tkun ippartecipat direttament f'element wiehed jew iktar tal-aġir antikompetittiv li jkkostitwixxi ksur uniku u kontinwu, iżda ma jkunx ġie stabbilit li, permezz tal-aġir tagħha, din l-impriża kellha l-intenzjoni li tikkontribwixxi għall-għanijiet generali kollha segwiti mill-partecipanti l-oħra fl-akkordju u li kellha għarfien tal-aġir l-iehor kollu li jkkostitwixxi ksur ippjanat jew implementat mill-imsemmija partijiet sabiex jintlaħqu l-istess għanijiet jew li hija setgħet raġonevolment tipprevedi dan l-aġir u kienet lesta taċċetta r-riskju marbut miegħu, il-Kummissjoni tista' timputalha r-responsabbiltà biss fir-rigward tal-aġir li fih kienet ippartecipat direttament u fir-rigward tal-aġir ippjanat jew implementat mill-partecipanti l-oħra sabiex jintlaħqu l-istess għanijiet

bħal dawk li hija kienet qiegħda ssegwi u li fir-rigward tiegħu jiġi pprovat li kellha għarfien jew setgħet raġonevolment tipprevedih u kienet lesta taċċetta r-riskju marbut miegħu (sentenza Il-Kummissjoni vs Verhuizingen Coppens, iċċitata fil-punt 119 iktar 'il fuq, EU:C:2012:778, punt 44).

- 123 Madankollu, dan ma jistax iwassal sabiex din l-impriza tiġi eżonerata mir-responsabbiltà tagħha għall-aġir li fir-rigward tiegħu jkun stabbilit li kienet ħadet sehem fih jew li fir-rigward tiegħu hija effettivament tista' tinzamm responsabbli. Madankollu, ma huwiex possibbli li deċiżjoni tal-Kummissjoni li tikklassifika akkordju globali bħala ksur uniku u kontinwu tiġi separata b'dan il-mod ħlief meta, minn naħa, l-imsemmija impriza tkun ingħatat l-opportunità, matul il-proċedura amministrattiva, li tifhem li kienet qiegħda tiġi akkużata b'kull wieħed mill-elementi ta' aġir li jikkostitwixxu l-ksur, u għalhekk li tiddefendi ruħha dwar dan il-punt, u meta, min-naħa l-oħra, l-imsemmija deċiżjoni tkun suffiċjentement ċara f'dan ir-rigward (sentenza Il-Kummissjoni vs Verhuizingen Coppens, iċċitata fil-punt 119 iktar 'il fuq, EU:C:2012:778, punti 45 u 46).
- 124 Fl-aħħar nett, il-fatt li impriza ma tkunx ipparteċipat fl-elementi kollha li jikkostitwixxu akkordju jew li kellha rwol minuri fl-aspetti li fihom ipparteċipat għandu jittiehed inkunsiderazzjoni meta tiġi evalwata l-gravità tal-ksur u, jekk ikun il-każ, meta jiġi ddeterminat l-ammont tal-multa (sentenzi Il-Kummissjoni vs Anic Partecipazioni, iċċitata fil-punt 119 iktar 'il fuq, EU:C:1999:356, punt 90; Aalborg Portland *et vs* Il-Kummissjoni, iċċitata fil-punt 119 iktar 'il fuq, EU:C:2004:6, punt 86, u Il-Kummissjoni vs Verhuizingen Coppens, iċċitata fil-punt 119 iktar 'il fuq, EU:C:2012:778, punt 45).

3. Kuncett ta' tbeġhid fil-każ ta' parteċipazzjoni f'laqgħa

- 125 Fit-tielet lok, minn ġurisprudenza stabbilita jirriżulta wkoll li huwa biżżejjed li l-Kummissjoni turi li l-impriza kkonċernata pparteċipat f'laqgħat li matulhom ġew konklużi ftehimiet ta' natura antikompetittiva, mingħajr ma kienet opponiet għalihom b'mod manifest, sabiex tiġi pprovata b'mod suffiċjenti l-parteċipazzjoni tal-imsemmija impriza fl-akkordju. Meta tkun stabbilita l-parteċipazzjoni f'tali laqgħat, hija din l-impriza li għandha tressaq indizji ta' natura li jstabilixxu li l-parteċipazzjoni tagħha fl-imsemmija laqgħat kienet nieqsa minn kull inklinazzjoni antikompetittiva billi turi li hija kienet indikat lill-kompetituri tagħha li hija kienet qiegħda tipparteċipa f'dawn il-laqgħat b'perspettiva differenti minn tagħhom (ara s-sentenza Aalborg Portland *et vs* Il-Kummissjoni, iċċitata fil-punt 119 iktar 'il fuq, EU:C:2004:6, punt 81 u l-ġurisprudenza ċċitata).
- 126 Ir-raġuni li fuqha huwa bbażat dan il-prinċipju legali hija li, jekk tkun ipparteċipat fl-imsemmija laqgħat mingħajr ma titbiegħed pubblikament mill-kontenut tagħhom, l-impriza tkun tat lill-parteċipanti l-oħra x'jifhemu li hija kienet qiegħda taqbel mal-eżitu tal-laqgħat u li hija kienet ser tikkonforma ruħha miegħu. F'dan ir-rigward, l-approvazzjoni taċita ta' inizjattiva illegali, mingħajr tbeġhid pubbliku mill-kontenut tagħha jew mingħajr ma tali inizjattiva tkun ġiet iddenunzjata lill-entitajiet amministrattivi, ikollha l-effett li tinkoraġġixxi t-tkomplija tal-ksur u tikkomprometti l-iskoperta tiegħu. Din il-komplicità tikkostitwixxi mod passiv ta' parteċipazzjoni fil-ksur li għalhekk hija ta' natura li tistabilixxi r-responsabbiltà tal-impriza fil-kuntest ta' ftehim uniku (sentenza Aalborg Portland *et vs* Il-Kummissjoni, iċċitata fil-punt 119 iktar 'il fuq, EU:C:2004:6, punti 82 u 84).
- 127 Barra minn hekk, il-fatt li impriza ma tiħux azzjoni b'reazzjoni għall-eżitu ta' laqgħa li kellha għan antikompetittiv ma huwiex ta' natura li jeżentaha mir-responsabbiltà tagħha għall-fatt li pparteċipat f'akkordju sakemm ma titbiegħedx pubblikament mill-kontenut ta' din il-laqgħa. Il-fatt li impriza ma tkunx ipparteċipat fl-elementi kollha li jikkostitwixxu akkordju jew li kellha rwol minuri fl-aspetti li fihom ipparteċipat ma huwiex rilevanti sabiex tiġi stabbilita l-eżistenza ta' ksur fir-rigward tagħha. Dawn l-elementi għandhom jittiehdu inkunsiderazzjoni biss meta tkun qiegħda tiġi evalwata l-gravità tal-ksur u, jekk ikun il-każ, meta jkun qiegħed jiġi ddeterminat l-ammont tal-multa (sentenza Aalborg Portland *et vs* Il-Kummissjoni, iċċitata fil-punt 119 iktar 'il fuq, EU:C:2004:6, punti 85 u 86).

- 128 Meta r-responsabbiltà ta' impriži għal aġir antikompetittiv tirriżulta, skont il-Kummissjoni, mill-partecipazzjoni tagħhom fl-aqgħat li kellhom tali aġir bhala s-sugġett tagħhom, il-Qorti Ġenerali għandha tivverifika li dawn l-impriži kellhom l-opportunità, kemm matul il-proċedura amministrattiva u kemm quddiemha, li jirribattu l-konkluzjonijiet li kienu misluta f'dan ir-rigward u, jekk ikun il-każ, li jstabbilixxu ċirkustanzi li jixhtu dawl differenti fuq il-fatti stabbiliti mill-Kummissjoni u li jippermettu li l-ispjegazzjoni tal-fatti magħmula minn din l-istituzzjoni tiġi ssostitwita bi spjegazzjoni oħra (sentenza Aalborg Portland *et vs* Il-Kummissjoni, iċċitata fil-punt 119 iktar 'il fuq, EU:C:2004:6, punt 87).
- 129 Huwa fir-rigward tal-kontenut tad-deċiżjoni kkontestata u fid-dawl tal-principji esposti iktar 'il fuq li għandhom jiġu evalwati l-argumenti tal-partijiet, li ġew esposti fid-dettall fir-rapport għas-seduta kkomunikat mill-Qorti Ġenerali.

II – Fuq l-ewwel motiv, ibbażat fuq l-argument li l-Kummissjoni żbaljat meta qieset li r-rikorrenti ppartecipaw f'komponent tal-ksur uniku permezz tal-aġent tagħhom fl-Italja

- 130 Fil-kuntest tal-ewwel motiv, voestalpine u Austria Draht isostnu li, minkejja li ma ppartecipawx fl-akkordju kkaratterizzat mill-Kummissjoni, huma kienu sugġetti għal multa ta' EUR 22 miljun minhabba li l-aġent tagħhom fl-Italja, is-Sur G., kien preżenti għal ċerti laqgħat tal-club Italia. Madankollu, waħdu, dan il-fatt ma jippermettix lill-Kummissjoni tqis li, permezz ta' dan l-aġent, huma kisru l-Artikolu 101 TFUE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE.
- 131 Permezz ta' dan il-motiv, ir-rikorrenti jsemmu, l-ewwel nett, ir-rwol tas-Sur G., li kien iwettaq il-parti essenzjali tal-attivitajiet tiegħu fl-interess ta' CB; it-tieni nett, id-dikjarazzjonijiet magħmula mis-Sur G., mis-Sur V. (Tréfileurope) u minn diversi kumpanniji implikati fil-ksur, li permezz tagħhom jista' jiġi stabbilit li Austria Draht ma kinitx tippartecipa fil-club Italia; it-tielet nett, id-diversi elementi invokati sabiex tiġi pprovata l-partecipazzjoni ta' Austria Draht fil-club Italia permezz tas-Sur G., li ma humiex konkluzivi; ir-raba' nett, l-imputazzjoni tal-aġir tas-Sur G. lil Austria Draht, minkejja li ma kinix jiformaw unità ekonomika u minkejja li ebda element ma jippermetti li jiġi stabbilit li Austria Draht kellha għarfien tal-atti illegali mwettqa mill-aġent tagħha, u, il-ħames nett, b'mod sussidjarju, it-tul tal-ksur ikkonstatat mill-Kummissjoni peress li, fi kwalunkwe każ, ma tista' tiġi stabbilita ebda partecipazzjoni min-naħa tar-rikorrenti fil-club Italia qabel Jannar 2000.

A – Imputazzjoni tal-aġir tal-aġent lill-principjal

- 132 Sabiex tiddefinixxi r-responsabbiltà ta' Austria Draht, il-Kummissjoni qieset li din il-kumpannija kienet ippartecipat direttament fil-club Italia permezz tal-aġent tagħha fl-Italja mill-15 ta' April 1997 sad-19 ta' Settembru 2002. Sabiex għamlet dan, il-Kummissjoni rrifjutat, fid-deċiżjoni kkontestata, l-osservazzjonijiet ipprezentati mir-rikorrenti dwar l-assenza ta' unità ekonomika bejn l-aġent u l-principjal, il-fatt li l-aġent ikun responsabbli għar-riskju ekonomiku, l-assenza ta' esklużività tal-aġent fis-sens strett tal-kelma u n-nuqqas ta' għarfien min-naħa tal-principjal dwar l-aġir li jikkostitwixxi ksur tal-aġent. Meta temmet l-analiżi tagħha, il-Kummissjoni qieset, fil-premessa 779 tad-deċiżjoni kkontestata, li "s-Sur [G.] u Austria Draht [kellhom] jitqiesu li huma entità ekonomika unika u [li] Austria Draht [kellha] titqies li [kienet] responsabbli għall-partecipazzjoni fl-akkordju tas-Sur [G.]" (ara l-punti 85 sa 94 iktar 'il fuq).
- 133 Huwa fid-dawl ta' dan ir-raġunament li għandu jiġi ezaminat jekk il-Kummissjoni tistax tikkonkludi, għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu 101 TFUE jew tal-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE, li Austria Draht għandha tassumi r-responsabbiltà għall-aġir tal-aġent tagħha fl-Italja.

1. Kundizzjonijiet għall-imputabbiltà tal-aġir tal-aġent lill-prinċipal

- 134 Minn ġurisprudenza stabbilita jirrizulta li l-kunċett ta' impriża, ikkunsidrat fil-kuntest tad-dritt tal-kompetizzjoni, għandu jinftehem bħala li jirreferi għal unità ekonomika mill-perspettiva tas-sugġett tal-ftehim inkwistjoni anki jekk, mill-perspettiva legali, din l-unità ekonomika tkun ikkostitwita minn diversi persuni fiżiċi jew ġuridiċi (sentenzi tat-12 ta' Lulju 1984, *Hydrotherm Gerätebau*, 170/83, Ġabra, EU:C:1984:271, punt 11, u *Minoan Lines*, iċċitata fil-punt 89 iktar 'il fuq, EU:T:2003:337, punt 121).
- 135 Tali entità ekonomika tikkonsisti f'organizzazzjoni unitarja ta' elementi personali, materjali u immaterjali li jsegwu b'mod dewwiemi għan ekonomiku partikolari, liema organizzazzjoni tista' tikkontribwixxi għat-twettiq ta' ksur kopert mill-Artikolu 101(1) TFUE jew mill-Artikolu 53(1) tal-Ftehim ŻEE. Għaldaqstant, meta grupp ta' kumpanniji jikkostitwixxi l-istess impriża waħda, il-Kummissjoni tista' għustament tattribwixxi r-responsabbiltà għal ksur imwettaq mill-imsemmija impriża lill-kumpannija responsabbli għall-azzjoni tal-grupp fil-kuntest tal-ksur u timponi multa fuq din il-kumpannija (ara, f'dan is-sens, is-sentenza *Minoan Lines*, iċċitata fil-punt 89 iktar 'il fuq, EU:T:2003:337, punt 122).
- 136 Għall-finijiet tal-applikazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni, ma hijiex is-separazzjoni formali bejn żewġ kumpanniji, li tirrizulta mill-personalità ġuridika distinta tagħhom, li hija determinanti iżda jekk l-aġir tagħhom fis-suq twettaqx bħala unità jew le (sentenza *Minoan Lines*, iċċitata fil-punt 89 iktar 'il fuq, EU:T:2003:337, punt 123).
- 137 Għaldaqstant, jista' jkun meħtieġ li jiġi ddeterminat jekk żewġ kumpanniji li jkollhom personalitajiet ġuridiċi distinti jiffurmawx jew jaqgħux taht l-istess impriża waħda jew taht l-istess entità ekonomika waħda li tadotta aġir uniku fis-suq (sentenza *Minoan Lines*, iċċitata fil-punt 89 iktar 'il fuq, EU:T:2003:337, punt 124).
- 138 Il-ġurisprudenza turi li tali sitwazzjoni ma hijiex limitata għal dawk il-każijiet fejn il-kumpanniji jkollhom relazzjonijiet ta' kumpannija parent ma' kumpannija sussidjarja iżda tkopri wkoll, taht ċerti kundizzjonijiet, ir-relazzjonijiet bejn kumpannija u l-aġent jew l-intermedjarju tagħha. Fil-fatt, fir-rigward tal-applikazzjoni tal-Artikolu 101 TFUE jew tal-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE, il-kwistjoni ta' jekk prinċipal u l-aġent jew l-intermedjarju tiegħu jiffurmawx unità ekonomika, fejn l-aġent jew l-intermedjarju jitqiesu li huma organu awżiljarju integrat fl-impriża tal-prinċipal, hija importanti sabiex jiġi ddeterminat jekk aġir jaqax fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dawn l-artikoli. F'dan is-sens, ġie deċiż li jekk intermedjarju jeżerċita attività għall-profitt tal-prinċipal tiegħu, l-intermedjarju jista' bħala prinċipju jitqies li huwa organu awżiljarju integrat fl-impriża tal-prinċipal, li jkun obligat isegwi l-istruzzjonijiet tal-prinċipal u li b'hekk jifforma unità ekonomika ma' din l-impriża, bħalma jagħmel l-impjegat kummerċjali (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi *Suiker Unie et vs Il-Kummissjoni*, iċċitata fil-punt 89 iktar 'il fuq, EU:C:1975:174, punt 480, u *Minoan Lines*, iċċitata fil-punt 89 iktar 'il fuq, EU:T:2003:337, punt 125).
- 139 Fir-rigward ta' kumpanniji li jkollhom relazzjoni vertikali, bħal dik bejn prinċipal u l-aġent jew l-intermedjarju tiegħu, żewġ elementi tqiesu li huma parametri ta' referenza prinċipali fid-determinazzjoni tal-eżistenza ta' unità ekonomika: minn naħa, jekk l-intermedjarju jkunx responsabbli għar-riskju ekonomiku u, min-naħa l-oħra, jekk is-servizzi pprovduti mill-intermedjarju jkunux esklużivi (sentenza *Minoan Lines*, iċċitata fil-punt 89 iktar 'il fuq, EU:T:2003:337, punt 126).
- 140 Fir-rigward tat-teħid ta' responsabbiltà għar-riskju ekonomiku, diġà ġie deċiż li intermedjarju ma setax jitqies li kien organu awżiljarju integrat fl-impriża tal-prinċipal meta l-ftehim li jkollu ma' dan tal-aħħar jagħtih jew iħallilu funzjonijiet li ekonomikament ikunu simili għal dawk ta' negozjant indipendenti, minhabba li dan il-ftehim kien jipprevedi t-teħid ta' responsabbiltà, mill-intermedjarju, tar-riskji

finanzjarji marbuta mal-bejgħ jew mal-eżekuzzjoni tal-kuntratti konkluzi ma' terzi (sentenzi Suiker Unie, iċċitata fil-punt 89 iktar 'il fuq, EU:C:1975:174, punt 482, u Minoan Lines, iċċitata fil-punt 89 iktar 'il fuq, EU:T:2003:337, punt 127).

141 Fir-rigward tan-natura esklużiva tas-servizzi pprovduti mill-intermedjarju, ġie deċiż ukoll li ma kienx jimmilita favur l-idea ta' unità ekonomika l-fatt li, fl-istess hin mal-attivitajiet eżerċitati fl-interess tal-prinċipal, l-intermedjarju wettaq, bħala negozjant indipendenti, tranzazzjonijiet b'portata kunsiderevoli fis-suq tal-prodott jew tas-servizz inkwistjoni (sentenzi Suiker Unie, iċċitata fil-punt 89 iktar 'il fuq, EU:C:1975:174, punt 544, u Minoan Lines, iċċitata fil-punt 89 iktar 'il fuq, EU:T:2003:337, punt 128).

2. Kuntratt ta' aġenzija u tehid ta' responsabbiltà għar-riskju ekonomiku

142 Ir-rikorrenti essenzjalment jinvokaw il-fatt li, peress li s-Sur G. kien jirrappreżenta kemm lil CB u kemm lil Austria Draht u peress li l-attivitajiet eżerċitati fl-interess ta' CB kienu iktar kunsiderevoli f'termini ta' dħul minn dawk eżerċitati fl-interess ta' Austria Draht, l-element marbut mal-esklużività tas-servizzi pprovduti mill-aġent ma huwiex issodisfatt. Għalhekk, fl-assenza tat-tieni element invokat fis-sentenza Minoan Lines, iċċitata fil-punt 89 iktar 'il fuq (EU:T:2003:337), ma jistax jiġi konkluz li hemm unità ekonomika.

143 Madankollu, sabiex tiġi ddeterminata l-eżistenza ta' unità ekonomika bejn is-Sur G. u Austria Draht, u kif jirriżulta mill-ġurisprudenza msemmija iktar 'il fuq, għandu l-ewwel nett ikun magħruf sa fejn l-aġent jassumi r-riskji finanzjarji marbuta mal-bejgħ jew mal-eżekuzzjoni tal-kuntratti konkluzi ma' terzi fir-rigward tal-attivitajiet li għalihom kien innominat mill-prinċipal. L-ewwel element identifikat fis-sentenza Minoan Lines, iċċitata fil-punt 89 iktar 'il fuq (EU:T:2003:337), ma jistax jiġi injorat.

144 F'dan ir-rigward, għandu jifakkar li l-kuntratt konkluz bejn Austria Draht u Studio Crema jipprovi li, inkonformità mal-istruzzjonijiet ta' Austria Draht, is-Sur G. huwa responsabbli għall-bejgħ tal-APS ta' Austria Draht fl-Italja "f'isem u fl-interess" ta' din tal-aħħar. Dan il-kuntratt b'mod partikolari jirrikjedi li s-Sur G. ma jwettaqx negozju "fl-interess tiegħu stess" u "jirrispetta strettament id-direttivi, ir-rekwiziti fil-qasam tal-prezz, kif ukoll il-kundizzjonijiet tal-ħlas, tal-bejgħ u tal-kunsinna" ta' Austria Draht. Il-kuntratt jispeċifika wkoll li l-"merkanzija għandha tiġi kkunsinnata u ffatturata" minn Austria Draht. Skont dan il-kuntratt, il-bejgħ jiġi konkluz biss bejn Austria Draht u l-klijent, u mhux bejn is-Sur G. u dan il-klijent (premissa 774 tad-deċiżjoni kkontestata u Artikolu 2 tal-kuntratt ta' aġenzija).

145 Effettivament dan il-kuntratt huwa kuntratt ta' aġenzija. Dan il-kuntratt jikkonċerna "persuna legali jew fizika (l-aġent) [li] jingħata l-poter sabiex jinnegozja u/jew jikkonkludi kuntratti f'isem [fl-interess ta'] persuna oħra (il-prinċipal), jew f'isem l-aġent stess jew f'isem il-prinċipal, [...] [għall-]bejgħ ta' oġġetti jew servizzi furnuti mill-prinċipal" (ara, f'dan is-sens, id-definizzjoni tal-kuntratt ta' aġenzija li tinsab fil-punt 12 tal-Linji gwida dwar ir-restrizzjonijiet vertikali, li tirrigwarda l-evalwazzjoni tal-ftehimiet vertikali fid-dawl tal-Artikolu 101 TFUE).

146 Barra minn hekk, kif il-Kummissjoni osservat fil-premissa 774 tad-deċiżjoni kkontestata, mill-kuntratt ma jirriżultax li s-Sur G. kien responsabbli "għar-riskji assoċjati, b'mod partikolari għall-assenza ta' kunsinna, għall-kunsinni difettużi u għall-insolvabbiltà tal-klijent" fir-rigward tal-attivitajiet li għalihom kien innominat minn Austria Draht. Fil-kuntratt lanqas ma hemm xi dispożizzjoni li bis-saħħa tagħha jista' jitqies li s-Sur G. kien responsabbli għall-finanzjament tal-istokk jew li kien meħtieġ iwettaq xi investimenti speċifiċi sabiex jirrappreżenta lil Austria Draht fl-Italja. Għaldaqstant, il-parti essenzjali tar-riskju ekonomiku marbut mal-bejgħ innegozjat mis-Sur G. u konkluz ma' Austria Draht fl-Italja kienet taqa' fuq il-prinċipal u mhux fuq l-aġent tiegħu.

147 Quddiem il-Qorti Ġenerali, ir-rikorrenti ma humiex qegħdin jikkontradixxu tali evalwazzjoni tar-riskju ekonomiku. Huma sempliċement jinvokaw li s-Sur G. kien jassumi r-responsabbiltà għal ċerti spejjeż (spejjeż ta' konsulenza u tal-ivvjaġġar, spejjeż marbuta mal-obbligi annessi relatati mal-konkluzjoni tal-kuntratti, spejjeż ta' traduzzjoni [...]) li jistgħu jitqiesu bħala aċcessorji fil-konfront tal-attivitajiet fdati jew bħala koperti min-natura fissa tar-remunerazzjoni mħallsa minn Austria Draht fil-forma ta' kummissjoni. Tali spejjeż ma humiex ta' natura li jstabbilixxu li s-Sur G. kien jassumi xi riskju ta' natura oħra għajr wiehed negliġibbli jew limitat fir-rigward tal-attivitajiet fdati minn Austria Draht.

148 F'dan il-każ, il-Kummissjoni għandha raġun meta tqis li, skont dak li jirriżulta mill-ġurisprudenza ċċitata iktar 'il fuq, meta s-Sur G. kien jaġixxi fl-interess ta' Austria Draht fl-Italja, huwa kien jaġmel dan mingħajr ma jassumi riskju ekonomiku ta' natura tali li jimplika li l-kuntratt li jorbtu ma' din il-kumpannija kien jaġhtih jew kien iħallilu funzjonijiet li ekonomikament huma simili għal dawk ta' negozjant indipendenti.

3. Impatt tar-rappreżentanza doppja eżerċitata mill-aġent

149 Fir-rigward tat-tieni element imsemmi fis-sentenza Minoan Lines, iċċitata fil-punt 89 iktar 'il fuq (EU:T:2003:337), fil-premessa 775 tad-deċiżjoni kkontestata l-Kummissjoni tirrikonoxxi li l-fatt li s-Sur G. kien jaġixxi wkoll f'isem parteċipanti oħra fl-akkordju, CB, kien ifisser li l-aġenzija ma kinitx esklużiva fis-sens strett tal-kelma.

150 Madankollu, kif tosserva l-Kummissjoni u għall-kuntrarju ta' dak li jissuġġerixxu r-rikorrenti, il-karatteristiċi partikolari ta' dan il-każ ma jistgħux iwasslu sabiex tiġi miċhuda *a priori* kull possibbiltà li tiġi stabbilita l-eżistenza ta' unità ekonomika bejn is-Sur G. u Austria Draht fir-rigward tal-attivitajiet li kienu ġew fdati lilu bis-saħħa tal-kuntratt ta' aġenzija.

151 F'dan ir-rigward, għalkemm huwa minnu li, fl-istess hin mal-attivitajiet eżerċitati fl-interess ta' Austria Draht, is-Sur G. kien jeżerċita wkoll attivitajiet fl-interess ta' CB, il-Kummissjoni għandha raġun meta tinnota li, f'dan il-każ, "is-Sur [G.] ma kienx attiv personalment fis-suq inkwistjoni u għalhekk ma kienx iwettaq tranżazzjonijiet ta' portata kunsiderevoli f'ismu stess bħala aġent indipendenti" (premissa 775 tad-deċiżjoni kkontestata) (ara, b'analogija, is-sentenzi Suiker Unie, iċċitata fil-punt 89 iktar 'il fuq, EU:C:1975:174, punt 544, u Minoan Lines, iċċitata fil-punt 89 iktar 'il fuq, EU:T:2003:337, punt 128).

152 Fil-fatt, minflok ma kien jirrappreżenta prinċipal wiehed mill-aspett kummerċjali, is-Sur G. kien jirrappreżenta tnejn, jiġifieri, essenzjalment lil CB, li kienet tiġġenera l-parti essenzjali tad-dhul ta' Studio Crema (madwar 75 % matul il-perijodu tal-ksur ikkonstatat fil-konfront tar-rikorrenti), iżda wkoll lil Austria Draht, li kienet tiġġenera wkoll parti mhux negliġibbli minn dan id-dhul (madwar 25 % matul dan l-istess perijodu).

153 F'tali sitwazzjoni, sabiex tiġi ddeterminata l-eżistenza ta' unità ekonomika bejn l-aġent u wiehed mill-prinċipali tiegħu, għandu jkun magħruf jekk dan l-aġent jistax, fir-rigward tal-attivitajiet li ġew fdati lilu minn dan il-prinċipal, jaġixxi bħala negozjant indipendenti liberu li jiddetermina l-istrategija kummerċjali tiegħu stess. Jekk l-aġent ma jkunx jista' jaġixxi bħala tali, il-funzjonijiet eżerċitati minnu fl-interess tal-imsemmi prinċipal jkunu jaġhmlu parti integrali mill-attivitajiet tal-prinċipal.

154 B'hekk, kif tindika l-Kummissjoni fil-premessa 774 tad-deċiżjoni kkontestata, l-element deċiżiv għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-eżistenza ta' unità ekonomika bejn is-Sur G. u Austria Draht jinsab fl-evalwazzjoni tar-riskji finanzjarji marbuta mal-bejgħ jew mal-eżekuzzjoni tal-kuntratti konkluzi ma' terzi permezz tas-Sur G. Jekk dan tal-aħhar jaġixxi bħala estensjoni ta' Austria Draht, f'dan il-każ huwa jkun jista' jitqies li huwa "organu awżiljarju li jaġmel parti mill-impriza ta' Austria Draht, bħalma huwa l-każ ta' impjegat kummerċjali", li ma jkunx il-każ li kieku jaġixxi bħala negozjant indipendenti.

- 155 Issa, f'dan il-każ, diġà ġie stabbilit li l-kuntratt ta' aġenzija konkluż mis-Sur G. ma' Austria Draht ma kienx jagħtih il-possibbiltà li jaġixxi, fis-sens tad-dritt tal-kompetizzjoni, bħala negozjant indipendenti fir-rigward tal-attivitajiet li għalihom kien ġie nnominat.
- 156 Barra minn hekk, fir-rigward tan-natura tar-relazzjoni bejn is-Sur G. u CB, mill-fajl jirriżulta wkoll li l-aġir tas-Sur G. ma jstax jiġi assimilat, fid-dawl tal-Artikolu 101(1) TFUE u tal-Artikolu 53(1) tal-Ftehim ŻEE, ma' dak ta' negozjant indipendenti tal-APS prodott minn CB. Fil-fatt, is-Sur G. kien jeżerċita fl-interess ta' CB funzjonijiet li jixbhu dawk ta' direttur tal-bejgħ. L-assenza ta' kuntratt ta' aġenzija bil-miktub bejn is-Sur G. u CB ma tippermettix li jiġi stabbilit li l-attivitajiet li kienu fdati lil minn din il-kumpannija kienu eżerċitati min-negozjant indipendenti u mhux fl-interess u għar-riskju ta' CB. Għall-kuntrarju, jista' jittqies li huwa kien għalhekk jaġixxi bħala organu awżiljarju, integrat f'din l-impriza. Bħala prova ta' dan, u kif ġie osservat mir-rikorrenti, is-Sur G. ippreżenta ruħu, fil-kuntest tas-smiġh quddiem il-Kummissjoni, bħala membru tat-tim li kien qiegħed jirrappreżenta lil CB.
- 157 Mill-kunsiderazzjonijiet preċedenti jirriżulta li, għalkemm din il-kawża hija differenti mis-sitwazzjonijiet preċedentement evalwati fil-ġurisprudenza, b'mod partikolari fis-sentenza Minoan Lines, iċċitata fil-punt 89 iktar 'il fuq (EU:T:2003:337), fejn l-esklużività tar-rappreżentanza mill-aġent tal-prinċipal kienet tirriżulta mill-kuntratt tiegħu u mill-implementazzjoni ta' dan tal-aħħar (punti 131 u 132 ta' dik is-sentenza), ir-rappreżentanza doppja eżerċitata mis-Sur G. fir-rigward, minn naħa, ta' CB u, min-naħa l-oħra, ta' Austria Draht, ma hijiex ta' natura li tirribatti l-konklużjoni li, fir-rigward tal-attivitajiet fdati lis-Sur G. minn Austria Draht, is-Sur G. ma setax jeżerċita funzjonijiet li ekonomikament huma simili għal dawk ta' negozjant indipendenti.
- 158 Bħala konklużjoni, kif indikat fid-deċiżjoni kkontestata, għandu jingħad li s-Sur G., jew Studio Crema li huwa kien jirrappreżenta, jtilfu l-kwalità tagħhom ta' operatur ekonomiku indipendenti meta tiġi evalwata l-portata tal-kuntratt ta' aġenzija konkluż ma' Austria Draht fid-dawl tad-dritt tal-kompetizzjoni peress li s-Sur G. ma kienx jassumi jew kien jassumi b'mod limitat hafna r-riskji finanzjarji li jirriżultaw mill-kuntratti ta' bejgħ konklużi permezz tiegħu ma' Austria Draht u peress li fil-prattika kien jopera bħala organu awżiljarju li jagħmel parti minn din il-kumpannija.
- 159 Ebda wieħed mill-argumenti mressqa mir-rikorrenti f'dan ir-rigward ma huwa ta' natura li jirribatti tali konklużjoni. Fil-fatt, parti kbira minn dawn l-argumenti jfakkru l-kontenut tas-sentenzi Suiker Unie, iċċitata fil-punt 89 iktar 'il fuq (EU:C:1975:174), u Minoan Lines, iċċitata fil-punt 89 iktar 'il fuq (EU:T:2003:337), li ma jistgħux jiġu sempliċement estiżi sabiex ikopru l-każ inezami u sabiex jiġi allegat li, minhabba s-sempliċi fatt li ma hemmx rabta esklużiva fis-sens strett tal-kelma bejn is-Sur G. u Austria Draht, ma jstax ikun hemm unità ekonomika bejniethom.
- 160 Bl-istess mod, il-fatt li s-Sur G. jaħdem ukoll għal CB u li l-attivitajiet eżerċitati minn CB jirrappreżentaw il-parti essenzjali tad-dhul ta' Studio Crema meta mqabbel mad-dhul iġġenerat ma' Austria Draht ma jstax ikun suffiċjenti sabiex tiġi stabbilita l-indipendenza kummerċjali tas-Sur G. Kif diġà ġie indikat, is-Sur G. seta' jittqies li jikkostitwixxi fl-istess hin unità ekonomika ma' CB u unità ekonomika ma' Austria Draht. Dan ma jgħoddx, reċiprokament, għal CB u għal Austria Draht, hliet fir-rigward ta', u fil-limitu ta', l-attivitajiet li kienu fdati lil minn waħda minn dawn iż-żewġ kumpanniji.
- 161 Madankollu, għal din ir-raġuni, il-Kummissjoni ma tistax tqis li, “[f]i kwalunkwe każ, f'dan il-każ, għandu jingħad ukoll li CB kienet ġeneralment ippreżentata individwalment fil-laqgħat tal-akkordju u li s-Sur [G.]/[Studio Crema] kienu għalhekk jaġixxu, ġeneralment, bħala rappreżentanti ta' Austria Draht” (l-aħħar parti tal-premessa 776 tad-deċiżjoni kkontestata). Fl-assenza ta' provi li jippermettu li tiġi stabbilita tali affermazzjoni, il-preżenza tas-Sur G. fl-aqgħa tal-club Italia ma tista' tisser xejn iktar hliet li għal din il-laqgħa kienet preżenti persuna li, minn naħa, kienet teżerċita funzjonijiet li jistgħu jiġu assimilati ma' dawk ta' direttur tal-bejgħ għal CB u, min-naħa l-oħra, kienet ukoll l-aġent ta' Austria Draht fl-Italja. Fid-dawl tar-rappreżentanza doppja eżerċitata mis-Sur G., li kienet tippermettilu li jkollu aċċess għal informazzjoni kummerċjalment sensittiva minn żewġ sorsi,

il-Kummissjoni xorta waħda kellha raġun meta osservat li din il-karatteristika partikolari kienet tikkostitwixxi fattur li jtejjeb il-koordinazzjoni fil-kuntest tal-akkordju (bidu tal-premessa 776 tad-deċiżjoni kkontestata).

162 Fir-rigward tal-prassi deċiżjonali invokata mir-rikorrenti b'riferiment għad-Deciżjoni tal-Kummissjoni C (2006) 5700 finali, tad-29 ta' Novembru 2006, dwar proċedura għall-applikazzjoni tal-Artikolu [101 TFUE] u tal-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE [Każ COMP/F/38.638 – Lastiku tat-tip Butadiene (BR) u lastiku tat-tip Emulsion Styrene Butadiene (ESBR)] u għad-Deciżjoni tal-Kummissjoni C (2008) 5476 finali, tal-1 ta' Ottubru 2008, dwar proċedura għall-applikazzjoni tal-Artikolu [101 TFUE] u tal-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE (Każ COMP/39.181 – Xema' tal-paraffin), tali prassi lanqas ma tista' tistabbilixxi li ma jistax ikun hemm unità ekonomika bejn is-Sur G. u Austria Draht f'dan il-każ. Għall-kuntrarju, id-dettalji ta' dawn il-każijiet jaqgħu fil-loġika preċedentement esposta fis-sentenza Minoan Lines, iċċitata fil-punt 89 iktar 'il fuq, (EU:T:2003:337), fejn il-Qorti Ġenerali kienet, bħalma huwa l-każ fir-rigward tal-imsemmija każijiet, irreferiet għan-natura esklużiva tar-rappreżentanza inkwistjoni, mingħajr madankollu ma jfisser li ma tistax tittiehed inkunsiderazzjoni, bħalma għamlet il-Kummissjoni f'dan il-każ, is-sitwazzjoni ta' rappreżentanza doppja speċifika għas-Sur G.

163 Għaldaqstant, il-Kummissjoni kellha raġun meta qieset f'dan il-każ, fid-dawl essenzjalment tal-kuntratt ta' aġenzija, li s-Sur G. kien qiegħed jaġixxi fl-interess ta' Austria Draht, li kienet tassumi r-riskju ekonomiku marbut ma' din ir-rappreżentanza. F'dan il-każ, is-Sur G. għandu effettivament jitqies li huwa organu awżiljarju li jagħmel parti mill-impriza ta' Austria Draht (jew ta' Austria Draht u ta' voest Alpine flimkien) u, bħalma huwa l-każ ta' impjegat kummerċjali, li jikkostitwixxi entità ekonomika unika ma' din l-impriza.

4. Assenza ta' għarfien, ta' kontroll u ta' approvazzjoni

164 F'dan l-istadju, ir-rikorrenti jsostnu li s-sitwazzjoni oġġettiva li għadha kemm ġiet iddefinita ma hijiex suffiċjenti sabiex l-aġir li jikkostitwixxi ksur tal-aġent ikun jista' jiġi imputat lill-prinċipal. Huwa meħtieġ ukoll li jiġi stabbilit sa fejn il-prinċipal kien jew seta' jkun informat dwar dan l-aġir.

165 F'dan ir-rigward u fl-ewwel lok, il-Kummissjoni qieset li ma kienx neċessarju għaliha li tiddeċiedi dwar "in-nuqqas ta' kontroll, il-fatt li ma kinitx taf bil-partecipazzjoni tal-aġent tagħha fl-akkordju jew l-assenza ta' approvazzjoni (retroattiva) għal tali partecipazzjoni" peress li tali argumenti "ma jistgħux ikunu argumenti validi sabiex taħrab mir-responsabbiltajiet tagħha" (premessa 777 tad-deċiżjoni kkontestata). Il-Kummissjoni indikat ukoll li, peress li "Austria Draht [kienet] tikkostitwixxi unità ekonomika mal-aġent tagħha", hija "għalhekk [kienet] responsabbli għall-partecipazzjoni fl-akkordju minn dan tal-aħħar, irrispettivament mill-għarfien, mill-kontroll jew mill-approvazzjoni ta' Austria Draht (jew min-nuqqas jew l-assenza ta' dawn tal-aħħar)" (premessa 777 tad-deċiżjoni kkontestata).

166 Fit-tieni lok, il-Kummissjoni kkompletat l-analizi preċedenti billi osservat li, "minkejja li ma [kienx] hemmx prova diretta ta' istruzzjonijiet/prezentazzjoni ta' rendikonti fir-rigward tal-laqgħat antikompetittivi" bejn is-Sur G. u Austria Draht, "mill-kuntratt ta' aġenzija u mir-rapporti interni pprezentati minn Austria Draht [bi twegiba għal talba għal informazzjoni tal-Kummissjoni] [kien] jirriżulta b'mod ċar li s-Sur [G.] żamm lil Austria Draht regolarment informata dwar l-iżviluppi fis-suq Taljan" u, għaldaqstant, "wiehed jista' jistenna li s-Sur [G.] għadda lil Austria Draht minn tal-inqas l-informazzjoni kummerċjalment sensittiva rilevanti miksuba matul il-laqgħat tal-akkordju" (premessa 778 tad-deċiżjoni kkontestata).

167 Fir-rigward ta' dan il-punt, ir-rikorrenti jinvokaw is-soluzzjoni li toħroġ mis-sentenza Minoan Lines, iċċitata fil-punt 89 iktar 'il fuq (EU:T:2003:337). Fil-fatt, din is-sentenza ma twarrabx *a priori* iżda twieġeb b'mod iddettaljat u fil-fond għal linja ta' argumenti simili għal dik imressqa mir-rikorrenti

- fil-kawża ineżami, fejn il-prinċipal kien qiegħed isostni quddiem il-qorti li allegatament ma kienx jaf bl-attivitajiet imwettqa mill-aġent kif ukoll li ma kienx awtorizza jew approva tali attivitajiet (sentenza Minoan Lines, iċċitata fil-punt 89 iktar 'il fuq, EU:T:2003:337, punt 139).
- 168 Fl-imsemmija sentenza, il-Qorti Ġenerali vverifikat, l-ewwel nett, jekk l-atti sanzjonabbli li bihom kien akkużat l-aġent kinux jagħmlu parti mill-attivitajiet fdati mill-prinċipal; it-tieni nett, jekk il-prinċipal kienx gie regolarment informat dwar l-attivitajiet fdati lill-aġent, inkluż dwar l-atti sanzjonabbli li bihom kien akkużat dan l-aġent, u, it-tielet nett, jekk il-prinċipal kienx ipprojbixxa lill-aġent tiegħu milli jwettaq tali atti (sentenza Minoan Lines, iċċitata fil-punt 89 iktar 'il fuq, EU:T:2003:337, punti 140 sa 146).
- 169 Bi tweġiba għal-linja tal-argumenti tal-prinċipal dwar l-assenza ta' għarfien jew ta' approvazzjoni tal-atti tal-aġent tiegħu, il-Qorti Ġenerali kkonkludiet, fil-punt 147 tas-sentenza Minoan Lines, iċċitata fil-punt 89 iktar 'il fuq (EU:T:2003:337), li mill-kunsiderazzjonijiet magħmula fil-kawża ineżami kien jirriżulta li d-determinazzjoni tat-tariffi u tal-kundizzjonijiet applikabbli għall-bastimenti tal-prinċipal li jservu l-linji internazzjonali kienet taqa' fl-isfera tal-attivitajiet tal-aġent tiegħu, li l-prinċipal kien regolarment informat dwar l-attivitajiet imwettqa mill-aġent tiegħu, inkluż dwar il-kuntatti magħmula mal-kumpanniji l-oħra li fir-rigward tagħhom l-aġent tiegħu kien jipprova jikseb awtorizzazzjoni minn qabel jew *a posteriori*, u, fl-aħħar nett, li l-prinċipal kellu l-possibbiltà u s-setgħa li jipprojbixxi lill-aġent tiegħu milli jwettaq azzjonijiet partikolari, minkejja li ma kienx eżerċitahom qabel il-verifiki mwettqa mill-Kummissjoni.
- 170 Għandu jiġi osservat ukoll li, fil-konklużjoni ġenerali tagħha dwar l-ilmenti marbuta mal-applikazzjoni żbaljata tal-Artikolu 101(1) TFUE [li dak iż-żmien kien l-Artikolu 81(1) KE] sa fejn l-azzjonijiet tal-aġent kienu ġew imputati b'mod żbaljat lill-prinċipal, il-Qorti Ġenerali rabet il-konstatazzjoni tal-eżistenza ta' unità ekonomika mal-eżitu tal-eżami preċedenti (sentenza Minoan Lines, iċċitata fil-punt 89 iktar 'il fuq, EU:T:2003:337, punt 148), filwaqt li kkonstatat li mill-eżami tal-faks skambjati bejn l-aġent u l-prinċipal u bejn l-aġent u l-kumpanniji l-oħra li pparteċipaw fil-ksur, mit-tweġibiet tal-prinċipal għat-talbiet għal informazzjoni tal-Kummissjoni u miċ-ċirkustanzi l-oħra eżaminati fis-sentenza jirriżulta li l-aġent kien jaġixxi fis-suq fil-konfront ta' terzi, tal-klijenti, tas-subaġenti u tal-kompetituri tal-prinċipal bħala organu awżiljarju tal-prinċipal u li dawn iż-żewġ kumpanniji kienu għalhekk jiformaw l-istess unità ekonomika waħda jew l-istess impriża waħda għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu 81 KE. Minn dan, il-Qorti Ġenerali kkonkludiet li, f'dawn iċ-ċirkustanzi, il-Kummissjoni setgħet timputa lill-prinċipal l-aġir kuntrarju għall-Artikolu 81 KE ssanzjonat fid-deċiżjoni kontenzjuża u li fih l-aġent kellu rwol importanti.
- 171 Fid-dawl ta' din l-analizi, il-Kummissjoni ma tistax tindika, minn naħa, li "ma hemmx prova diretta ta' istruzzjonijiet/prezentazzjoni ta' rendikonti fir-rigward tal-laqgħat antikompetittivi" bejn is-Sur G. u Austria Draht, u tosserva, min-naħa l-oħra, li "mill-kuntratt ta' aġenzija u mir-rapporti interni pprezentati minn Austria Draht [bi tweġiba għal talba għal informazzjoni] jirriżulta b'mod ċar li s-Sur [G.] żamm lil Austria Draht regolarment informata dwar l-iżviluppi fis-suq Taljan", sabiex tasal għall-konklużjoni li "wieħed jista' jistenna li s-Sur [G.] għadda lil Austria Draht minn tal-inqas l-informazzjoni kummerċjalment sensitiva rilevanti miksuba matul il-laqgħat tal-akkordju" (ara l-punt 166 iktar 'il fuq).
- 172 Bħala prinċipju, kien imissu kien possibbli għall-Kummissjoni li tidentifika fost ir-rapporti bil-miktub ta' kull xahar li s-Sur G. kien jikkomunika lil Austria Draht fir-rigward tal-kundizzjonijiet ġenerali tal-bejgħ u tas-suq, inkluż fir-rigward tal-attivitajiet tal-kompetituri fil-qasam kopert mir-rappreżentanza, liema rapporti kienu trażmessi minn Austria Draht lill-Kummissjoni bi tweġiba għal talba għal informazzjoni, minn naħa, id-diversi elementi ta' informazzjoni kummerċjalment sensitiva li s-Sur G. seta' kkomunika lil Austria Draht, iżda wkoll, min-naħa l-oħra, l-indikazzjonijiet li kienu jippermettu lil Austria Draht tifhem li s-Sur G. kien qiegħed jipparteċipa, fisimha u fl-interess tagħha, fi Prattiki antikompetittivi li jikkonċernaw il-kwoti, il-prezzijiet u l-klijenti meta attenda għal diversi laqgħat.

- 173 Fl-assenza ta' tali elementi u minkejja li l-akkordju kien għadu ma ġiex iddenunzjat u minkejja li diversi dokumenti kontemporanji għall-fatti kienu jeżistu fi hdan il-club Italia sabiex jesponu l-funzjonament ta' dan l-akkordju, ma huwiex possibbli li jiġi preżunt, kif tagħmel il-Kummissjoni, li s-Sur G. kien għadda lil Austria Draht il-kontenut ta' dak kollu li huwa seta' kien jaf u seta' għamel fi hdan il-club Italia. Sabiex tintlaħaq tali konklużjoni, huwa neċessarju li r-rapporti bil-miktub ta' kull xahar mill-aġent ikollhom indikazzjonijiet f'dan is-sens. Għaldaqstant, jekk wara li teżamina dawn id-dokumenti, il-Kummissjoni tikkonkludi, kif għamlet fid-deċiżjoni kkontestata, li "ma hemmx prova diretta ta' istruzzjonijiet/preżentazzjoni ta' rendikonti fir-rigward tal-laqgħat antikompetittivi", din tal-aħħar ma tistax tirrifjuta li tisset il-konsegwenzi ta' tali affermazzjoni billi tiddikjara li xorta waħda huwa possibbli li tiddeduċi l-kuntrarju.
- 174 F'dan il-kuntest, għandu jiġi kkonstatat li ebda prova ma tippermetti li jiġi stabbilit li Austria Draht seta' kellha, permezz tas-Sur G., l-iċken element ta' informazzjoni dwar l-aġir antikompetittiv tal-aġent tagħha fl-okkażjoni tad-diversi laqgħat tal-club Italia li kien attenda għalihom. Dan barra minn hekk ġie rrikonoxxut mill-Kummissjoni matul is-seduta. Għaldaqstant, il-Kummissjoni ma tistax tippreżumi għarfien li hija ma stabbilixxietx.
- 175 Madankollu, f'ċirkustanzi bħal dawk ineżami, fejn l-aġent jaġixxi f'isem u fl-interess tal-prinċipal mingħajr ma jassumi r-riskju ekonomiku tal-attivajiet li kienu fdati lilu, l-aġir antikompetittiv ta' dan l-aġent fil-kuntest ta' dawn l-attivajiet jista' jiġi imputat lill-prinċipal, bħalma jista' jsir fir-rigward ta' persuna li timpjega għall-atti sanzjonabbli ta' wiehed mill-impjegati tagħha, u dan anki mingħajr prova tal-għarfien min-naħa tal-prinċipal tal-aġir antikompetittiv tal-aġent.
- 176 Fil-fatt, kif ġie indikat iktar 'il fuq, mill-kuntratt ta' aġenzija jirriżulta li kien b'għarfien shih tas-sitwazzjoni li Austria Draht fdat il-kummerċjalizzazzjoni tal-prodotti tagħha fl-Italja lis-Sur G., li kien diġà jaġixxi bħala intermedjarju ta' CB, waħda mill-operaturi prinċipali Taljani. Barra minn hekk, Austria Draht kienet irriżervat il-mezzi meħtieġa sabiex tikkontrolla r-riżultati miksuba mis-Sur G. peress li dan tal-aħħar ma setax jitqies li huwa negozjant indipendenti u peress li, fi kwalunkwe każ, il-bejgħ li kien jinneozja seta' jiġi konkluż biss minn Austria Draht.
- 177 F'tali ċirkustanzi, anki fl-assenza ta' kull għarfien tal-atti sanzjonabbli mwettqa mis-Sur G. fil-kuntest tal-attivajiet li kienu fdati lilu, Austria Draht baqgħet il-benefiċjarja prinċipali ta' tali atti, kif ir-rikorrenti stess irrikonoxxew matul is-seduta.
- 178 Mill-kunsiderazzjonijiet preċedenti jirriżulta li, fil-kawża ineżami, il-Kummissjoni tista', minn naħa, tikkonkludi li teżisti unità ekonomika bejn l-aġent u l-prinċipal fir-rigward tal-attivajiet li kienu ġew fdati lis-Sur G. minn Austria Draht, u min-naħa l-oħra, tqis li, minhabba din l-unità ekonomika, huwa possibbli li jiġu imputati lill-prinċipal l-atti sanzjonabbli mwettqa mis-Sur G. fl-interess ta' Austria Draht fil-kuntest tal-attivajiet li kienu ġew fdati lilu mingħajr ma jkun meħtieġ li jintwera li l-prinċipal kellu konnoxxenza tagħhom.
- 179 Għaldaqstant, għandu jiġi stabbilit il-kontenut tal-atti sanzjonabbli mwettqa mis-Sur G. fl-interess ta' Austria Draht fil-kuntest tal-attivajiet li kienu ġew fdati lilu.

B – Provi tal-aġir li jikkostitwixxi ksur tal-aġent

- 180 Preliminarjament, l-evalwazzjoni tal-kontenut tal-atti sanzjonabbli imputabbli lil Austria Draht għandha tkun limitata biss għall-provi li jirrigwardaw il-club Italia, l-uniku komponent tal-ksur uniku li fir-rigward tiegħu l-partecipazzjoni ta' Austria Draht kienet indikata esplicitament fid-deċiżjoni kkontestata, u dan permezz tas-Sur G. (premessi 769 sa 783 tad-deċiżjoni kkontestata). Il-provi dwar komponenti oħra tal-akkordju, u b'mod partikolari dwar il-club Europe, li whud minnhom ġew invokati mill-Kummissjoni fil-kuntest ta' dan il-motiv, ser jiġu eżaminati prinċipalment fil-kuntest tat-tieni motiv, fir-rigward tal-klassifikazzjoni ta' ksur uniku magħmula fil-konfront tar-rikorrenti.

- 181 Sabiex tistabbilixxi l-parteċipazzjoni ta' Austria Draht fil-club Italia, il-Kummissjoni tindika li għandha provi li Austria Draht "ipparteċipat sistematikament fiktar minn erbghin laqgħa tal-club Italia bejn il-15 ta' April 1997 u d-19 ta' Settembru 2002 u li l-assenza tagħha giet indikata formalment diversi drabi, li jfisser li l-preżenza tagħha fil-laqgħat kienet mistennija" (premissa 479 tad-deċiżjoni kkontestata). Dawn il-provi jissemmew fid-deċiżjoni kkontestata (ara l-punti 78 sa 81 iktar 'il fuq), bħalma tisemma wkoll iċ-ċaħda mill-Kummissjoni tal-argumenti ppreżentati mir-rikorrenti matul il-proċedura amministrattiva sabiex jikkontestaw il-fatt li kienu rrappreżentati mis-Sur G. matul dawn il-laqgħat (ara l-punti 86 sa 88 iktar 'il fuq) jew sabiex jallegaw, b'mod ġenerali, l-assenza ta' parteċipazzjoni minn Austria Draht f'dawn il-laqgħat (ara l-punti 95 sa 100 iktar 'il fuq).
- 182 Quddiem il-Qorti Ġenerali, ir-rikorrenti qegħdin essenzjalment isostnu li r-riferimenti magħmula fid-deċiżjoni kkontestata għal parteċipazzjoni minn Austria Draht f'laqgħat tal-club Italia ma jippermettux li jiġi konkluż li Austria Draht ipparteċipat fl-akkordju. B'mod partikolari, huma jsostnu, minn naħa, li l-fatt li l-każ ta' Austria Draht gie diskuss fil-kuntest ta' erbatax-il laqgħa fil-preżenza tas-Sur G. u ta' persuni oħra ma jikkostitwixxi prova tal-parteċipazzjoni ta' Austria Draht fl-akkordju, peress li l-parteċipazzjoni tas-Sur G. ma hijiex ekwivalenti għall-parteċipazzjoni ta' Austria Draht, u, min-naħa l-oħra, li b'mod ġenerali ma huwiex possibbli li jiġi identifikat dak li bih kienet qiegħda tiġi akkużata Austria Draht.
- 183 Bi tweġiba għal din il-linja ta' argumenti, għandu qabel kollox jifakkar li mill-kunsiderazzjonijiet preċedenti jirriżulta li, fil-kawża inezami, il-Kummissjoni tista' timputa lil Austria Draht l-atti sanzjonabbli mwettqa mis-Sur G. fil-kuntest tal-attivitajiet li kienu ġew fdati lilu.
- 184 Għaldaqstant, għandu jkun magħruf kif l-aġir tas-Sur G. fl-okkażjoni tad-diversi laqgħat tal-club Italia li għalihom attenda jista' jitqies li huwa kuntrarju għall-Artikolu 101(1) TFUE jew għall-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE. F'dan ir-rigward, u kif josservaw ir-rikorrenti, dan l-eżerċizzju huwa magħmul iktar diffiċli minhabba l-fatt li s-Sur G. kien jirrappreżenta wkoll lil CB, waħda mill-atturi prinċipali tal-club Italia. Madankollu, dwar dan il-punt il-Kummissjoni qagħdet attenta li tosserva li, fir-rigward tal-erbatax-il laqgħa li huma l-iktar karatteristiċi tal-parteċipazzjoni tas-Sur G. fl-akkordju fl-interess ta' Austria Draht, id-diskussjonijiet kienu mhux biss żvolgiew fil-preżenza tas-Sur G. iżda kienu kkonċernaw ukoll il-"każ ta' Austria Draht" (nota marbuta mal-premissa 479 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 185 Peress li r-rikorrenti qegħdin isostnu li, fir-rigward tal-erbatax-il laqgħa inkwistjoni, il-Kummissjoni ma ssodisfatx l-obbligu tagħha ta' prova u ta' motivazzjoni, fir-rigward b'mod partikolari tal-identifikazzjoni ta' dak li bih kienet qiegħda tiġi akkużata Austria Draht, għandhom jiġu eżaminati suċċessivament id-diversi provi invokati fid-deċiżjoni kkontestata sabiex jiġi stabbilit l-aġir li jikkostitwixxi ksur tas-Sur G. fil-kuntest tal-attivitajiet fdati lilu minn Austria Draht.

1. Fuq il-laqgħa tal-15 ta' April 1997

- 186 L-ewwel waħda mill-erbatax-il laqgħa msemmija mill-Kummissjoni fid-deċiżjoni kkontestata hija dik tal-15 ta' April 1997, li kienet dwar l-"attribuzzjoni ta' kwoti/klijentela u ffissar ta' prezzijiet" (nota marbuta mal-premissa 479 tad-deċiżjoni kkontestata). Fl-entrata dwar din il-laqgħa li tinsab fl-Anness 3 tad-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni indikat li kienu rrappreżentati: Redaelli, CB, Itas, ITC, Tréfileurope, SLM, Tyrsa, DWK u Austria Draht (permezz tas-Sur G.).
- 187 Fl-entrata dwar din il-laqgħa li tinsab fl-Anness 3 tad-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni tippreżenta l-punti koperti mil-laqgħa tal-15 ta' April 1997 kif ġej:
- "[iffissar] tal-prezzijiet tal-materja prima u tal-prezzijiet tal-bejgħ fi Franza, Spanja u l-Ġermanja";

- “diskussjonijiet dwar il-bejgħ minn Redaelli lil ċertu numru ta’ klijenti u dwar l-offerti magħmula lil klijenti minn SLM u minn CB, [dwar] klijenti u [dwar] kwoti ta’ bejgħ”;
 - “għie ddikjarat ukoll li Austria Draht ma kellhiex tagħmel kunsinni lil ċertu grupp ta’ klijenti [u kien hemm] skambju ta’ informazzjoni dwar il-prezzijiet iffatturati [mis-Sur G.] lil ċerti klijenti”;
 - “reviżjoni ddettaljata tal-bejgħ mill-impriżi Redaelli, Itas, CB, ITC, Tréfileurope, Tycsa, Trame, SLM, DWK, Austria Draht [u] diskussjoni dwar attribuzzjoni ta’ kwoti (b’indikazzjoni ta’ perċentwali konkreta) għal dawn l-istess impriżi”;
 - “[d]iskussjoni dwar il-possibbiltà li jiġu applikati supplimenti, studju ta’ importazzjoni u domanda dwar l-esportazzjonijiet”.
- 188 Din l-informazzjoni toriġina essenzjalment mingħand ITC, li kkomunikat minuti kontemporanji tal-laqgħa tal-15 ta’ April 1997, hliet għall-aħħar biċċa informazzjoni, li toriġina minn Tréfileurope u li tirriproduċi l-kontenut ta’ affermazzjoni qasira magħmula dwar din il-laqgħa fit-talba għal klemenza (ara l-Anness G.3 tar-risposta tal-Kummissjoni għall-miżuri ta’ organizzazzjoni tal-proċedura, fir-rigward ta’ ITC, u l-Anness H.1 tar-risposta tal-Kummissjoni għall-miżura istrutturja, fir-rigward ta’ Tréfileurope).
- 189 Mehuda flimkien, l-elementi ta’ informazzjoni li joriġinaw mill-minuti ta’ ITC, li jirriżultaw ta’ rilevanza partikolari minhabba li kienu redatti f’mument li fih l-akkordju kien għadu ma għie skopert, kif ukoll id-dikjarazzjoni ta’ Tréfileurope li tikkonferma dawn il-minuti, jippermettu effettivament li jiġi stabbilit il-mument li minnu bdiet il-partecipazzjoni ta’ Austria Draht fil-club Italia permezz tas-Sur G.
- 190 L-ewwel nett, b’mod ġenerali, il-partecipazzjoni tas-Sur G. f’din il-laqgħa ppermettietli li jassisti għal diskussjonijiet li l-kontenut antikompetittiv tagħhom jirriżulta b’mod ċar mill-eżami tal-minuti ta’ ITC. Dan jgħodd fir-rigward tal-informazzjoni dwar l-“[iffissar] tal-prezzijiet tal-materja prima u tal-prezzijiet tal-bejgħ fi Franza, Spanja u l-Ġermanja” (ara l-ewwel inċiż tal-punt 187 iktar ’il fuq) u dwar id-“diskussjonijiet dwar il-bejgħ minn Redaelli lil ċertu numru ta’ klijenti u dwar l-offerti magħmula lil klijenti minn SLM u minn CB, [dwar] klijenti u [dwar] kwoti ta’ bejgħ” (ara t-tieni inċiż tal-punt 187 iktar ’il fuq). Tali informazzjoni setgħet tippermetti lis-Sur G. jikkoordina l-attivitajiet tiegħu, b’mod partikolari dawk fdati minn Austria Draht fl-Italja, ma’ dawk tal-impriżi rrappreżentati fil-laqgħa tal-15 ta’ April 1997.
- 191 It-tieni nett, fir-rigward b’mod iktar partikolari ta’ Austria Draht, il-minuti ta’ ITC jippermettu qabel kollox li jiġi stabbilit li r-rappreżentanti ta’ ITC qiesu li s-Sur G. kien qiegħed jippartecipa fl-interess ta’ Austria Draht u mhux fl-interess ta’ CB, li kienet irrappreżentata mis-Sur [C].
- 192 It-tielet nett, minn dawn il-minuti jirriżulta wkoll li l-partecipanti fil-laqgħa ddiskutew kwantitajiet dwar id-diversi impriżi msemmija matul din il-laqgħa, inkluża Austria Draht (ara r-raba’ inċiż tal-punt 187 iktar ’il fuq). Huwa minnu li l-livell ta’ preċiżjoni fir-rigward ta’ waħda jew l-oħra minn dawn l-impriżi fit-tabella li tinsab fil-minuti ta’ ITC ma huwiex l-istess, peress li d-data kkomunikata fir-rigward tal-ewwel grupp ta’ partecipanti (Redaelli, CB, Itas u ITC) u fir-rigward tat-tieni grupp ta’ partecipanti li għie miżjud (Tréfileurope u Tycsa) hija ppreċiżata filwaqt li, fir-rigward tat-tielet grupp ta’ impriżi (Trame, li ma kinitx preżenti għal din il-laqgħa, SLM, DWK u Austria Draht) id-data hija arrotondata. Madankollu, xorta waħda jibqa’ l-fatt li minn din it-tabella jirriżulta li l-każ ta’ Austria Draht ssemma peress li, b’2 000 tonnellata, Austria Draht kienet tirrappreżenta 2.6 % tat-78 000 tonnellata diskussi matul din il-laqgħa.
- 193 Ir-raba’ nett, il-minuti ta’ ITC jsemmu wkoll il-fatt li, matul il-laqgħa tal-15 ta’ April 1997, id-diskussjoni kkonċernat is-sitwazzjoni partikolari ta’ Austria Draht (ara t-tielet inċiż tal-punt 187 iktar ’il fuq). F’dan ir-rigward, wieħed jista’ raġonevolment jahseb li s-Sur G., bhala agent ta’ Austria Draht fl-Italja, ippartecipa f’din id-diskussjoni.

- 194 Fir-rigward tal-indikazzjoni li Austria Draht ma wettqitx provvisti lil ċertu grupp ta' klijenti, jista' jitqies, kif isostnu r-rikorrenti, li dan huwa dovut għall-assenza ta' solvenza tagħhom. Kwalunkwe operatur li jwettaq jew li jitlob mingħand organi speċjalizzati evalwazzjoni tal-informazzjoni kontabbli disponibbli kien ikun jista' jinduna b'dan. Tali spjegazzjoni, allegata mir-rikorrenti mingħajr ma hija pprovata, tidher li hija daqstant ieħor possibbli daqs dik, proposta mill-Kummissjoni, fis-sens li din l-assenza ta' kunsinna hija manifestazzjoni ta' aġir antikompetittiv, li ma jirriżultax b'mod ċar mill-minuti, li ma jesponux raġuni għall-assenza ta' provvista lill-klijenti ċċitati.
- 195 Id-dubju f'dan ir-rigward għandu jibbenefika lir-rikorrenti.
- 196 Għall-kuntrarju, fir-rigward tal-indikazzjoni li kien hemm skambju ta' informazzjoni dwar il-prezzijiet iffatturati mis-Sur G. lil ċerti klijenti, għandu jiġi kkonstatat li l-minuti ta' ITC effettivament isemmu l-isem tas-Sur G., li skont ITC kien qiegħed jirrappreżenta lil Austria Draht matul din il-laqgħa, taħt l-isem ta' diversi klijenti (fosthom il-klijent "PAMA"), flimkien ma' indikazzjonijiet fil-forma ta' ċifri li probabbilment jikkorrispondu għall-prezz iffatturat lil kull wieħed minn dawn il-klijenti. Tali informazzjoni tippermetti li tiġi stabbilita l-partecipazzjoni diretta tas-Sur G. f'attivitajiet antikompetittivi matul din il-laqgħa.
- 197 Bħala konklużjoni jista' jingħad li mill-provi dwar il-laqgħa tal-club Italia tal-15 ta' April 1997 jirriżulta, minn naħa, li s-Sur G. jista' raġonevolment jitqies li kien il-persuna li żvela lill-partecipanti f'din il-laqgħa l-informazzjoni dwar il-prezzijiet iffatturati lil uħud mill-klijenti tiegħu u, min-naħa l-oħra, li, permezz tas-sempliċi preżenza tiegħu għal din il-laqgħa, is-Sur G. seta' jikseb informazzjoni dwar l-operaturi prinċipali li huma attivi fl-Italja, liema informazzjoni kienet tirrigwarda b'mod partikolari l-attribuzzjoni tal-kwoti u l-iffissar tal-prezzijiet.
- 198 Dawn il-provi jippermettu li jiġi stabbilit b'mod suffiċjenti għall-finijiet tal-liġi l-mument li minnu bdiet il-partecipazzjoni ta' Austria Draht fil-club Italia permezz tas-Sur G.

2. Fuq il-laqgħa tal-24 ta' Ġunju 1997

- 199 It-tieni laqgħa hija dik tal-24 ta' Ġunju 1997, li kienet tirrigwarda t-"tfittxija ta' 'ibbilanċjar tas-suq' u skambju ta' informazzjoni dwar il-prezzijiet" (nota marbuta mal-premessa 479 tad-deċiżjoni kkontestata). Fl-entrata dwar din il-laqgħa li tinsab fl-Anness 3 tad-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni indikat li s-Sinjuri [C.], il-missier u t-tifel, kienu preżenti għal CB kif ukoll żewġ rappreżentanti ta' Tréfileurope, u li s-Sur G. kien ingħaqad mal-partecipanti fl-aħħar tal-laqgħa.
- 200 Il-kontenut ta' din il-laqgħa huwa rrapportat b'dan il-mod minn Tréfileurope f'dokument redatt fit-2 ta' Lulju 1997 bħala rendikont ta' żjara mwettqa għand CB (ara l-Anness B.6 tar-risposta):

"Rapport dwar żjara [tas-Sur Th. ta' Tréfileurope] lil CB: '[...] is-Sur [C. ta' CB] ma kienx kuntent bl-azzjoni magħmula fil-bidu tas-sena, li wasslet għal tnaqqis fid-dhul mill-bejgħ tal-impriza tiegħu [ITC], li fil-konfront tagħha għalhekk iddikjara gwerra. Huwa talab lill-aġent tiegħu sabiex iżur lill-klijenti kollha u dan wassal għal tnaqqis kunsiderevoli fil-prezzijiet, b'tali mod li t-tama tagħna naqset għal 1100 liri. Huwa għadu jemmen li jista' jintlaħaq ekwilibriju fis-suq Taljan f'dan is-sens ma' ITAS, SLM u AUSTRIA (permezz tas-Sur [G.]) u jixtieq jeskludi lil [ITC]. Aħna qegħdin nintalbu sabiex ningħaqdu magħhom. Jiena wegibt li aħna konna naqblu ma' dan iżda li d-deċiżjoni kellha tittiehed mill-bord tad-diretturi tagħna. Is-Sur [G.] (aġent tal-bejgħ ta' [C.] + Austria) ingħaqad magħna lejn l-aħħar tal-laqgħa. Il-prezzijiet ta' [CB] jinsabu bejn 1 000 u 1 050 liri. Is-Sur [C.] jixtieq iżid il-prezzijiet b'50 lira sabiex tiġi koperta ż-żieda tal-[vireg magħmula minn fili]. Fil-fehma tiegħu 1 050 lira jidhirlu li huwa prezz tajjeb illum il-ġurnata. It-tir tiegħu huwa s-suq Franciż. Kiseb approvazzjoni għal strands kbar sitt xhur ilu iżda għadu ma bieghx. Għadu kemm applika għal approvazzjoni għall-fili b'majjieri u l-istrands zgħar ta' T 5.2 – 2060 – Huwa jqis li s-sehem tas-suq tiegħu għandu jkun ta' 2 000 [tunnellata] [...]".

- 201 Dan id-dokument, ifformulat fi żmien meta l-akkordju kien għadu ma ġiex skopert, jippermetti li tiġi stabbilita n-natura tar-relazzjonijiet li s-Sur G. seta' kellu ma' CB. B'hekk, minn dan id-dokument jirriżulta b'mod ċar li dawn ir-relazzjonijiet tqajmu mis-Sur C. ta' CB ma' Tréfileurope sabiex juri li CB setgħet tikkoordina l-aġir ta' diversi awturi fis-suq, fosthom ta' Austria Draht, li għaliha wkoll kien qiegħed jaġixxi s-Sur G. Għalkemm il-konverżazzjoni dwar il-prezzijiet indirizzat biss il-prezzijiet ta' CB u mhux dawk ta' Austria Draht, issemmiet ukoll il-possibbiltà li jinstab ekwilibriju fis-suq Taljan f'ċertu livell, u dan flimkien ma' Austria Draht, permezz tas-Sur G., u minkejja l-gwerra f'termini ta' prezzijiet mibdija minn ITC.
- 202 Fid-dawl ta' dan id-dokument, jista' jiġi konkluż li s-Sur G. kien lest, jew fi kwalunkwe każ li ma kienx oppona, li jaħdem flimkien mas-Sur C. ta' CB fi hdan il-club Italia u dan kemm bhala rappreżentant ta' CB u kemm bhala rappreżentant ta' Austria Draht.

3. Fuq il-laqgħa tal-11 ta' Marzu 1998

- 203 It-tielet laqgħa hija dik tal-11 ta' Marzu 1998. Din il-laqgħa kienet tirrigwarda "diskussjonijiet dwar l-attribuzzjoni ta' kwoti u dwar l-iffissar ta' prezzijiet", filwaqt li huwa ppreċizat li "Austria Draht tisemma, iżda mingħajr dettalji" (nota marbuta mal-premessa 479 tad-deċiżjoni kkontestata). Fl-entrata dwar din il-laqgħa li tinsab fl-Anness 3 tad-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni indikat li kienu rrappreżentati: Redaelli, CB (permezz tas-Sur G.), Itas, ITC (tliet persuni) u Austria Draht (permezz tas-Sur G.).
- 204 Fl-entrata dwar din il-laqgħa li tinsab fl-Anness 3 tad-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni pprezentat il-punti koperti mil-laqgħa tal-11 ta' Marzu 1998 kif ġej:
- "[i]l-partecipanti jiddiskutu mill-ġdid il-prezz għat-tieni trimestru, li kellu jitla' sa 1150 lira għal kull kilo";
 - "[e]valwazzjoni tal-htigijiet ta' ċerti klijenti";
 - "[s]kambju ta' informazzjoni dwar l-ammont ta' tunnellati kkunsinnati f'Jannar u fi Frar minn ITC, Redaelli, AFT, Itas, CB, Austria Draht, SLM, Trame u Tycsa".
- 205 Din l-informazzjoni toriġina minn dokument ikkonfiskat mingħand ITC kif ukoll minn dokument ipprovdut minn ITC. Dawn huma żewġ dokumenti b'minuti differenti tal-laqgħa tal-11 ta' Marzu 1998 (ara l-Annessi A.19 u A.20 tar-rikors).
- 206 Fid-dawl ta' dawn id-dokumenti, jidher l-ewwel nett li, f'okkażjoni waħda, il-kelma "Austria" tisemma hdejn l-isem ta' klijent li fir-rigward tiegħu huwa indikat li saret provvista minn SLM, li ma kinitx irrappreżentata f'din il-laqgħa. Hdejn din l-indikazzjoni hemm is-simbolu ta' mistoqsija [?]. Għalhekk, tali indikazzjoni ma tistax tkun fiha nnifisha determinanti peress li s-Sur G. seta' ċertament jelimina l-iċken dubju dwar jekk dan il-klijent kinitx saritlu provvista minn Austria Draht jew le.
- 207 Bl-istess mod, fir-rigward tad-diskussjoni dwar "l-attribuzzjoni ta' kwoti u dwar l-iffissar ta' prezzijiet", id-data dwar dan l-aspett tal-laqgħa ma hijiex konklużiva hafna fir-rigward ta' Austria Draht. Fil-fatt, kif tosserva diġà l-Kummissjoni, fil-linja attribwita lil Austria Draht fil-minuti rilevanti ta' ITC ma tisemma ebda informazzjoni. Dan jirriżulta wkoll fir-rigward ta' operatori ohra, bħalma huma Tréfileurope, Itas jew CB, li fir-rigward tagħhom il-linji korrispondenti għandhom l-indikazzjonijiet "mingħajr dettalji". Dan jagħti x'jifhem li s-sitwazzjoni ta' Austria Draht issemmiet matul il-laqgħa tal-11 ta' Marzu 1998 mingħajr ma wieħed mill-partecipanti f'din il-laqgħa, inkluż għalhekk is-Sur G., ma kien f'pożizzjoni jew ma xtaq jagħti indikazzjonijiet f'dan ir-rigward.

208 Madankollu, b'mod ġenerali, l-eżami tal-minuti ta' ITC jippermetti li jiġi kkonstatat li l-parteciċipanti fil-laqqgħa tal-11 ta' Marzu 1998 iddiskutew il-kunsinni mwettqa u l-prezz propost lil ċerti klijenti u li dawn il-parteciċipanti semmew prezz mixtieq għat-tieni trimestru tal-1998. Għaldaqstant, il-parteciċipazzjoni f'din il-laqqgħa tas-Sur G., li kien qiegħed jirrappreżenta, b'mod partikolari, lil Austria Draht fl-Italja, ippermettietlu jkun jaf din l-informazzjoni, fatt dan li jippermetti, fl-assenza ta' provi oħra ta' natura li jegħlbu din l-evalwazzjoni, li jitqies li huwa kien f'pożizzjoni li jaġixxi sussegwentement fid-dawl ta' tali informazzjoni dwar il-klijentela u dwar il-prezzijiet għall-benefiċċju tal-imprizi li kienu rrappreżentati minnu.

4. Fuq il-laqqgħa tat-30 ta' Marzu 1998

209 Ir-raba' laqqgħa hija dik tat-30 ta' Marzu 1998. Din kienet tirrigwarda “diskussjonijiet dwar l-attribuzzjoni ta' kwoti” (nota marbuta mal-premessa 479 tad-deċiżjoni kkontestata). Fl-entrata dwar din il-laqqgħa li tinsab fl-Anness 3 tad-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni indikat li kienu rrappreżentati: Redaelli, CB (permezz tas-Sinjuri C. u G.), Itas, ITC, Tréfileurope u Tycsa. Fl-introduzzjoni ta' dan l-anness, il-Kummissjoni madankollu speċifikat li r-riferiment għas-Sur G. fir-rigward tal-club Italia kellu jinftiehem fid-dawl tal-fatt li kien qiegħed jirrappreżenta kemm lil CB u kemm lil Austria Draht.

210 Fl-entrata dwar din il-laqqgħa li tinsab fl-Anness 3 tad-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni ppreżentat il-punti koperti mil-laqqgħa tat-30 ta' Marzu 1998 kif ġej:

— “il-parteciċipanti ddiskutew mill-ġdid iż-żieda tal-prezz minn 1100 għal 1150 lira għal kull kilo”;

— “il-laqqgħa li jmiss ma' SLM (is-Sur [Ch.]) iffissata għas-17 ta' April. Diskussjoni dwar allokkazzjoni ta' volum (f'tunnellati) lil CB, ITC, Tréfileurope, Itas, Redaelli, Tycsa, SLM u A(ustria Draht). Huwa nnotat li Tycsa qiegħda tgħolli l-prezz tagħha”;

— “[l]aqqgħat dwar is-suq Taljan”.

211 Dawn l-elementi ta' informazzjoni joriġinaw, fil-każ tal-element imsemmi fl-ewwel inċiż tal-punt 210 iktar 'il fuq, minn minuti redatti minn ITC fiż-żmien meta sehhew il-fatti, fil-każ tal-element imsemmi fit-tieni inċiż tal-istess punt, minn minuti redatti minn Itas fiż-żmien meta sehhew il-fatti, u, fil-każ tal-element imsemmi fit-tielet inċiż tal-istess punt, minn tabella li ssemmi l-laqqgħat mehmuża mat-talba għal klemenza ta' Tréfileurope, li f'dan ir-rigward tipprovi biss affermazzjoni qasira u vaga dwar il-laqqgħa tat-30 ta' Marzu 1998 (ara l-Annessi G.2 u G.3 tar-risposta tal-Kummissjoni għall-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura, fir-rigward ta' ITC, u l-Anness H.3 tar-risposta tal-Kummissjoni għall-miżura istrutturja, fir-rigward ta' Tréfileurope).

212 Fid-dawl tal-minuti redatti minn ITC u minn Itas, għandu jiġi kkonstatat li matul din il-laqqgħa d-diskussjonijiet kienu effettivament ikkonċernaw il-prezz propost lil ċerti klijenti, ftehim dwar il-prezzijiet kif ukoll il-kwantitajiet li jirrigwardaw diversi klijenti. Il-prezz ta' 1 150 lira għal kull kilo ssemma wkoll bħala objettiv għax-xahar ta' April 1998.

213 Barra minn hekk, mill-minuti ta' ITC jirriżulta li kienet ipplanata lista bl-indikazzjoni, għal kull klijent, ta' kwantità waħda jew iktar fid-dawl tan-numru ta' fornituri.

214 F'din il-lista, il-kliem “+ Austria”, li probabbilment jirreferu għal Austria Draht, jinsab indikat hdejn l-isem tal-klijent “PAMA”, li fir-rigward tiegħu jissemew il-kwantitajiet “350/+350”.

215 Minkejja li din hija l-unika indikazzjoni li timplika lil Austria Draht f'dawn id-diskussjonijiet, din l-indikazzjoni tagħmel parti minn kuntest iktar ġenerali li fih ġew skambjati diversi elementi ta' informazzjoni dwar il-klijenti u dwar il-prezzijiet, u fuq il-baži ta' dan jista' jitqies li s-Sur G., li kienet

qiegħed jirrappreżenta b'mod partikolari lil Austria Draht fl-Italja, ipparteċipa fil-laqgħa tat-30 ta' Marzu 1998 f'diskussjonijiet li l-kontenut tagħhom jikser l-Artikolu 101(1) TFUE kif ukoll l-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE.

5. Fuq il-laqgħa tat-18 ta' Mejju 1998

- 216 Il-ħames laqgħa hija dik tat-18 ta' Mejju 1998. Din kienet tirrigwarda “diskussjonijiet dwar l-attribuzzjoni ta' kwoti u dwar l-iffissar ta' prezzijiet” (nota marbuta mal-premessa 479 tad-deċiżjoni kkontestata). Fl-entrata li tirrigwarda din il-laqgħa li tinsab fl-Anness 3 tad-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni indikat li kienu rrappreżentati: Redaelli, CB (permezz tas-Sur G.), Itas, ITC, Tréfileurope, Tycsa u Austria Draht (permezz tas-Sur G.).
- 217 Fl-entrata dwar din il-laqgħa li tinsab fl-Anness 3 tad-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni ppreżentat il-punti koperti mil-laqgħa tat-18 ta' Mejju 1998 kif ġej:
- “[s]kambju ta' informazzjoni dwar il-kunsinni lill-għaxar klijenti prinċipali ta' kull produttur”;
 - “il-parteċipanti jiddiskutu l-prezzijiet iffatturati u li għandhom jiġu ffatturati fil-kont (mhux inqas minn 1100 lira għal kull kilo) u l-prezz offert minn DWK lil klient”;
 - “[d]iskussjoni dwar it-tqassim tal-kwoti bejn Tréfileurope, Tycsa, ITC, Itas, CB, Redaelli u Austria Draht (ammont ta' tunnellati miżjud)”;
 - “[t]abella hija stabbilita li ssemmi 20 klient ikkondiviżi bejn CB, Itas, Redaelli, ITC, Tycsa u Tréfileurope”.
- 218 Din l-informazzjoni toriġina minn tliet sorsi: minuti ta' ITS redatti fiz-żmien meta seħħew il-fatti, minuti ta' Itas redatti fl-istess żmien u tabella li ssemmi l-laqgħat mehmuża mat-talba għal klemenza ta' Tréfileurope, li tipprovdi sempliċement affermazzjoni qasira u vaga fir-rigward tal-laqgħa tat-18 ta' Mejju 1998 (ara l-Annessi G.4 u G.5 tar-risposta tal-Kummissjoni għall-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura, fir-rigward ta' ITC u Itas, u l-Anness H.3 tar-risposta tal-Kummissjoni għall-miżura istrutturja, fir-rigward ta' Tréfileurope).
- 219 Fid-dawl tal-minuti ta' ITC u ta' Itas, għandu jiġi osservat li, matul din il-laqgħa, id-diskussjonijiet kienu effettivament ikkonċernaw il-prezz u l-kunsinni fir-rigward ta' diversi klijenti. Il-minuti ta' ITC jinkludu tabella ddettaljata dwar il-klijentela flimkien ma' indikazzjonijiet preċiżi dwar CB, Itas, Redaelli, ITC, Tycsa u Tréfileurope. F'dan ir-rigward, Austria Draht ma tissemmiex, lanqas b'mod partikolari meta tissemma s-sitwazzjoni tal-klijent “PAMA”.
- 220 Min-naħa tagħhom, il-minuti ta' Itas jipprezentaw, fil-kuntest ta' preżentazzjoni tal-kwantitajiet mibjugħa fix-xahar ta' April, data preċiża dwar Tréfileurope, Tycsa, ITC, Itas, CB u Redaelli, li, meta mehuda flimkien, jammontaw għal 5 456 tunnellata. Hdejn din il-preżentazzjoni tinsab, fil-bidu nett u b'mod iżolat, l-indikazzjoni “Austr 100” u, sussegwentement, data oħra arrotondata dwar is-sitt impriżi ċċitati iktar 'il fuq, li meta jittiehdu flimkien jammontaw għal 5 600 tunnellata. Għaldaqstant, huwa ċar li l-indikazzjoni dwar Austria Draht f'dawn il-minuti ma hijiex tal-istess natura bħal dawk li saru, pereżempju, fir-rigward ta' CB.
- 221 Minkejja n-natura impreciza u unika tal-informazzjoni disponibbli fir-rigward ta' Austria Draht, xorta waħda jibqa' l-fatt li, permezz tal-preżenza tiegħu għal-laqgħa tat-18 ta' Mejju 1998, is-Sur G. seta' jikseb informazzjoni ta' natura antikompetittiva dwar il-prezzijiet u l-klijenti li ssirilhom provvista mill-produtturi prinċipali li huma attivi fl-Italja.

6. Fuq il-laqgħa tad-19 ta' Ottubru 1998

- 222 Is-sitt laqgħa hija dik tad-19 ta' Ottubru 1998. Din kienet tirrigwarda l-“attribuzzjoni ta' klijentela” (nota marbuta mal-premessa 479 tad-deċiżjoni kkontestata). Fl-entrata dwar din il-laqgħa li tinsab fl-Anness 3 tad-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni indikat li kienu rrapprezentati: Redaelli, Itas, ITC, Tréfileurope u [s-Sur G.]. Kif diġà gie indikat, fl-introduzzjoni ta' dan l-anness, il-Kummissjoni speċifikat li r-riferiment għas-Sur G. kellu jinftiehem fid-dawl tal-fatt li kien qiegħed jirrapprezenta kemm lil CB u kemm lil Austria Draht.
- 223 Skont il-provi invokati mill-Kummissjoni, il-laqgħa tad-19 ta' Ottubru 1998 tat lok għal “[d]iskussjoni dwar il-klijenti u l-fornituri tagħhom (iċċitati klijent klijent bejn Redaelli, SLM, CB, Itas, SLM, Trame, AFT, ‘TY’ (Tydsa), ‘AD’ (Austria Draht)”. L-informazzjoni f'dan ir-rigward toriġina minn minuti ta' ITC redatti fiż-żmien meta seħħew il-fatti (ara l-Anness B.10 tar-risposta, p. 201 *et seq.*).
- 224 Mill-ewwel paġna ta' dawn il-minuti jirriżulta li, fi hdan lista ta' diversi klijenti, l-inizjali “AD”, li probabbilment ifissru Austria Draht, ġew indikati hdejn l-isem tal-klijent “RDB centro” flimkien mal-indikazzjoni “1005 totale” jew “1095 totale”, filwaqt li l-paġna segwenti fiha l-indikazzjoni “RDB centro Itas 1100 B”.
- 225 Kemm jekk dawn huma riferimenti għal kwantitajiet ipprovduti jew, kif inhu iktar probabbli, għall-prezzijiet applikati, l-indikazzjoni dwar Austria Draht oriġinat loġikament mis-Sur G.
- 226 Fi kwalunkwe każ, bil-parteciċipazzjoni tiegħu fil-laqgħa tad-19 ta' Ottubru 1998, is-Sur G. seta' jkollu aċċess għal informazzjoni ddettaljata dwar ċerti klijenti li saritilhom provvista u l-prezz applikat mill-kompetituri tal-kumpanniji li kien qiegħed jirrapprezenta, bi ksur tal-Artikolu 101(1) TFUE kif ukoll tal-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE.

7. Fuq il-laqgħa tat-18 ta' Jannar 1999

- 227 Is-seba' laqgħa hija dik tat-18 ta' Jannar 1999. Din kienet tirrigwarda “diskussjonijiet dwar l-attribuzzjoni ta' kwoti u dwar l-iffissar ta' prezzijiet” (nota marbuta mal-premessa 479 tad-deċiżjoni kkontestata). Fl-entrata dwar din il-laqgħa li tinsab fl-Anness tad-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni indikat li kienu rrapprezentati: Redaelli, CB (permezz tas-Sur G.), Itas, ITC, Tréfileurope, Tydsa u Trame. Kif diġà gie indikat, fl-introduzzjoni ta' dan l-anness, il-Kummissjoni madankollu speċifikat li r-riferiment għas-Sur G. għandu jinftiehem fid-dawl tal-fatt li kien qiegħed jirrapprezenta kemm lil CB u kemm lil Austria Draht.
- 228 Fl-entrata dwar din il-laqgħa li tinsab fl-Anness 3 tad-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni pprezentat il-punti koperti mil-laqgħa tat-18 ta' Jannar 1999 kif ġej:
- “[d]iskussjonijiet dwar il-klijenti u l-prezzijiet (inkluzi l-‘extra’) għall-ewwel nofs tas-sena. Il-parteciċipanti jenfasizzaw il-htieġa li l-prezz tal-1999 jiġi ffissat bħala 1130 lira għal kull kilo, flimkien ma' suppliment skont id-dijametru”;
 - “[d]iskussjoni dwar il-kwoti (espressi f'percentwali): prezentazzjoni ta' tabella ddettaljata bid-data tat-18 ta' Jannar 1999 (li toriġina mingħand Redaelli Tecna), li tindika l-kwoti u delta għal Redaelli, Itas, CB, ITC ‘N’, ITC ‘S’, TE (=Tréfileurope)”;
 - “[v]olum (espress f'tunnellati) jingħata wkoll għal A(ustria) D(raht), Tydsa, Trame, DWK, SLM”.

- 229 Din l-informazzjoni toriġina, minn naħa, minn minuti ta' ITC redatti fiż-żmien meta seħhew il-fatti u, min-naħa l-oħra, minn żewġ dokumenti li nstabu għand Redaelli (ara l-Anness C.1, p. 35, tar-replika, fir-rigward ta' ITC, u l-Anness G.13 tar-risposta tal-Kummissjoni għall-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura, fir-rigward ta' Redaelli).
- 230 Fir-rigward tal-minuti ta' ITC, minn eżami tagħhom ma tistax tiġi stabbilita relazzjoni diretta ma' Austria Draht, peress li ma jsir ebda riferiment għal din il-kumpannija. Madankollu, id-data inkluża f'dawn il-minuti, bħal pereżempju l-indikazzjoni dwar il-prezz "1130 + extra" għall-ewwel nofs tas-sena, hija suffiċjenti sabiex jiġi konkluż li l-preżenza tas-Sur G. għal din il-laqgħa ppermettietlu jikseb informazzjoni ta' natura antikompetittiva li minnha setgħet tibbenefika Austria Draht, li huwa kien jirrappreżenta fl-Italja.
- 231 Minn qari taż-żewġ dokumenti li nstabu għand Redaelli, jista' qabel kolloxx jiġi kkonstatat li l-operaturi prinċipali li kienu attivi fis-suq Taljan, jiġifieri Redaelli, CB, Itas, ITC u Tréfileurope, kienu qasmu bejniethom "kwota" ta' 100 % li tirrappreżenta 64 713-il tunnellata. Il-kelma "kwota" fil-fatt tirreferi għall-bejgħ totali mwettaq fl-1998, kif jirriżulta mill-ewwel wiehed minn dawn id-dokumenti u kif huwa kkonfermat permezz tal-preċiżazzjoni dwar id-data esposta fit-tabella ta' tqassim ta' dawn il-100 %.
- 232 Fuq il-bażi ta' dawn iż-żewġ dokumenti jista' jiġi osservat ukoll li, taht dan it-tqassim tal-100 %, saru indikazzjonijiet bil-miktub sabiex operaturi oħra, imsejha "outsiders", jiġu inklużi fl-ewwel wiehed minn dawn iż-żewġ dokumenti. Inizjalment dawn kienu Austria Draht u Tysca u, sussegwentement, wara li saru korrezzjonijiet bl-idejn, Tysca, Austria Draht, Trame, SLM u DKW. Bis-saħħa tal-kwantitajiet miżjuda, l-ammont żdied minn 64 713-il tunnellata għal 84 000 tunnellata. F'dan ir-rigward, għandu jiġi osservat li l-volum attribwit lil Austria Draht matul dan l-eżerċizzju, l-istess bħall-volum attribwit lil Tysca, huwa wiehed preċiż u mhux arrotondit bħalma huwa l-każ għal Trame, SLM u DKW. B'hekk, iċ-ċifra indikata għal Austria Draht inizjalment kienet ta' "607" u, wara korrezzjoni bil-miktub, saret "1 812".
- 233 Fid-dawl tal-preżenza tas-Sur G. għal din il-laqgħa, huwa raġonevoli li wiehed jahseb li huwa kien l-orijini tal-emendi magħmula fir-rigward tal-volum ikkunsinnat minn Austria Draht fl-1998.

8. Fuq il-laqgħa tal-14 ta' Diċembru 1999

- 234 It-tmien laqgħa hija dik tal-14 ta' Diċembru 1999. Din kienet tirrigwarda "diskussjonijiet dwar l-attribuzzjoni ta' kwoti" (nota marbuta mal-premessa 479 tad-deċiżjoni kkontestata). Fl-entrata dwar din il-laqgħa li tinsab fl-Anness 3 tad-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni indikat li kienu rrappreżentati: Redaelli, CB (permezz tas-Sur F. u tas-Sur G.), Itas, ITC, Tréfileurope u SLM. Kif diġà ġie indikat, fl-introduzzjoni ta' dan l-anness, il-Kummissjoni madankollu speċifikat li r-riferiment għas-Sur G. kellu jinftiehem fid-dawl tal-fatt li kien qiegħed jirrappreżenta kemm lil CB u kemm lil Austria Draht.
- 235 Skont il-provi invokati mill-Kummissjoni, il-laqgħa tal-14 ta' Diċembru 1999 ikkonsistiet f'"[l]aqgħa ta' diskussjoni [dwar] klijenti u allokkazzjoni ta' tunnellati lil 'Red(aelli)', 'Italc(ables)', 'CB', 'Itas', 'SLM' u 'A(ustria) D(raht)'".
- 236 Din l-informazzjoni toriġina, minn naħa, minn minuti ta' SLM redatti fiż-żmien meta seħhew il-fatti u, min-naħa l-oħra, minn minuti ta' ITC redatti fl-istess żmien, li ma jipprovdux informazzjoni komplementari għajr l-identifikazzjoni tal-impriżi u tar-rappreżentanti tagħhom (ara l-Anness B.10, p. 215, tar-risposta, fir-rigward ta' SLM, l-Anness C.1, p. 41, tar-replika, fir-rigward ta' ITC).

237 Fir-rigward ta' Austria Draht, l-eżami tad-dokument ta' SLM jippermetti li jiġi kkonstatat li dan jinkludi l-indikazzjoni "AD 400" fost tliet indikazzjonijiet oħra "RE 4 000", "SLM 300" u "Itas 300". Din l-indikazzjoni tippermetti li jiġi stabbilit li, għal klijent partikolari, ġie nnotat it-tqassim iċċitat iktar 'il fuq, u dan juri li saru diskussjonijiet dwar l-attribuzzjoni ta' kwoti fir-rigward b'mod partikolari ta' Austria Draht. Indikazzjonijiet oħra ta' dan it-tip saru fid-dokument ta' SLM, iżda mingħajr riferiment għal Austria Draht, u dan juri wkoll li saret diskussjoni bejn il-persuni preżenti dwar uħud mill-klijenti tagħhom.

9. Fuq il-laqgħa tat-12 ta' Jannar 2000

238 Id-disa' laqgħa hija dik tat-12 ta' Jannar 2000. Din kienet tirrigwarda "diskussjonijiet dwar l-attribuzzjoni ta' kwoti" (nota marbuta mal-premessa 479 tad-deċiżjoni kkontestata). Fl-entrata dwar din il-laqgħa li tinsab fl-Anness 3 tad-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni indikat li kienu rrapprezentati: ITC, Itas, Tréfileurope u s-Sur G. Kif diġà ġie indikat, fl-introduzzjoni ta' dan l-anness, il-Kummissjoni speċifikat li riferiment għas-Sur G. kellu jinftiehem fid-dawl tal-fatt li kien qiegħed jirrapprezenta kemm lil CB u kemm lil Austria Draht.

239 Fl-entrata dwar din il-laqgħa li tinsab fl-Anness 3 tad-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni pprezentat il-punti koperti mil-laqgħa tat-12 ta' Jannar 2000 kif ġej:

— "[t]abella ddettaljata tal-bejgħ imwettaq minn 'Red(aelli)', 'ITC', 'CB', 'Itas', 'TE' (Tréfileurope), 'SLM', 'TM' (Trame), 'TY' (Tyrsa), 'DWK' u 'AD' (Austria Draht)";

— "[d]iskussjoni bejn il-produtturi preżenti tar-regoli ta' tqassim bejniethom tal-klijenti u tal-kwoti. Ir-regoli kellhom japplikaw ukoll għal SLM, Trame, Tyrsa, DWK u A(ustria) D(raht). Klijent mhux assenjat lil impriża ma jistax jiġi kkuntattat minn din l-impriża, sakemm ma tintalabx minn qabel l-opinjoni tal-impriża li lilha jkun ġie assenjat il-klijent. Ir-regoli jindikaw ukoll li kull produttur li jkun qabeż il-kwoti tiegħu matul trimestru partikolari kellu jkollu l-kwota tiegħu mnaqqsa fit-trimestru segwenti. Kienet diskussa wkoll il-possibbiltà ta' penalitajiet fil-każ li ma jkunux osservati l-kwoti";

— "CB tikkonferma li l-laqgħa indirizzat l-allokazzjoni u l-ibbilanċjar mill-ġdid tal-kwoti";

— "Tréfileurope tikkonferma l-laqgħa dwar is-suq Taljan".

240 Din l-informazzjoni toriġina, essenzjalment, min-noti miktubin bl-idejn ta' ITC redatti fiż-żmien meta sehnew il-fatti u minn dikjarazzjonijiet ta' CB u ta' Tréfileurope magħmula wara l-ispezzjonijiet (ara l-Anness B.10, p. 216-217, tar-risposta, fir-rigward ta' ITC).

241 Minn eżami tan-noti miktubin bl-idejn ta' ITC dwar din il-laqgħa jista' jiġi effettivament ikkonstatat li, fuq l-ewwel paġna, hija pprezentata tabella li tindika, fir-rigward ta' diversi operaturi li huma attivi fl-Italja, data pprezenta f'ċifri li tikkonċerna tliet riferimenti ("1", "2" u "3"), b'linja finali li tindika t-total. Fil-kolonna li tikkorrispondi għal Austria Draht hemm l-indikazzjoni "300" għar-riferiment "1", "=" għar-riferiment "2" u "600" għar-riferiment "3". Din id-data hija inqas preċiża minn dik li tirrigwarda lill-operaturi l-oħra, iżda tinsab fl-istess livell ta' din it-tabella u mhux post iehor li jista' jindika distinzjoni jew separazzjoni.

242 F'din it-tabella jissemew erba' ismijiet, fosthom dak tas-Sur G. Hemm ukoll indikazzjoni "RDB 1080 Base !", li tista' tirreferi għall-prezz li kellu jiġi applikat. It-tieni paġna ta' dan id-dokument tipprezenta r-regoli msemmija mill-Kummissjoni (it-tieni inċiż tal-punt 239 iktar 'il fuq). F'dan ir-rigward isir għal darba oħra riferiment esplicitu għal AD.

243 Għaldaqstant, dan id-dokument jippermetti li jiġu ssostanzjati l-konstatazzjonijiet li saru mill-Kummissjoni fid-deċiżjoni kkontestata fir-rigward tal-laqgħa tat-12 ta' Jannar 2000, jiġifieri, fir-rigward ta' Austria Draht, u minbarra l-iskambju ta' informazzjoni kummerċjalment sensittiva, il-partecipazzjoni effettiva, permezz tas-Sur G., fid-definizzjoni ta' ċerti regoli dwar l-attribuzzjoni tal-klijenti u possibbilment anki fl-iffissar ta' prezz fir-rigward ta' klijent.

10. Fuq il-laqgħa tad-19 ta' Settembru 2000

244 L-għaxar laqgħa hija dik tad-19 ta' Settembru 2000. Din kienet tirrigwarda “diskussjonijiet dwar l-attribuzzjoni ta' kwoti” (nota marbuta mal-premessa 479 tad-deċiżjoni kkontestata). Fl-entrata dwar din il-laqgħa li tinsab fl-Anness 3 tad-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni indikat li kienu rrapprezentati: Redaelli, CB (is-Sur C. u s-Sur G.), ITC, Itas, Tréfileurope u SLM. Kif diġà gie indikat, fl-introduzzjoni ta' dan l-anness, il-Kummissjoni speċifikat li r-riferiment għas-Sur G. kellu jinftiehem fid-dawl tal-fatt li kien qiegħed jirrapprezenta kemm lil CB u kemm lil Austria Draht.

245 Fl-entrata dwar din il-laqgħa li tinsab fl-Anness 3 tad-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni tippreżenta l-punti koperti mil-laqgħa tad-19 ta' Settembru 2000 kif ġej:

- “[k]ontroll previst mit-2 sas-7 ta' Ottubru”;
- “[s]kambju ta' informazzjoni dwar l-esportazzjonijiet. SLM tixtieq tibqa' barra mill-club Europe. Approvazzjoni fi Franza fi żmien xahar, u fl-Ewropa fi żmien 6 xhur. Il-Germanja immedjatament”;
- “[l]ista proposta [mis-Sur V.] [Tréfileurope]: allokazzjoni ddettaljata tal-kwoti ta' bejgħ (espressjoni f'tunnellati u f'percentwali) lil Redaelli, ITC, Itas, CB, AFT, SLM, Trame, Tycsa, DK, A(ustria) D(raht) u TE (Tréfileurope)”;
- “CB tikkonferma l-laqgħa: tqassim tal-klijenti fis-suq Taljan”;
- “Tréfileurope tikkonferma wkoll”.

246 Din l-informazzjoni toriġina, essenzjalment, minn minuti ta' ITC, redatti fiż-żmien meta sehhew il-fatti, u minn dikjarazzjonijiet ta' CB u ta' Tréfileurope, magħmula wara l-ispezzjonijiet (ara l-Anness B.10, p. 218, tar-risposta, fir-rigward ta' ITC, u l-inkartament amministrattiv, p. 16113-16).

247 Fid-dawl ta' dawn il-minuti, jirriżulta effettivament li, minbarra diskussjoni dwar l-iżvilupp kummerċjali ta' SLM, id-diskussjonijiet li nżammu matul din il-laqgħa kkonċernaw b'mod partikolari proposta għat-tqassim ta' 120 000 tunnellata magħmula mis-Sur V., li minnha jirriżulta li s-sehem li kien previst għal Austria Draht kien jammonta għal 2 400 tunnellata, jiġifieri 2 % ta' din il-kwantità. Għaldaqstant, dan id-dokument jivalida dak li jingħad fid-deċiżjoni kkontestata (ara t-tielet inciz tal-punt 245 iktar 'il fuq).

11. Fuq il-laqgħa tal-10 ta' Ġunju 2001

248 Il-ħdax-il laqgħa hija dik tal-10 ta' Ġunju 2001. Din kienet tirrigwarda l-“attribuzzjoni ta' kwoti” (nota marbuta mal-premessa 479 tad-deċiżjoni kkontestata). Fl-entrata dwar din il-laqgħa li tinsab fl-Anness 3 tad-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni tindika li kienu rrapprezentati: Redaelli, ITC, Itas, Tréfileurope, SLM u s-Sur G. Kif diġà gie indikat, dan ir-riferiment għas-Sur G. għandu jinftiehem fid-dawl tal-fatt li kien qiegħed jirrapprezenta kemm lil CB u kemm lil Austria Draht.

- 249 Skont il-provi invokati mill-Kummissjoni, il-laqgħa tal-10 ta' Ġunju 2001 ikkonċernat “[t]abella li turi s-sehem tas-suq f'tunnellati u f'perċentwali ta' ITC, Redaelli, CB, SLM, Itas, [Tréfileurope], minn naħa ([jigifieri] 89 % jew 106 800 tunnellata), u ta' Trame, [Tycsa], DWK u Austria [Draht], min-naħa l-oħra 13 200 tunnellata (= 11 %)”.
- 250 Din l-informazzjoni toriġina minn dokument li nstab għand ITC u li jindika effettivament id-data msemmija iktar 'il fuq. L-indikazzjoni “Austria”, li probabbilment tirreferi għal “Austria Draht”, tidher f'din it-tabella bl-indikazzjoni “1 920” tunnellata (jew “2 000” f'każ ieħor), ċifra li tirrappreżenta 1.6 % tal-kwantitajiet imsemmija (120 000 tunnellata). Dan id-dokument jivvalida dak li jingħad fid-deċiżjoni kkontestata (ara l-Anness B.10, p. 220, tar-risposta).

12. Fuq il-laqgħa tat-23 ta' Ottubru 2001

- 251 It-tnax-il laqgħa hija dik tat-23 ta' Ottubru 2001. F'din il-laqgħa, “Austria Draht tisemma, iżda mingħajr dettalji” (nota marbuta mal-premessa 479 tad-deċiżjoni kkontestata). Fl-entrata dwar din il-laqgħa li tinsab fl-Anness 3 tad-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni indikat li kienu rrapprezentati: Redaelli, CB, ITC, Itas, Tréfileurope, SLM u s-Sur G. Kif diġà ġie indikat, dan ir-riferiment għas-Sur G. għandu jinftiehem fid-dawl tal-fatt li kien qiegħed jirrappreżenta kemm lil CB u kemm lil Austria Draht.
- 252 Skont il-provi invokati mill-Kummissjoni, il-laqgħa tat-23 ta' Ottubru 2001 irrigwardat il-“[k]woti ta' bejgħ stabbiliti għall-produtturi Taljani” u l-“[p]aragun mal-bejgħ reali sat-30 ta' Settembru 2001 (74 814-il tunnellata)”, fejn hdejn l-informazzjoni hemm “is-simbolu ta' mistoqsija [?] għal Trame, Spagnia, Austria u DWK”. Din l-informazzjoni toriġina minn dokument li nstab għand ITC (ara l-inkartament amministrattiv, p. 5106-07).
- 253 Fid-dawl ta' dan id-dokument, jirrizulta li l-indikazzjoni “Austria”, li probabbilment tirreferi għal “Austria Draht”, f'tabella li tindika l-bejgħ sat-30 ta' Settembru 2001, għal total ta' 74 814-il tunnellata, u li twettaq paragun bejn dak li effettivament jista' jkun il-bejgħ previst u l-bejgħ imwettaq, hija marbuta mas-simbolu ta' mistoqsija [?], bħalma huwa l-każ għal Trame, DWK u Spagnia.
- 254 Għaldaqstant, din il-laqgħa tista' tisemma biss sabiex jiġi stabbilit il-fatt li, permezz tal-preżenza tiegħu, is-Sur G., li kien qiegħed jirrappreżenta b'mod partikolari lil Austria Draht fl-Italja, kellu aċċess għal informazzjoni antikompetittiva, inkluża dik imsemmija iktar 'il fuq dwar l-istat tal-bejgħ imwettaq minn Redaelli, CB, Itas, ITC, Tréfileurope u SLM, kif ukoll għal informazzjoni oħra dwar il-prezz applikat minn ċerti operaturi li huma attivi fl-Italja, informazzjoni din li tista' tinfluenza l-aġir tiegħu fis-suq.

13. Fuq il-laqgħa tal-11 ta' Jannar 2002

- 255 It-tlettax-il laqgħa hija dik tal-11 ta' Jannar 2002, li kienet dwar “skambju ta' informazzjoni dwar is-sena preċedenti u tentattiv ta' attribuzzjoni ta' kwoti għall-2002” (nota marbuta mal-premessa 479 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 256 Fl-entrata dwar din il-laqgħa li tinsab fl-Anness 3 tad-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni indikat li kienu rrapprezentati: CB, ITC, Itas, Tréfileurope, SLM u s-Sur G. Kif diġà ġie indikat, dan ir-riferiment għas-Sur G. għandu jinftiehem fid-dawl tal-fatt li dan kien qiegħed jirrappreżenta kemm lil CB u kemm lil Austria Draht.
- 257 Fl-entrata dwar din il-laqgħa li tinsab fl-Anness 3 tad-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni pprezentat il-punti koperti mil-laqgħa tal-11 ta' Jannar 2002 kif ġej:

— “[d]iskussjonijiet dwar klijenti”;

- “[s]kambju ta’ informazzjoni ddettaljata dwar il-volumi mibjugħa mill-produtturi (produtturi Taljani: Red, Itas, CB, ITC, SLM, [Tréfileurope (AFT)]) u barranin, Austria [Draht], DWK u Tycsa) fl-Italja fl-2001”;
 - “[d]iskussjoni dwar Trame”;
 - “[f]ir-rigward tal-produtturi, volumi previsi u reali, u differenzi bejn it-tnejn għal ITC, Redaelli, CB, SLM, Itas, AFT. Laqgħa li jmiss fit-22 ta’ Jannar, proposta konkreta: tnaqqis kemm jista’ jkun fin-numru ta’ klijenti kondivizi”.
- 258 Din l-informazzjoni toriġina minn minuti ta’ ITC, redatti fiż-żmien meta sehnew il-fatti, u minn minuti ta’ SLM, redatti fl-istess żmien (ara l-Annessi G.8 u G.9 tar-risposta tal-Kummissjoni għall-miżuri ta’ organizzazzjoni tal-proċedura, fir-rigward ta’ ITC u ta’ SLM).
- 259 Minn eżami ta’ dawn id-dokumenti, jistgħu jsiru żewġ sensiliet ta’ kummenti.
- 260 Fl-ewwel lok, fid-dawl tal-minuti ta’ ITC, jidher li l-laqgħa kopriet il-kwantitajiet mibjugħa fl-2001, jiġifieri total ta’ 112 522 tonnellata (ara t-tieni inciz tal-punt 257 iktar ’il fuq). F’dan ir-rigward, jista’ jiġi kkonstatat li l-kwantitajiet dwar ċerti operaturi mqieghda f’kolonna fuq ix-xellug tat-tabella li tinsab f’dawn il-minuti, jiġifieri Redaelli, Itas, CB, ITC, Tréfileurope (AFT) u SLM, huma pprovduti bi preċizzjoni, b’differenza mill-kwantitajiet dwar operaturi oħra mqieghda f’kolonna fuq il-lemin tal-istess tabella, jiġifieri Trame, Austria (probabbilment Austria Draht b’1 300 tonnellata) u DWK, li fir-rigward tagħhom il-kwantitajiet huma arrotondati u indikati bis-simbolu ta’ mistoqsija [?]. Fir-rigward ta’ Tycsa, l-isem tagħha, li inizjalment kien imqieghed fuq il-lemin, inkesa b’taħżiż u tqieghed fuq ix-xellug tal-istess tabella, dejjem bl-istess kwantità (4 200 tonnellata). Din id-differenza bejn l-ewwel sitt operaturi u l-operaturi l-oħra hija kkonfermata mill-fatt li l-minuti ta’ ITC jindikaw ukoll tabella dwar il-kwantitajiet għal tliet snin (1999, 2000 u 2001) li fiha jissemew biss Itas, CB, ITC, Tréfileurope (AFT), SLM (minghajr data għall-1999) u Redaelli (ara r-raba’ inciz tal-punt 257 iktar ’il fuq). L-osservazzjonijiet preċedenti jistgħu jsiru wkoll fuq il-bażi ta’ qari tal-minuti ta’ SLM.
- 261 Fid-dawl ta’ dawn id-dokumenti, huwa għalhekk possibbli li jiġi kkonstatat li l-operaturi li s-sitwazzjoni tagħhom ġiet diskussa fi hdan il-club Italia kienu maqsuma f’żewġ kategoriji. Minn naħa, kategorija prinċipali, komposta minn Redaelli, CB, Itas u ITC kif ukoll minn Tréfileurope u, minn tal-inqas b’effett mis-sena 2000, minn SLM. Fir-rigward tal-operaturi li jaqgħu f’din il-kategorija, il-partecipanti fil-laqgħa tal-11 ta’ Jannar 2002 kienu f’pożizzjoni li jkollhom data preċiża dwar tliet snin. Min-naħa l-oħra, it-tieni kategorija, komposta minn Trame, Austria Draht u DWK, li fir-rigward tagħhom id-data proposta hija manifestament stmata u jidher li ġiet indikata biss sabiex jiġi evalwat it-total tal-kwantitajiet mibjugħa fl-2001 wara li tkun ġiet ipprezentata d-data għall-operaturi prinċipali.
- 262 Fit-tieni lok, minn qari tal-kontenut tad-diskussjoni dwar il-klijenti kif espost fil-minuti ta’ ITC u ta’ SLM (ara l-ewwel inciz tal-punt 257 iktar ’il fuq), huwa possibbli li jiġu nnotati riferimenti għal osservazzjonijiet magħmula minn SLM u minn Redaelli. Bl-istess mod, l-isem tas-Sur G. jinsab f’dawn il-minuti inkonnessjoni ma’ din id-diskussjoni, b’mod partikolari fir-rigward tal-klijent “FIORONI x Algerie”, li fir-rigward tiegħu huwa indikat prezz (“1 115” liri). Ghalkemm huwa possibbli li wiehed iqis li dan kien klijent ta’ CB u mhux ta’ Austria Draht, xorta waħda jibqa’ l-fatt li, permezz tal-preżenza tiegħu għal-laqgħa tal-11 ta’ Jannar 2002 u permezz tal-interventi tiegħu, is-Sur G. ipparteċipa f’diskussjonijiet li kellhom kontenut antikompettitiv u li setgħu jkunu ta’ benefiċċju għall-entitajiet li kien qieghed jirrapprezenta.
- 263 Mehuda flimkien, il-provi invokati mill-Kummissjoni jippermettu effettivament li jiġi stabbilit dak li jingħad fid-deċizzjoni kkontestata, filwaqt li jiġi ppreċiżat madankollu li l-livell ta’ preċizzjoni tal-informazzjoni skambjata matul din il-laqgħa ma kienx l-istess u kien jiddependi mill-kategorija ta’ operaturi kkonċernati, fejn l-informazzjoni dwar Redaelli, CB, Itas, ITC, Tréfileurope u SLM hija iktar preċiża u iktar voluminuża minn dik dwar, minn tal-inqas, Trame, Austria Draht u DWK.

14. Fuq il-laqgħa tat-30 ta' April 2002

- 264 L-erbatax-il laqgħa hija dik tat-30 ta' April 2002. Fir-rigward ta' din il-laqgħa tingħata "indikazzjoni speċifika li s-Sur [G.] għandu jggarantixxi l-kwantità għaliex altrimenti [Austria Draht] kellha 'titkeċċa' qabel is-sajf" (nota marbuta mal-premessa 479 tad-deċiżjoni kkontestata). Fl-entrata dwar din il-laqgħa li tinsab fl-Anness 3 tad-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni indikat li kienu rrapprezentati: Redaelli, ITC, Itas, Tréfileurope, SLM u s-Sur G. Kif diġà gie indikat, dan ir-riferiment għas-Sur G. għandu jinftiehem fid-dawl tal-fatt li kien qiegħed jirrapprezenta kemm lil CB u kemm lil Austria Draht.
- 265 Skont il-provi invokati mill-Kummissjoni, il-laqgħa tat-30 ta' April 2002 irrigwardat "is-sitwazzjoni tal-importazzjonijiet fl-Italja (deskrizzjoni ta' 'perikli') u dwar il-ħruġ ta' SLM mill-club"; matul din il-laqgħa, issemmiet "theddida ta' tkeċċija ta' Austria Draht mill-akkordju fil-każ li din tonqos milli tiggarrantixxi volum 'sas-sajf (2002)".
- 266 Din l-informazzjoni toriġina minn minuti ta' ITC, redatti fiż-żmien meta seħhew il-fatt. Minn dawn il-minuti jirriżulta li, fir-rigward ta' "Austria", jiġifieri probabbilment fir-rigward ta' Austria Draht, huwa indikat li "[is-Sur G.] deve garantire quantità altrimenti entro l'estate lo liquidano". Din l-indikazzjoni tinsab fil-kuntest tal-lista ta' diversi perikli ("pericolo") (ara l-Anness A.16 tar-rikors).
- 267 L-espressjonijiet iċċitati iktar 'il fuq kienu s-sugġett ta' dibattitu bejn il-partijiet.
- 268 Skont ir-rikorrenti, li jindikaw li ma kellhomx l-opportunità li jipprezentaw il-pożizzjoni tagħhom qabel l-adozzjoni tad-deċiżjoni kkontestata dwar il-prezentazzjoni tal-fatti magħmula mill-Kummissjoni, il-kuntest ma tteħidx inkunsiderazzjoni. F'dan is-sens, ir-rikorrenti jistaqsu għaliex membru tal-akkordju kellu jiġi eskluż fil-każ li ma jimportax il-volum miftiehem. Skonthom, l-indikazzjoni dwar Austria Draht ma tippermettix li tintlaħaq konklużjoni fis-sens li hemm theddida ta' esklużjoni fir-rigward tagħha, sa fejn il-kelma "lo" marbuta mas-"[Sur G.]" u t-traduzzjoni ta' "liquidare" permezz ta' "évincer" ["tkeċċija"] huma ineżatti. Għall-partecipanti f'din il-laqgħa, "Austria" kienet "periklu" u ma setgħetx titqies li hija membru tal-club Italia.
- 269 Skont il-Kummissjoni, l-interess tal-partecipanti fil-laqgħa li jiġu stabbilizzati l-kwoti u l-livell tal-prezzijiet billi tiġi evitata offerta eċċessiva fl-Italja huwa evidenti. F'dan il-każ, huwa raġonevoli li wiehed iqis li, fir-rigward tar-rappreżentanza ta' Austria Draht mis-Sur G., dan kellu jirrispetta l-kwota li kienet ingħatatlu.
- 270 F'dan il-każ, jista' fil-verità jitqies li l-partecipanti fil-laqgħa talbu lis-Sur G., bhala rappreżentant ta' Austria Draht fl-Italja, sabiex jiżgura li tiġi osservata l-kwota li kienet ingħatatlu. B'mod ġenerali, din il-laqgħa tista' tittiehed inkunsiderazzjoni wkoll sabiex jiġi stabbilit li, permezz tal-preżenza tiegħu, is-Sur G. tqiegħed f'pożizzjoni li jkun jaf bil-perikoli identifikati mill-operaturi prinċipali li kienu attivi fl-Italja, u għalhekk seta' jirregola l-aġir tiegħu f'dan id-dawl.
- 271 Fil-qosor, l-ewwel nett, mill-punti preċedenti jirriżulta li, mill-eżami tad-dokumenti dwar l-erbatax laqgħat tal-club Italia ċċitati fid-deċiżjoni kkontestata, li fir-rigward tagħhom hija stabbilita l-preżenza tas-Sur G., jista' jiġi kkonstatat li din il-persuna kienet ippartecipat fi ftehimiet antikompetittivi f'isem u fl-interess ta' Austria Draht, inkluż fir-rigward ta' diskussjonijiet dwar il-volumi u l-prezzijiet.
- 272 It-tieni nett, għandu jiġi osservat ukoll li minn dawn id-dokumenti jirriżulta li Austria Draht kienet meqjusa bhala operatur sekondarju, li l-aġir tagħha kien meħtieġ li jiġi evalwat, u dan xi drabi wassal għal stimi tal-kwantitajiet ikkummerċjalizzati jew għal dubji f'dan ir-rigward, mingħajr madankollu ma din il-kumpannija ma kienet assoċjata, bhala tali, fil-koordinazzjoni implementata mill-operaturi prinċipali li kienu attivi fis-suq Taljan. Għaldaqstant, ir-rwol ta' Austria Draht fi hdan il-club Italia ma jistax strettament jitqies li huwa assimilabbli ma' dak tal-operaturi prinċipali li kienu attivi f'dan is-suq, bħalma kienu Redaelli, CB, Itas, ITC, Tréfileurope u, iktar tard, SLM.

273 It-tielet nett, minkejja r-rwol marginali li kellha Austria Draht bħala operatur li kien attiv fis-suq Taljan, fejn kienet meqjusa bħala operatur sekondarju, jirriżulta li, f'diversi okkażjonijiet, matul il-perijodu tal-ksur, l-operaturi prinċipali li kienu attivi f'dan is-suq ħadu nota ta' jew enfasizzaw il-fatt li Austria Draht kienet irrappreżentata mis-Sur G., li kien jirrappreżenta wkoll lil CB fi ħdan il-club Italia. Din ir-rappreżentanza doppja kienet tikkostitwixxi għalhekk vantaġġ, kemm għal dawn l-operaturi, li setgħu jinfluwenzaw fattur ta' kompetizzjoni, u kemm għas-Sur G., li seta' jirregola l-aġir tiegħu fid-dawl tal-informazzjoni ddettaljata li kien jikseb meta kien jipparteċipa fil-laqgħat tal-club Italia.

15. Fuq il-laqgħat u d-dokumenti l-oħra ċċitati fid-deċiżjoni kkontestata

274 Il-konkluzjonijiet preċedenti huma msahħa mill-eżami tad-dokumenti marbuta mal-laqgħat l-oħra ċċitati fid-deċiżjoni kkontestata, jiġifieri dawk li fihom gie diskuss il-każ ta' Austria Draht mingħajr ma jingħad li s-Sur G. kien preżenti jew dawk li fir-rigward tagħhom jingħad li s-Sur G. kien preżenti u anki li kien qiegħed jirrappreżenta lil Austria Draht iżda mingħajr ma d-diskussjonijiet ma kkonċernaw speċifikament is-sitwazzjoni ta' Austria Draht.

275 Bħala eżempju, għandu jiġi osservat li, fl-okkażjoni tal-laqgħa tat-22 ta' Diċembru 1997, li fiha ITC kienet minn tal-inqas preżenti skont l-indikazzjoni mogħtija fl-entrata dwar din il-laqgħa fl-Anness 3 tad-deċiżjoni kkontestata, ġew ikkomunikati numru ta' tabelli dwar il-kwantitajiet "attrib" (probabbilment attribwiti) lil diversi klijenti minn diversi fornituri, fosthom "Austria" (probabbilment Austria Draht). Tabella redatta fl-okkażjoni ta' din il-laqgħa tikkorrispondi għall-klijenti li jsirulhom provvisti minn Redaelli, ITC, Itas, Tréfileurope, SLM, Trame u Austria Draht.

276 Fit-tabella dwar Austria Draht, wieħed jista' jara l-kwantità li kienet ipprovduta minn dan l-operatur kif ukoll mill-operaturi inkwistjoni l-oħra lil disa' klijenti identifikati, bl-isem ta' żewġ klijenti oħra miżjud bl-idejn, bl-indikazzjoni għal wieħed u għall-iehor ("PAMA" u "RDB") tal-kwantità pprovduta minn Austria Draht ("200" tunnellata). Dawn id-diversi tabelli juru li l-membri tal-club Italia kellhom indikazzjonijiet preċiżi ħafna dwar il-kwantitajiet ipprovduti u l-operaturi użati, mill-ikbar sal-iżgħar, għad-diversi klijenti Taljani (ara l-Anness B.10 tar-risposta, p. 179 u 180, u l-inkartament amministrattiv, p. 5333, 40-46).

277 Bl-istess mod, diversi dokumenti li jagħmlu parti mill-proċess juru l-fatt li l-membri tal-club Italia kellhom informazzjoni preċiża dwar il-kwantitajiet mibjugħa minn Austria Draht u oħrajn lill-klijenti Taljani tagħhom (ara, pereżempju, l-Anness 3 tad-deċiżjoni, u l-Anness 10 tar-risposta, p. 188 sa 197, it-tabelli "Trefolo 2001", riprodotti wkoll fil-p. 221 sa 229). Din l-informazzjoni kienet tippermetti lid-diversi membri tal-club Italia jkunu jafu x'sehem kellu jingħata lil Austria Draht.

278 Mehuda flimkien, dawn id-dokumenti jistabbilixxu l-iżvelar kontinwu fi ħdan il-club Italia ta' informazzjoni preċiża dwar il-kwantitajiet mibjugħa mill-operaturi individwali lid-diversi klijenti, b'mod partikolari fir-rigward ta' Austria Draht.

279 Għaldaqstant, mid-dokumenti ċċitati iktar 'il fuq mehuda flimkien jirriżulta, b'mod suffiċjenti għall-finijiet ta' prova, li Austria Draht ipparteċipat, permezz tas-Sur G. u fir-rigward tal-attivitajiet li kienu fdati lilu, fid-diversi Prattiki li kienu ġew deċiżi fi ħdan il-club Italia.

C – Fuq id-diversi dikjarazzjonijiet imsemmija mill-partijiet

280 Id-dikjarazzjonijiet imsemmija mir-rikorrenti, kemm dawk magħmula sussegwentement għad-dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet u kemm dawk magħmula fil-kuntest ta' talbiet għal immunità jew għal tnaqqis fil-multa, ma jistgħux ikunu biżżejjed sabiex jirribattu l-konkluzjoni magħmula

fil-punt 279 iktar 'il fuq, li hija bbażata essenzjalment fuq l-eżami ta' data kontemporanja għall-akkordju inkwistjoni li tirriżulta mill-minuti tad-diversi laqgħat li għalihom assistew il-partecipanti f'dan l-akkordju.

- 281 Din id-data kontemporanja tippermetti li jiġi stabbilit li s-Sur G. kien meqjus, mill-membri l-oħra tal-club Italia, bħala persuna li kienet qiegħda tirrappreżenta lil Austria Draht fl-Italja. Din id-data tippermetti wkoll li jitqies li, bħala aġent ta' Austria Draht għall-Italja, is-Sur G. għadda lill-membri tal-club Italia informazzjoni dwar l-attivitajiet tagħha u li, fi kwalunkwe każ, huwa kiseb informazzjoni ddetaljata dwar l-attività tal-kompetituri ta' Austria Draht fis-suq Taljan.
- 282 Barra minn hekk, kif issostni l-Kummissjoni, din id-data hija kkorroborata mid-dikjarazzjonijiet magħmula minn ITC u minn DWK fil-kuntest tat-talba għal klemenza tagħhom. B'hekk, ITC, li pprovdiet hafna dokumenti dwar il-club Italia, tindika b'mod ċar li s-Sur G. kien ipparteċipa f'dawn il-laqgħat għal CB, iżda wkoll bħala "rappreżentant ta' Austria Draht fl-Italja". Bl-istess mod, meta tirreferi għas-Sur G., DWK tispeċifika li dan huwa r-"rappreżentant ta' [CB] u ta' Austria Draht fl-Italja" (ara l-Annessi B.4 u B.5 tar-risposta).
- 283 Għaldaqstant, il-kontenut tad-dikjarazzjoni tas-Sur G., li tindika essenzjalment li huwa pparteċipa għal CB fil-laqgħat tal-club Italia u li huwa qatt ma wettaq attivitajiet antikompetittivi fl-interess ta' Austria Draht u li qatt ma kkomunikalha l-informazzjoni miksuba fl-okkażjoni tal-laqgħat tal-club Italia, u tad-dikjarazzjoni pprezentata f'isem tas-Sur V. (Tréfileurope), li minnha jirriżulta li s-Sur G. qatt ma pparteċipa fi ftehimiet ta' akkordju f'isem Austria Draht, ma huwiex suffiċjenti sabiex johloq dubju dwar dak li jista' jiġi dedott mill-provi ċċitati iktar 'il fuq, li hafna minnhom huma kontemporanji għall-fatti. Meta mqabbla ma' dawn il-provi, dawn id-dikjarazzjonijiet huma, bħala tali, insuffiċjenti sabiex jikkontradixxu dak li jista' jiġi dedott mill-provi l-oħra li jagħmlu parti mill-proċess. B'mod partikolari, fir-rigward ta' dan il-punt għandu jsir riferiment għal dak li jirriżulta mill-provi disponibbli fir-rigward tal-laqgħa tal-24 ta' Ġunju 1997 (ara l-punti 199 sa 202 iktar 'il fuq), li juru li CB ipprezentat is-Sur G. lil Tréfileurope filwaqt li indikatilha li dan kien jirrappreżenta lil Austria Draht u li, b'mod partikolari tal-intervent tiegħu, kien ser ikun possibbli li jinstab ekwilibriju fis-suq Taljan (ara l-Annessi A.2 u A.3 tar-rikors, u l-Anness B.6 tar-risposta).
- 284 L-istess jista' jingħad għall-kontenut tat-tliet dikjarazzjonijiet ipprovduti mir-rikorrenti fl-14 ta' Ottubru 2011, jiġifieri, dik ta' direttur ta' ITC u dik ta' direttur ta' Redaelli, bid-data tas-27 ta' Lulju 2011, u dik ta' direttur ta' SLM, bid-data tat-18 ta' Lulju 2011, li essenzjalment isostnu li s-Sur G. kien għamel intervent matul il-laqgħat tal-akkordju f'isem u fl-interess ta' CB biss u li, minkejja li dawn it-tliet persuni kienu jafu li kien qiegħed jirrappreżenta wkoll lil Austria Draht, huwa qatt ma pprovda informazzjoni dwar din il-kumpannija. Dawn id-dikjarazzjonijiet, magħmula fl-istadju tal-proċedura kontenzjuża, ma humiex suffiċjenti sabiex jikkontestaw dak li jista' jiġi dedott minn provi oħra li jagħmlu parti mill-proċess. Għalkemm dawn id-dikjarazzjonijiet ukoll jippermettu li jiġi stabbilit li r-rappreżentanti ta' dawn it-tliet impriżi kienu jafu li s-Sur G. kien ir-rappreżentant ta' Austria Draht fl-Italja, l-affermazzjonijiet li jinsabu f'dawn id-dikjarazzjonijiet fis-sens li s-Sur G. kien jintervjeni biss fl-interess ta' CB ma jegħlbux il-fatt li s-sempliċi preżenza ta' din il-persuna fil-laqgħat tal-club Italia ppermettietli li jkollu informazzjoni ta' natura antikompetittiva dwar il-klijenti u l-prezzijiet. Barra minn hekk, mill-proċess jirriżulta li, diversi drabi u fl-assenza ta' kwalunkwe spjegazzjoni raġonevoli oħra, wiehed jista' jaħseb li l-persuna li kkomunikat informazzjoni dwar is-sitwazzjoni partikolari ta' Austria Draht kienet is-Sur G.
- 285 Fir-rigward tad-dikjarazzjonijiet magħmula fl-isem ta' impriżi oħra li kienu jipparteċipaw fil-club Italia, li ssemmev mill-partijiet, jirriżulta li minkejja li CB ma indikatx lil Austria Draht bħala membru tal-club Italia, dan jista' jkun dovut għall-fatt li s-Sur G. kien jirrappreżenta prinċipalment lil CB u mhux lil Austria Draht u li dan kien meqjus bħala li jagħmel parti minn CB (ara, pereżempju, il-preżenza tiegħu għas-smiġh quddiem il-Kummissjoni bħala membru tad-delegazzjoni li kienet qiegħda tirrappreżenta lil CB). Madankollu, mill-fatti, u b'mod partikolari mir-rapport magħmul minn Tréfileurope dwar il-laqgħa ma' CB tal-24 ta' Ġunju 1997, jirriżulta li s-Sur G. kien ipprezentat minn

CB bhala persuna li kienet tirrappreżenta lil CB, iżda wkoll lil Austria Draht, fatt dan li seta' jservi ta' vantaġġ. Fir-rigward ta' SLM, Redaelli u Trame, il-fatt li dawn l-imprizi ma jsemmux esplicitament lil Austria Draht fost id-diversi membri tal-club Italia lanqas ma jista' jkun biżżejjed sabiex jegħleb dak li jista' jiġi dedott mill-provi l-oħra li jagħmlu parti mill-proċess. Madankollu, din l-assenza ta' riferiment issaħħaħ l-impressjoni ġenerali li tohroġ mill-provi esposti iktar 'il fuq, fis-sens li, fi kwalunkwe każ, Austria Draht kienet meqjusa bhala operatur sekondarju fir-rigward tas-suq Taljan.

D – Tul tal-ksur ikkonstatat fil-konfront ta' Austria Draht

- 286 Fir-rigward tal-club Italia, mill-proċess jirriżulta b'mod suffiċjenti għall-finijiet ta' prova li l-partecipazzjoni ta' Austria Draht fl-akkordju bdiet fl-okkażjoni tal-laqgħa tal-15 ta' April 1997 u ntemmet fid-19 ta' Settembru 2002, meta l-Kummissjoni wettqet verifiki fil-bini, b'mod partikolari, ta' Redaelli, ta' CB, ta' Itas, ta' ITC u ta' Tréfileurope.
- 287 Għaldaqstant, mill-proċess jirriżulta b'mod suffiċjenti għall-finijiet ta' prova li Austria Draht u, għaldaqstant, voestalpine, ippartecipaw fil-club Italia, permezz tas-Sur G., li lilu Austria Draht kienet fdat il-kummerċjalizzazzjoni tal-APS tagħha fl-Italja, mill-15 ta' April 1997 sad-19 ta' Settembru 2002.

E – Konkluzjoni dwar l-ewwel motiv

- 288 Mill-kunsiderazzjonijiet preċedenti jirriżulta li l-Kummissjoni stabbilixxiet b'mod suffiċjenti għall-finijiet tal-liġi r-raġunijiet għaliex l-aġir tas-Sur G. fi hdan il-club Italia seta' jiġi imputat lil Austria Draht u lil voestalpine fir-rigward tal-attivitatijiet li kienu fdati lilu fl-Italja.
- 289 Għaldaqstant, l-ewwel motiv għandu jiġi miċhud.

III – Fuq it-tieni motiv, ibbażat fuq l-argument li l-Kummissjoni żbaljat meta qiest li r-rikorrenti ippartecipaw fi ksur uniku li jiġbor fih b'mod partikolari l-club Italia u l-club Europe

- 290 Fil-kuntest tat-tieni motiv, voestalpine u Austria Draht isostnu li, anki fil-każ li l-Kummissjoni tista' timputa lil Austria Draht l-aġir li jikkostitwixxi ksur fi hdan il-club Italia tal-aġent tagħha fl-Italja, il-Kummissjoni xorta waħda ma tistax timputalha l-partecipazzjoni fi ksur uniku li jiġbor fih il-club Italia u l-arranġamenti antikompetittivi l-oħra, kif għamlet fid-deċiżjoni kkontestata. B'mod partikolari, ir-rikorrenti jsostnu li Austria Draht ma ppartecipatx fil-ftehimiet pan-Ewropej u li hija ma kellhiex u lanqas ma seta' jkollha għarfien tal-pjan ġenerali.
- 291 L-ewwel nett, għandu jiġi miċhud l-argument tar-rikorrenti fis-sens li l-assenza ta' partecipazzjoni ta' Austria Draht fil-club Zurich, fil-ftehim tan-Nofsinhar, jew fil-club Europe għandha tkun suffiċjenti sabiex wiehed jasal għall-konkluzjoni li r-rikorrenti ma ppartecipawx fil-ksur uniku. Fil-fatt, mill-ġurisprudenza jirriżulta li impriza tista' tkun akkuzata b'tali ksur jekk jiġi stabbilit li kellha l-intenzjoni tikkontribwixxi, permezz tal-aġir tagħha, għall-għanijiet komuni segwiti mill-partecipanti kollha u li kellha għarfien tal-aġir li jikkostitwixxi ksur ippjanat jew implementat minn imprizi oħra sabiex jintlaħqu l-istess għanijiet jew li hija setgħet raġonevolment tipprevedi tali aġir u kienet lesta taċċetta r-riskju marbut miegħu. B'hekk, jista' jkun li impriza tkun ippartecipat direttament f'parti biss mill-aġir antikompetittiv li jikkostitwixxi l-ksur uniku iżda kellha xorta waħda għarfien tal-aġir kollu li jikkostitwixxi ksur jew setgħet raġonevolment tipprevedi tali aġir u kienet lesta taċċetta r-riskju marbut miegħu, f'liema każ il-Kummissjoni tista' timputa lil din l-impriza r-responsabbiltà għall-aġir kollu li jikkostitwixxi ksur li minnu jkun ikkostitwit tali ksur (ara, f'dan is-sens, il-punti 119 sa 124 iktar 'il fuq).

- 292 Issa, f'dan il-każ, dan huwa l-approċċ li ħadet il-Kummissjoni, li takkuża lil Austria Draht bil-partecipazzjoni tagħha fil-ksur uniku minħabba, minn naħa u b'mod partikolari, il-partecipazzjoni tagħha fil-club Italia permezz tas-Sur G., l-aġent tagħha fl-Italja, u, min-naħa l-oħra, indizji ċari li jissuggerixxu li Austria Draht kienet involuta, b'mod sporadiku, f'diskussjonijiet antikompetittivi fil-livell Ewropew, li ppermettewlha tkun taf b'dan il-livell tal-akkordju fi stadju bikri (ara l-punt 64 iktar 'il fuq).
- 293 F'dan ir-rigward, anki jekk jirriżulta li l-għanijiet tal-club Italia u tal-club Europe ma kinux jikkoinċidu u setgħu anki jkun kontradittorji, peress li l-operaturi prinċipali tal-club Europe xtaqu b'mod partikolari jikkoordinaw l-azzjonijiet tagħhom sabiex jiġġieldu kontra l-esportazzjonijiet magħmula lejn it-Tramuntana tal-Ewropa mill-operaturi prinċipali tal-club Italia, li min-naħa tagħhom xtaqu jiffacilitaw dawn l-esportazzjonijiet sabiex imexxu l-produzzjoni tagħhom, xorta waħda jibqa' l-fatt li, kif gie osservat għal deċiżjoni kkontestata, il-pjan globali li jikkarakterizza l-ksur uniku ddefinit mill-Kummissjoni jinsab fit-tfittxija ta' għan komuni għal dawn l-operaturi kollha, jiġifieri l-għan li tiġi llimitata l-kompetizzjoni fis-suq tal-APS, kemm jekk dan jittqies fil-livell Ewropew u kemm jekk jittqies fil-livell nazzjonali. Dan il-pjan globali kien intiz li jintlaħaq u li jiżgura l-osservanza ta' ekwilibriju ġenerali bejn id-diversi arrangamenti li kienu jikkostitwixxu l-ksur uniku, fosthom dawk diskussi fi hdan il-club Europe u dawk diskussi fi hdan il-club Italia (premessi 610 sa 621 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 294 B'dan premess, għandhom jiġu eżaminati l-argumenti tal-partijiet dwar id-diversi elementi kkunsidrati mill-Kummissjoni fid-deċiżjoni kkontestata sabiex tikkaratterizza l-partecipazzjoni tar-rikorrenti fi ksur uniku.

A – Partecipazzjoni f'komponent tal-ksur uniku

- 295 Sabiex tistabbilixxi l-partecipazzjoni tar-rikorrenti fi ksur uniku, il-Kummissjoni indikat, l-ewwel nett, li Austria Draht kienet "ippartecipat direttament fil-club Italia, permezz tal-aġent tal-bejgħ tagħha fl-Italja, [...], [is-Sur G.], mill-15 ta' April 1997 sad-19 ta' Settembru 2002" (premissa 769 tad-deċiżjoni kkontestata) (ara l-punti 76 sa 82 iktar 'il fuq).
- 296 Mill-eżami mwettaq fil-kuntest tal-ewwel motiv jirriżulta li, anki li kieku f'din il-kawża l-Kummissjoni ma kellhiex provi li jippermettulha tistabbilixxi li Austria Draht seta' kellha l-iċken informazzjoni dwar l-aġir antikompetittiv tal-aġent tagħha fl-okkażjoni tad-diversi laqgħat tal-club Italia li kien attenda għalihom, il-Kummissjoni xorta waħda tista', għar-raġunijiet invokati fid-deċiżjoni kkontestata f'dan ir-rigward, tikkonkludi li kien hemm unità ekonomika bejn l-aġent u l-prinċipal fir-rigward tal-attivitajiet li Austria Draht kienet fdat lis-Sur G. (ara l-punti 167 sa 178 iktar 'il fuq).
- 297 Din l-assenza ta' għarfien minn Austria Draht tal-aġir antikompetittiv tal-aġent tagħha hija madankollu irrilevanti, kemm fir-rigward tal-karatterizzazzjoni tal-partecipazzjoni ta' Austria Draht fil-club Italia u kemm fir-rigward tal-kundizzjoni marbuta mal-partecipazzjoni f'komponent tal-ksur uniku meta l-kwistjoni tkun li tiġi stabbilita l-partecipazzjoni tal-imsemmija impriza f'tali ksur. Fiz-żewġ każijiet, għandu jittqies li, peress li s-Sur G. u Austria Draht jikkostitwixxu unità ekonomika waħda, il-prinċipal huwa responsabbli fir-rigward tad-dritt tal-kompetizzjoni għall-aġir li jikkostitwixxi ksur tal-aġent imwettaq fil-kuntest tal-attivitajiet li kienu fdati lilu.
- 298 Meta s-Sur G. għamel interventi fi hdan il-club Italia fl-interess ta' Austria Draht, jiġifieri fil-kuntest tal-attivitajiet li kienu fdati lilu, huwa meqjus li aġixxa f'isem Austria Draht u b'hekk wassal għar-responsabbiltà tal-prinċipal tiegħu.

B – *Għarfien tal-livell pan-Ewropew tal-akkordju*

- 299 Għandu jiġi osservat li l-Kummissjoni tindika esplicitament fid-deċiżjoni kkontestata li “hija ma hijiex qiegħda żzomm lil Austria Draht responsabbli għal parteċipazzjoni diretta fil-club Zurich jew fil-club Europe” (premissa 652 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 300 Barra minn hekk, l-eżami tal-fatti jikkonferma l-fondatezza ta’ tali evalwazzjoni peress li mill-proċess ma jirriżultax li l-Kummissjoni setgħet takkuża lir-rikorrenti, għat-territorji l-oħra minbarra l-Italja li fihom Austria Draht kienet tikkummerċjalizza l-APS, b’agħir tal-istess natura bħal dak li l-Kummissjoni tista’ timputa lil Austria Draht, permezz tas-Sur G., fir-rigward tal-club Italia. B’hekk, filwaqt li huwa possibbli, fid-dawl tal-provi msemmija fl-ewwel motiv, li jiġi identifikat l-isem tal-klijenti Taljani ta’ Austria Draht u li wiehed jara l-isem ta’ Austria Draht (jew minn tal-inqas l-inizjali “AD” tagħha) f’tabelli bit-tqassim tal-kwoti għall-Italja, tali indikazzjonijiet jidhru biss fir-rigward tat-territorju Taljan.
- 301 Madankollu, filwaqt li tindika li Austria Draht ma kinitx meqjusa li hija responsabbli għal parteċipazzjoni diretta fil-club Zurich (li ntemm qabel il-15 ta’ April 1997) jew fil-club Europe, il-Kummissjoni tindika wkoll li “hemm indizji ċari li jissuggerixxu li Austria Draht kienet sporadikament implikata f’diskussjonijiet antikompetittivi fil-livell pan-Ewropew u li hija kienet għalhekk taf, fi stadju bikri, bil-livell pan-Ewropew tal-akkordju” (premissa 652 tad-deċiżjoni kkontestata) (ara l-punt 83 iktar ‘il fuq).
1. Provi invokati fid-deċiżjoni kkontestata
- 302 Sabiex tistabbilixxi l-“għarfien individwali tal-partiċipazzjoni [...] f’sistema iktar globali”, il-Kummissjoni ressqet diversi provi fir-rigward ta’ Austria Draht (ara l-punt 83 iktar ‘il fuq).
- 303 L-ewwel nett, il-Kummissjoni osservat li, diġà fl-1995-1996, jiġifieri ferm qabel id-data tal-15 ta’ April 1997 ikkunsidrata bħala l-mument li minnu bdiet il-partiċipazzjoni ta’ Austria Draht fil-ksur, din tal-aħħar kienet assistiet għal laqgħat tal-club Zurich fejn tqajmet il-possibbiltà ta’ ftehim gdid dwar il-kwoti. F’dan il-kuntest il-Kummissjoni semmiet, bħala eżempju, il-minuti tal-laqgħat tat-28 ta’ Mejju 1995 u tad-9 ta’ Jannar 1996 (premissa 653 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 304 It-tieni nett, skont il-Kummissjoni, Austria Draht ammettiet li kienet ipparteċipat f’numru ta’ laqgħat tal-club Europe, li fir-rigward tagħhom sostniet li ma kellhomx kontenut antikompetittiv. Dawn il-laqgħat huma dawk tal-14 ta’ Ottubru 1998, tad-9 ta’ Novembru 1998, tat-28 ta’ Frar 2000 u tas-27 ta’ Settembru 2001. F’dan ir-rigward, il-Kummissjoni qieset li, minn tal-inqas għal-laqgħa tat-28 ta’ Frar 2000, kienet indirizzata l-kwistjoni tal-volumi u tal-prezzijiet. Bl-istess mod, fid-deċiżjoni kkontestata jingħad li, matul il-laqgħa tas-27 ta’ Settembru 2001, direttur ta’ Austria Draht kien mistieden minn impjegat ta’ DWK sabiex Austria Draht tipparteċipa fil-club Europe estiż (premessi 652 u 653 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 305 It-tielet nett, il-Kummissjoni osservat li, matul il-laqgħa tas-16 ta’ Diċembru 1997 tal-club Italia (li għaliha s-Sur G. ma kienx preżenti), intqal li Austria Draht “ma kinitx parti attiva [fil]-club (Europe) iżda xtaqet tinzamm informata”. Il-Kummissjoni mbagħad osservat li, matul laqgħat ulterjuri tal-club Italia li għalihom is-Sur G. attenda bħala r-rappreżentant ta’ Austria Draht, il-partiċipanti kienu ġew informati bid-diskussjonijiet u bil-ftehimiet fi hdan il-club Europe. Finalment, il-Kummissjoni indikat li diversi indizji jissuggerixxu li, matul il-perijodu ta’ espansjoni pan-Ewropea, Austria Draht kienet involuta f’diskussjonijiet dwar it-tqassim tal-kwoti u tal-klijenti f’ċerti pajjiżi u kienet attendiet, permezz tal-aġent tagħha fl-Italja, is-Sur G., għal minn tal-inqas sitt laqgħat iddedikati għall-espansjoni tal-club Europe [il-laqgħat tas-27 ta’ Settembru 2001, tal-10 u tal-11 ta’ Ottubru 2001, tas-

6 ta' Novembru 2001, li matulha s-Sur G. kien barra minn hekk innominat bhala koordinatur nazzjonali potenzjali għall-Italja, flimkien mas-Sur A. (Itas) u mas-Sur C. (CB), tal-5 u tas-6 ta' Ġunju 2002, tal-1 ta' Lulju 2002 u tat-2 ta' Lulju 2002] (premissa 653 tad-deċiżjoni kkontestata).

306 Fid-dawl ta' dawn il-provi, il-Kummissjoni kkonkludiet li “Austria Draht, bil-partecipazzjoni tagħha fil-club Italia, kienet taf jew kien imissha kienet taf li l-kollużjoni fi hdan dan il-club kienet tagħmel parti minn pjan globali intiz sabiex jiġi stabbilizzat is-suq tal-APS u sabiex jiġi evitat tnaqqis fil-prezzijiet, pjan li l-club Italia kien jikkondividi mal-arrangamenti pan-Ewropej” (premissa 654 tad-deċiżjoni kkontestata).

2. Analizi tal-provi invokati fid-deċiżjoni kkontestata

a) Provi dwar il-club Zurich

307 Fir-rigward tal-provi invokati fir-rigward ta' żewġ laqgħat tal-club Zurich li għalihom allegatament ippartecipat Austria Draht, huwa meħtieġ li jittfakkar il-kontenut tal-imsemmija provi.

Fuq il-laqgħa tat-28 ta' Mejju 1995

308 Il-kontenut tal-laqgħa tal-club Zurich tat-28 ta' Mejju 1995 huwa espost fl-Anness tad-deċiżjoni kkontestata. Din il-laqgħa nżammet f'Barcelona (Spanja) fl-okkażjoni ta' laqgħa tal-Eurostress Information Service (ESIS), l-assoċjazzjoni professjonali prinċipali tal-produtturi ta' APS fl-Ewropa, li tagħha Austria Draht kienet membru.

309 F'dan ir-rigward, għandu jittfakkar li, b'mod ġenerali, il-Kummissjoni indikat li l-laqgħat tal-ESIS, stabbilita f'Düsseldorf (il-Ġermanja), ma humiex meqjusa, fihom infushom, li huma antikompetittivi. Madankollu, il-Kummissjoni osservat li l-partecipanti fl-akkordju xi drabi ltaqgħu b'mod informali, fl-okkażjoni ta' dawn il-laqgħat tal-ESIS, sabiex jiddiskutu u jiftiehm u dwar kwoti, prezzijiet u arrangamenti mal-klijenti. Sabiex tissostanzja din l-affermazzjoni, il-Kummissjoni invokat id-dokumenti li kienu trażmessi lilha mill-Bundeskartellamt u li minnhom jirriżulta li:

“In-nofstanhar ta' filgħodu tal-ewwel jum [ta' dawn il-laqgħat tal-ESIS] kien fil-fatt użat mill-partecipanti sabiex jinżammu diskussjonijiet informali. Din ma kinitx xi haġa speċjali u kienet issir kull meta l-laqgħat tal-ESIS kienu jinfirxu fuq diversi granet. L-għan ta' dawn id-diskussjonijiet informali kien li jiġu konklużi arrangamenti għas-suq intern [...]” (premissa 87 tad-deċiżjoni kkontestata).

310 Fl-entrata dwar il-laqgħa tal-club Zurich tat-28 ta' Mejju 1995 li tinsab fl-Anness 2 tad-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni indikat li kienu rrapprezentati Tréfileurope, Nedri, WDI, DWK, Tyrsa u Emesa, jiġifieri l-membri permanenti, kif ukoll “Austria”. Skont il-Kummissjoni, din l-indikazzjoni tirreferi għal Austria Draht peress li din tal-aħħar ikkonfermat il-partecipazzjoni tagħha f'din il-laqgħa fit-twegiba tagħha għad-dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet.

311 Fl-entrata dwar din il-laqgħa li tinsab fl-Anness 2 tad-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni tipprezenta l-punti koperti mil-laqgħa tat-28 ta' Mejju 1995 tal-club Zurich kif ġej:

— “[d]ikjarazzjoni (probabbilment ikkomunikata [lil rappreżentant ta' Redaelli]) fis-sens li l-club jaċċetta li jnaqqas l-esportazzjonijiet [lejn l-Italja] u li jżid l-importazzjonijiet (fl-Ewropa) mill-Italja. Huwa jżid li ‘Aldé’ hija ‘meqjusa bhala importazzjoni’”;

— “[k]orrezzjoni taċ-ċifri għall-Awstrija u għal Spanja”;

- “[d]iskussjoni dwar l-Italja. Tqum il-kwistjoni ta’ kif għandhom jiġu osservati l-kwoti ta’ esportazzjoni mitluba mill-produtturi Taljani. [Rappreżentant ta’ Redaelli] jhedded li jfixkel is-swieq. Huwa ma jixtieqx iżid il-prezzijiet u lanqas ma jixtieqx jimponihom fuq l-oħrajn”;
 - “Tydsa [...] tistaqsi jekk il-membri l-oħra tal-club humiex lesti jċedu. It-tweġiba hija li hadd ma huwa lest iċedi”;
 - [m]inn dan isegwi tentattiv ġdid sabiex jiġu stabbiliti kwoti fuq il-bażi tal-bejgħ filwaqt li jiġu enfazzjati l-volumi mibjugħa minn A[ustria] D[raht], WDI, Köln [DWK], Tréfil[europe], Nedri, Tydsa, Eme[sa]. Il-produtturi Taljani jissemew b’mod separat: [Redaelli] + [ITC] + [M. C.] (CB) + Itas”;
 - “[i]l-laqgħa tagħlaq 1) bil-pożizzjoni tal-produtturi Taljani ([rappreżentant ta’ Redaelli] joffri massimu ta’ 20 000 [tunnellata] [u] jistaqsi meta CB u Itas ser jaċċettaw? 2) bl-iffissar ta’ laqgħa ġdida f’Amsterdam fit-8 ta’ Ġunju”.
- 312 Din l-informazzjoni toriġina, minn naħa, mit-tweġiba ta’ Emesa tal-25 ta’ Ottubru 2002 għal talba għal informazzjoni tal-Kummissjoni, li fiha Emesa semmiet diversi “laqgħat ta’ natura kważi uffiċjali ma’ membri tal-ESIS”, li l-għan tagħhom kien “li jiġu diskussi l-prezzijiet, il-kwoti u l-abbozz ta’ kuntratt mal-klijenti l-kbar” u, min-naħa l-oħra, min-noti ta’ Emesa, ippreżentati minn ArcelorMittal fit-28 ta’ Ġunju 2007, li jinkludu minuti ta’ din il-laqgħa redatti mis-Sur P., ir-rappreżentant ta’ Emesa (ara l-Anness A.41 tar-rikors u l-inkartament amministrattiv, p. 11491 u 11500, u l-Anness B.11 tar-risposta).
- 313 Ghalkemm l-eżami tad-dokumenti ċċitati iktar ’il fuq effettivament jippermetti li jiġi kkonstatat li l-minuti redatti mis-Sur P. tal-laqgħa tal-club Zurich tat-28 ta’ Mejju 1995 jinkludu essenzjalment l-indikazzjonijiet riprodotti mill-Kummissjoni fid-deċiżjoni kkontestata, din il-konstatazzjoni ma tistax tkun biżżejjed sabiex jiġu ġġustifikati l-konklużjonijiet li huma misluta minnha fir-rigward ta’ Austria Draht.
- 314 L-ewwel nett, mit-tweġiba ta’ Emesa għat-talba għal informazzjoni tal-Kummissjoni jirriżulta li l-partecipanti fil-laqgħa tal-club Zurich tat-28 ta’ Mejju 1995 kienu Tréfileurope, Nedri, WDI, DWK, Tydsa u Emesa, li għalihom jikkorrispondu l-ismijiet tal-persuni ċċitati f’din it-tweġiba fir-rigward ta’ din il-laqgħa. Minn din it-tweġiba jirriżulta wkoll li l-isem ta’ Austria Draht jew ta’ wiehed mir-rappreżentanti tagħha ma jissemma fir-rigward ta’ ebda waħda mill-21 “laqgħat ta’ natura kważi uffiċjali ma’ membri tal-ESIS” bħala wiehed mill-ismijiet tal-partecipanti.
- 315 It-tieni nett, mit-tweġiba tar-rikorrenti għad-dikjarazzjonijiet tal-oġġezzjonijiet jirriżulta li, għall-kuntrarju ta’ dak li ssostni l-Kummissjoni, Austria Draht ikkonfermat biss il-preżenza tagħha għal-laqgħa tal-ESIS li nżammet f’Mejju 1995 u b’ebda mod ma kkonfermatha għal-“laqgħa kważi uffiċjali mal-membri tal-ESIS” li għaliha tirreferi Emesa. Ir-rikorrenti pprezentaw ukoll provi rilevanti sabiex jistabbilixxu li r-rappreżentant ta’ Austria Draht għal-laqgħa ta’ ESIS wasal Barcelona fid-29 ta’ Mejju u mhux fit-28 ta’ Mejju, id-data li fiha nżammet il-laqgħa kważi uffiċjali msemmija minn Emesa (anness A.7 tar-rikors, p. 835 sa 837 tar-rikors).
- 316 Dwar dan il-punt, il-Kummissjoni ssostni li ma jistax jiġi eskluż li r-rappreżentant ta’ Austria Draht kien assista għat-“tieni seduta” msemmija fin-noti ta’ Emesa wara l-wasla tiegħu f’Barcelona. Madankollu, din l-affermazzjoni ma hija ssostanzjata minn ebda prova konklużiva, fid-dawl b’mod partikolari tal-assenza ta’ kwalunkwe riferiment għal din il-persuna fil-minuti redatti mis-Sur P. Barra minn hekk, mid-deċiżjoni kkontestata jirriżulta li l-Kummissjoni tirrikonoxxi li l-laqgħat informali li kienu jinżammu fl-okkazzjoni tal-laqgħat tal-ESIS kienu ġeneralment jinżammu “fin-nofstanhar ta’ filgħodu tal-ewwel jum” (ara l-punt 299 iktar ’il fuq).

- 317 It-tielet nett, fir-rigward tal-kontenut tal-indikazzjonijiet misluta mill-minuti redatti mis-Sur P. tal-laqgħa tat-28 ta' Mejju 1995, li huma essenzjalment riprodotti fid-deċiżjoni kkontestata (ara l-punt 311 iktar 'il fuq), għandu jiġi osservat li l-uniku riferiment li jista' jimplika lil Austria Draht huwa marbut mal-fatt li, matul l-"ewwel seduta", thejjet lista tal-kwantitajiet mibjugħa minn ċerti operaturi, u li, f'dan il-kontest, l-inizjali "AD" jinsabu indikati flimkien man-numru "947", segwit min-numru "1 500" u mal-indikazzjoni "final 1 500" (din l-aħħar indikazzjoni hija riprodotta b'mod inkorrett bħala "500" fil-verżjoni transkritta u tradotta pprezentata flimkien man-noti originali tas-Sur P.). Il-minuti redatti mis-Sur P. jirreferu wkoll għal tali indikazzjonijiet għal WDI, DWK, Tréfileurope, Tyrsa, Emesa u Nedri.
- 318 Meta saritilhom mistoqsija dwar l-importanza ta' tali riferiment, ir-rikorrenti sostnew li, minbarra l-assenza tar-rappreżentant ta' Austria Draht għal din il-laqgħa informali, għandu jiġi osservat li l-minuti redatti mis-Sur P. jirreferu, meta jsemmu l-kwoti ta' esportazzjoni lejn il-bqija tal-Ewropa mitluba mill-produtturi li jinsabu fl-Italja, għal sehem stmat ta' 1.5 għal "Austria", li jikkorrispondi għall-kwantità ta' "1 500", mibjugħa jew mitluba, mhux minn Austria Draht, iżda mill-produtturi li jinsabu fl-Italja. Il-Kummissjoni ma kinitx f'pożizzjoni li tikkontesta din l-interpretazzjoni, li fid-dawl tal-minuti tidher li hija possibbli.
- 319 Fir-rigward tal-indikazzjoni "is-Sur T. [ir-rappreżentant ta' DWK] + Austria", li tinsab fil-minuti redatti mis-Sur P., ma hemm ebda raġuni partikolari sabiex wiehed jaħseb li din il-kelma ma tistax tirreferi sempliċement għall-Awstrija iżda għandha tiġi interpretata bħala riferiment għal Austria Draht. Bħala prinċipju, tali interpretazzjoni kien imissha rriżultat ukoll mil-lista tal-partecipanti fil-laqgħat kwazi uffċjali tal-ESIS ipprezentata minn Emesa. Barra minn hekk, mill-proċess jirriżulta li hafna drabi kien ir-rappreżentant ta' DWK li kien jaġixxi bħala koordinatur tal-partecipanti fl-akkordju fir-rigward tal-Awstrija (ara, pereżempju, l-informazzjoni dwar il-laqgħa tal-club Europe tas-27 ta' Settembru 2001).
- 320 Bħala konklużjoni jista' jingħad li ebda prova ċċitata mill-Kummissjoni ma tippermetti li tiġi stabbilita b'mod konklużiv il-partecipazzjoni ta' rappreżentant ta' Austria Draht fil-laqgħa tal-club Zurich tat-28 ta' Mejju 1995, li l-kontenut tagħha barra minn hekk ma jippermettix li jitqies b'mod konklużiv li Austria Draht setgħet hadet sehem fi jew seta' minn tal-inqas kellha għarfien tad-diskussjonijiet tal-club Zurich dwar il-kwota li kellha tingħata lill-produtturi Taljani sabiex titnaqqas il-persjoni kompetittiva li huma kienu jeżerċitaw barra mill-Italja.

Fuq il-laqgħa tad-9 ta' Jannar 1996

- 321 Il-kontenut tal-laqgħa tal-club Zurich tad-9 ta' Jannar 1996 huwa espost fl-Anness 2 tad-deċiżjoni kkontestata. Din il-laqgħa inżammet fi Brussell (il-Belġju), fl-okkażjoni ta' laqgħa tal-ESIS.
- 322 Fl-entrata dwar din il-laqgħa li tinsab fl-Anness 2 tad-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni indikat li kienu rrapreżentati Tréfileurope, Nedri, WDI, DWK, Tyrsa u Emesa kif ukoll Redaelli u Austria Draht. Ir-rikorrenti jirrikonoxxu li s-Sur Ro., wiehed mid-diretturi ta' Austria Draht, kien preżenti għal-laqgħa tal-ESIS (ara l-Anness A.7 tar-rikors, p. 54).
- 323 Fl-entrata dwar din il-laqgħa li tinsab fl-Anness 2 tad-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni tipprezenta l-punti koperti mil-laqgħa tal-club Zurich tad-9 ta' Jannar 1996 kif ġej:
- "[d]iskussjoni dwar l-Italja. Ġie nnotat li matul il-laqgħa tad-19 ta' Settembru, il-produtturi Taljani laħqu kunsens (intern). Tfakkar li wasal iż-żmien li tinstab soluzzjoni komuni dwar sistema ta' kwoti, skont is-Sur [T.] [ta' DWK] 'irrispettivament mill-implikazzjonijiet ta' dan'";
 - "[d]iskussjoni bejn il-membri tal-club dwar il-futur tal-club – Tréfileurope (is-Sur [Pe.]) jiddikjara li kollox spicċa fix-xejn f'sistema ta' kwoti. Skontu, din ma hijiex 'gwerri mingħajr skop'. Josserva li l-kuntratti għas-sena 1996 huma konklużi u jissuġġerixxi li jistennew 'il-proposti'";

- “NDI, WDI, Austria Draht u Emesa jesprimu dubji dwar il-possibbiltà li tiġi stabbilita mill-ġdid [sistema ta’ kwoti] u Tycsa tirrakkomanda aġir professjonali”;
 - “[j]idher li hija ffavorita sistema ġdida ta’ kwoti minn: Tycsa, Emesa, Nedri (NDI), Austria Draht u WDI. Il-Francizi ma jaqblux. WDI ddikjarat ukoll li ma kinitx qieghda tara ġustifikazzjoni għall-eżistenza tal-club f’dak il-mument”;
 - “[m]adankollu, inżammet diskussjoni maħsuba sabiex tiġi stabbilita allokkazzjoni provvizorja tal-kwoti. Tabella (espressa f’percentwali) ġiet diskussa għal kull pajjiż u għal finijiet ta’ informazzjoni biss, [għal] DWK + Trefd [Tréfilarbe], FU [Fontainunion], STCO [Sainte Colombe], WDI, NDI, I [I-Italja], AU [Austria Draht], SP [Spanja, jiġifieri l-gruppi Emesa u Tycsa] fuq il-bażi tas-suq 1994. Il-pajjiżi kkonċernati huma ‘D-F-I-NL-UBL-SP-AUS’.
- 324 Din l-informazzjoni toriġina, minn naħa, mit-tweġiba ta’ Emesa tal-25 ta’ Ottubru 2002 għal talba għal informazzjoni tal-Kummissjoni, li fiha Emesa semmiet diversi “laqgħat ta’ natura kwazi uffiċjali ma’ membri tal-ESIS”, li l-għan tagħhom kien “li jiġu diskussi l-prezzijiet, il-kwoti u l-abbozz ta’ kuntratt mal-klijenti l-kbar” u, min-naħa l-oħra, min-noti ta’ Emesa, ipprezentati minn ArcelorMittal fit-28 ta’ Ġunju 2007, li jinkludu minuti ta’ din il-laqgħa redatti mis-Sur P., ir-rappreżentant ta’ Emesa (ara l-Anness A.41 tar-rikors, l-Annessi B.9, B.11 u B.13 tar-risposta, l-Anness G.15 tar-risposta tal-Kummissjoni għall-miżuri ta’ organizzazzjoni tal-proċedura).
- 325 Fid-dawl ta’ dawn l-elementi, jistgħu jsiru tliet osservazzjonijiet fir-rigward ta’ Austria Draht.
- 326 L-ewwel nett, il-partecipazzjoni ta’ Austria Draht f’din il-laqgħa ma hijiex ikkontestata. Dan huwa importanti għaliex l-isem ta’ Austria Draht ma huwiex indikat fil-lista tal-partecipanti tal-laqgħat kwazi uffiċjali tal-ESIS ipprezentata minn Emesa. Barra minn hekk, b’differenza mil-lista tal-partecipanti fil-laqgħa redatta mis-Sur P. fil-minuti tiegħu tal-laqgħa tat-28 ta’ Mejju 1995, il-minuti redatti minnu tal-laqgħa tad-9 ta’ Jannar 1996 jirreferu kemm għall-ismijiet tar-rappreżentanti tal-imprizi partecipanti u kemm għall-pajjiżi rrapreżentati minnhom. B’hekk, jissemmew l-Awstrija, l-Olanda, il-Belġju u Franza, iżda wkoll “AD”, “NDI”, jew is-“Sur [P.] [ta’ Tréfileurope]”.
- 327 Għalhekk, ir-riferiment għall-Awstrija ma jibqax jidher bħala anomalija jew bħala indikazzjoni miżjuda mal-persuna tas-Sur T., ir-rappreżentant ta’ DWK (ara l-punt 319 iktar ’il fuq) u, fi kwalunkwe każ, il-partecipazzjoni ta’ Austria Draht fil-laqgħa ma hijiex ikkontestata.
- 328 It-tieni nett, kif issostni l-Kummissjoni, jista’ jitqies li, fl-okkażjoni tal-laqgħa tad-9 ta’ Jannar 1996, ir-rappreżentant ta’ Austria Draht sar jaf bid-diffikultajiet li kien qieghed jiltaqa’ magħhom il-club Europe sabiex jikkoordina mal-club Italia. F’dan il-kuntest għandu jiġi osservat li waħda mill-imprizi prezenti matul din il-laqgħa kienet Redaelli, li, fiż-żmien meta seħħ l-akkordju, kienet tirrappreżenta lill-operaturi prinċipali tal-club Italia fid-diskussjonijiet tagħhom mal-club Zurich. B’hekk, mill-kontenut ta’ din il-laqgħa, li huwa riprodott f’minuti miktubin bl-idejn redatti fiż-żmien meta seħhew il-fatti, jirriżulta li, fid-dawl tad-diffikultajiet imsemmija iktar ’il fuq, kien qieghed jiġi pjanat li tiġi implementata sistema ġdida ta’ kwoti li kellhom jingħataw lill-produtturi Taljani sabiex titnaqqas il-pessjoni kummerċjali li dawn kienu jeżerċitaw barra mill-Italja.
- 329 Din il-kwota ta’ esportazzjonijiet tikkostitwixxi wieħed mill-elementi essenzjali tal-pjan globali li jikkarakterizza l-ksur uniku, peress li hija maħsuba sabiex tikkoordina l-operaturi prezenti fi hdan il-club Zurich mal-operaturi kompetituri prezenti fi hdan il-club Italia.
- 330 It-tielet nett, kif jindikaw ir-rikorrenti, huwa wkoll possibbli li jiġi osservat li Austria Draht, bħal imprizi oħra, qajmet dubji dwar l-implementazzjoni ta’ sistema ta’ kwoti. Madankollu, dawn id-dubji jistgħu jitqiesu fid-dawl tal-fatt li Austria Draht dehret li hija wkoll favur sistema ġdida f’dan ir-rigward.

- 331 Fi kwalunkwe każ, ir-rikorrenti jsostnu li, eżattament wara l-laqqgħa tal-club Zurich tad-9 ta' Jannar 1996, kien ġie indikat, fl-okkażjoni tal-laqqgħa tal-club Italia tat-13 ta' Frar 1996, li għaliha kienu preżenti r-rappreżentanti ta' Redaelli (l-istess persuna li kienet preżenti għal-laqqgħa tad-9 ta' Jannar 1996), ta' CB (is-Sur C.), ta' ITC u ta' Itas u li matulha kien diskuss l-approċċ li kellu jittiehed fir-rigward tal-barranin, li "Austria Draht ma xtaqitx tidhol fih" (ara l-entrata dwar din il-laqqgħa fl-Anness 3 tad-deċiżjoni kkontestata, l-Anness A.42 tar-rikors). Din l-affermazzjoni tirriżulta minn minuti miktubin bl-idejn redatti mir-rappreżentant ta' ITC f'din il-laqqgħa.
- 332 Tali indikazzjoni tippermetti li jitqies li, minn tal-inqas għar-rappreżentant ta' Redaelli, li kien l-awtur prinċipali tal-koordinazzjoni bejn il-club Zurich u l-club Italia, id-"dubji" li allegatament ġew espressi mir-rappreżentant ta' Austria Draht fl-okkażjoni tal-laqqgħa tal-club Zurich tad-9 ta' Jannar 1996, skont dak li ntqal mir-rappreżentant ta' Emesa matul din il-laqqgħa, kienu joqorbu iktar lejn tbeġhid effettiv fir-rigward tal-kontenut tad-diskussjonijiet ta' natura antikompetittiva li setgħu saru matul din il-laqqgħa.
- 333 Bl-istess mod, fir-rigward tat-tabella indikata fil-minuti tal-laqqgħa tad-9 ta' Jannar 1996 redatti mis-Sur P. (ara l-Anness B.13 tar-risposta), għandu jiġi osservat li din it-tabella, li fir-rigward tagħha huwa indikat li ġiet ippreżentata "għal finijiet ta' informazzjoni biss", sempliċement tirriproduċi, fir-rigward tal-kolonna "Aus", data identika għal dik riprodotta fil-premessa 149 tad-deċiżjoni kkontestata fir-rigward tas-sena 1994 u li fir-rigward tagħha l-Kummissjoni osservat, filwaqt li rriproduċiet l-indikazzjonijiet mogħtija mill-applikant għal immunità, DWK, li "Austria Draht ma pparteċipatx fil-club Zurich, iżda kienet inkluża fit-tabella għal 'finijiet ta' komplettezza' biss".
- 334 Barra minn hekk, ir-rikorrenti jsostnu li, minbarra l-elementi ċċitati iktar 'il fuq, mill-proċess jirriżulta li Austria Draht ma pparteċipatx fin-numru kbir ta' laqgħat tal-club Zurich jew tal-club Europe li nżammu wara l-laqqgħa tad-9 ta' Jannar 1996.
- 335 F'dan il-kuntest, wiehed jista' jaħseb, kif isostnu r-rikorrenti, li, minkejja li r-rappreżentant ta' Austria Draht għal-laqqgħa tal-ESIS kien preżenti għal-laqqgħa tal-club Zurich tad-9 ta' Jannar 1996 li l-kontenut tagħha huwa riprodott fil-minuti redatti mis-Sur P., dan ir-rappreżentant ma pprovda lanqas l-iċken element ta' informazzjoni fir-rigward ta' Austria Draht. Huwa wkoll possibbli li jitqies li, minkejja li r-rappreżentant ta' Austria Draht seta' kellu għarfien tad-diskussjonijiet dwar il-kwoti li kellhom jingħataw lill-produtturi Taljani sabiex titnaqqas il-pressjoni kompetittiva li kienu jeżerċitaw barra mill-Italja, punt dan li ma jirriżultax b'mod ċar mill-elementi fil-proċess, huwa kien indika li Austria Draht ma kinitx ser tipparteċipa f'dan il-ftehim.
- 336 Bħala konklużjoni jista' jingħad li mill-kunsiderazzjonijiet preċedenti jirriżulta li l-Kummissjoni tista' tqis li rappreżentant ta' Austria Draht kien preżenti għal-laqqgħa tal-club Zurich tad-9 ta' Jannar 1996 u li, f'din l-okkażjoni, huwa ġie informat dwar wiehed mill-elementi essenzjali tal-pjan globali li jikkarakterizza l-ksur uniku, jiġifieri l-eżistenza ta' diskussjonijiet bejn il-membri permanenti u l-produtturi prinċipali Taljani, irrappreżentati minn Redaelli, bil-ħsieb li dawn tal-aħħar jingħataw kwota sabiex titnaqqas il-pressjoni kompetittiva li kienu jeżerċitaw barra mill-Italja.
- 337 Ghalkemm il-Kummissjoni ma tistax tinvoka l-provi msemmija iktar 'il fuq sabiex tistabbilixxi l-partecipazzjoni ta' Austria Draht fil-club Zurich, haġa li barra minn hekk hija ma għamlitx, il-Kummissjoni tista' xorta waħda tirreferi għalihom, kif għamlet fil-premessa 652 tad-deċiżjoni kkontestata, bħala "indizj[u] li jissuggerixx[i] li Austria Draht kienet sporadikament implikata f'diskussjonijiet anitkompetittivi fil-livell pan-Ewropew u li hija kienet għalhekk taf, fi stadju bikri, bil-livell pan-Ewropew tal-akkordju".
- 338 Il-fatt li din l-għarfien jippreċedi l-bidu tal-perijodu tal-ksur iddefinit mill-Kummissjoni fir-rigward tar-rikorrenti huwa irrilevanti f'dan ir-rigward.

b) Provi dwar il-club Europe

- 339 Fir-rigward tal-provi invokati mill-Kummissjoni dwar il-laqgħat tal-club Europe li għalihom Austria Draht allegatament ipparteċipat direttament, permezz tal-impjegati tagħha u mhux permezz tas-Sur G., l-aġent kummerċjali tagħha għall-Italja, għandu jifakkar il-kontenut tal-imsemmija provi.
- 340 Preliminarjament, għandu jiġi osservat li għalkemm il-Kummissjoni tinvoka minn tal-inqas erba' laqgħat tal-club Europe fid-deċiżjoni kkontestata, jiġifieri l-laqgħat tal-14 ta' Ottubru 1998, tad-9 ta' Novembru 1998, tat-28 ta' Frar 2000 u tas-27 ta' Settembru 2001, hija ssemmi wkoll, fin-noti tagħha, il-laqgħa tal-25 ta' Settembru 1997, li għaliha rappreżentant ta' Austria Draht allegatament kien preżenti u li matulha allegatament saru diskussjonijiet dwar ftehim dwar il-prezzijiet, kif indikat minn Nedri fil-kuntest tat-talba għal klemenza tagħha. Madankollu, jirriżulta li r-rikorrenti jstabbilixxu b'mod probatorju li, għall-kuntrarju ta' dak li affermat Nedri mingħajr ebda prova li setgħet tissostanzja din l-allegazzjoni, ir-rappreżentant ta' Austria Draht ma setax ikun preżenti f'Düsseldorf sabiex jassisti għal din il-laqgħa peress li dakinhar kien jinsab Salzburg (l-Awstrija) (Anness A.7 tar-rikors, p. 46, 815 u 816). Jirriżulta wkoll li, fl-entrata fl-Anness 2 tad-deċiżjoni kkontestata dwar il-laqgħa tal-club Europe tal-25 ta' Settembru 1997, il-Kummissjoni ma indikatx il-preżenza ta' rappreżentant ta' Austria Draht fost il-parteċipanti.
- 341 F'dan il-kuntest, ma hemm xejn li jstabbilixxi b'mod konkluziv li Austria Draht setgħet tiegħu sehem fi jew minn tal-inqas kellha għarfien tad-diskussjonijiet tal-club Europe dwar ftehim dwar il-prezzijiet li saru matul il-laqgħa tal-25 ta' Settembru 1997. B'mod iktar ġenerali, għandu jiġi kkonstatat ukoll, fid-dawl tal-provi ppreżentati dwar dan il-punt mill-Kummissjoni, li d-dikjarazzjonijiet magħmula minn Nedri fit-talba għal klemenza tagħha fir-rigward ta' Austria Draht la huma awtoinkriminanti u lanqas ma huma kkorroborati bi provi oħra prodotti minn din l-impriza.

Fuq il-laqgħa tal-14 ta' Ottubru 1998

- 342 Il-kontenut ta' din il-laqgħa, li nżammet f'Düsseldorf, huwa espost fl-Anness 2 tad-deċiżjoni kkontestata, fejn fl-entrata korrispondenti huwa indikat li din kopriet "l-evoluzzjoni ġenerali tas-suq tal-UE fl-1999" u li "Nedri u Tréfileurope jikkonfermaw il-preżenza ta' Austria Draht".
- 343 L-imprizi rrapreżentati f'din il-laqgħa kienu l-membri permanenti u Austria Draht.
- 344 Din l-informazzjoni toriġina, essenzjalment, mill-informazzjoni li Nedri kkomunikat fil-kuntest tat-talba għal klemenza tagħha, li ssemmi l-isem ta' rappreżentant ta' Austria Draht bħala persuna preżenti, u, barra minn hekk, mill-informazzjoni ppreżentata fl-istess kuntest minn Tréfileurope, li ssemmi l-preżenza tal-"Awstrijaċi" għal din il-laqgħa (Anness B.7 tar-risposta, Annessi H.8 sa H.10 tar-risposta tal-Kummissjoni għall-miżuri istruttorji).
- 345 Fid-dawk tad-dokumenti mgħoddija lill-Kummissjoni dwar dan il-punt, għandu madankollu jiġi kkonstatat li l-informazzjoni msemmija iktar 'il fuq, ipprovduta minn imprizi li kienu qegħdin jitolbu tnaqqis tas-sanzjoni tagħhom wara li kienu s-sugġett ta' spezzjoni mill-Kummissjoni, ma tistabbilixxix, fis-sens strett tal-kelma, elementi ta' natura tali li jistgħu jiġu kklassifikati bħala ftehimiet antikompetittivi.
- 346 Skont il-Kummissjoni, ir-riferiment għal "diskussjoni dwar l-iżvilupp tas-suq Ewropew" huwa "ewfemiżmu" użat minn Nedri fit-talba għal klemenza tagħha. Madankollu, din l-affermazzjoni, magħmula fl-2002 fir-rigward ta' laqgħa li nżammet fl-1998, ma għandhiex il-livell ta' preċiżjoni meħtieġ sabiex tippermetti li minnha jiġi dedott li Austria Draht seta' kellha għarfien tal-pjan globali li kien jikkarakterizza l-ksur uniku.

347 Bl-istess mod, jirriżulta li l-affermazzjonijiet magħmula minn Tréfileurope huwa wisq ġenerali. Il-fatt li tissewma l-preżenza tal-“Awstrijaċi” f’Düsseldorf fir-rigward tal-laqgħa tal-14 ta’ Ottubru 1998 ma jistax ikun biżżejjed sabiex jintwera li, f’din l-okkażjoni, Austria Draht ipparteċipat f’laqgħa li kellha għan antikompetittiv minhabba li, skont Tréfileurope, l-imsemmija laqgħa kienet tagħmel parti minn sett shih ta’ laqgħat li fihom inżammu diskussjonijiet antikompetittivi.

348 Bħala tali, il-preżenza ta’ Austria Draht għal-laqgħa tal-14 ta’ Ottubru 1998 ma hijiex determinanti u ma tistax tiġi invokata mill-Kummissjoni sabiex tistabbilixxi b’mod suffiċjenti għal finijiet ta’ prova li din hija “indizj[u] li jissuġġerixx[i] li Austria Draht kienet sporadikament implikata f’diskussjonijiet antikompetittivi fil-livell pan-Ewropew u li hija kienet għalhekk taf, fi stadju bikri, bil-livell pan-Ewropew tal-akkordju”. Sabiex tkun tista’ tagħmel dan, il-Kummissjoni kien imissha stabbilixxiet ukoll in-natura antikompetittiva tad-diskussjonijiet inkwistjoni permezz ta’ provi iktar preċiżi minn affermazzjonijiet ġenerali, mhux ċari u insuffiċjentement preċiżi magħmula minn applikanti għal klemenza.

Fuq il-laqgħa tad-9 ta’ Novembru 1998

349 Il-kontenut ta’ din il-laqgħa, li nżammet f’Düsseldorf, huwa espost fl-Anness 2 tad-deċiżjoni kkontestata, fejn fl-entrata korrispondenti huwa indikat li din il-“laqgħa ta’ kull sitt xhur tal-ESIS”, skont Tréfileurope, kellha l-għan li “jiġi diskuss l-iżvilupp tas-suq UE fl-1999”, skont Nedri.

350 Bhal fil-każ tal-informazzjoni preċedenti, din l-informazzjoni toriġina essenzjalment mit-talba għal klemenza ta’ Nedri, li tagħmel riferiment għall-istess persuni li kienu preżenti għal-laqgħa tal-14 ta’ Ottubru 1998 (Anness B.7 tar-risposta, Anness H.10 tar-risposta tal-Kummissjoni għall-miżuri istruttorji).

351 Fit-talba għal klemenza tagħha, Tréfileurope semmiet biss l-eżistenza ta’ laqgħa ta’ kull sitt xhur tal-ESIS, mingħajr ma ssemmi l-persuni li kienu preżenti għal din il-laqgħa (Anness H.9 tar-risposta tal-Kummissjoni għall-miżuri istruttorji).

352 F’dan il-kontest għandu jiġi kkonstatat li s-sempliċi preżenza ta’ rappreżentant ta’ Austria Draht f’laqgħa tal-ESIS ma tistax tkun biżżejjed sabiex jiġi stabbilit b’mod suffiċjenti għal finijiet ta’ prova li din hija “indizj[u] li jissuġġerixx[i] li Austria Draht kienet sporadikament implikata f’diskussjonijiet antikompetittivi fil-livell pan-Ewropew u li hija kienet għalhekk taf, fi stadju bikri, bil-livell pan-Ewropew tal-akkordju”. Għaldaqstant, din il-laqgħa ma hijiex determinanti

Fuq il-laqgħa tat-28 ta’ Frar 2000

353 Il-kontenut ta’ din il-laqgħa, li nżammet f’Düsseldorf, huwa espost fl-Anness 2 tad-deċiżjoni kkontestata, fejn fl-entrata korrispondenti huwa indikat li din il-laqgħa kopriet l-“implementazzjoni tal-ftehim ta’ Mejju 1997” u “diskussjoni dwar il-bejgħ imwettaq”.

354 L-impriżi rrappreżentati f’din il-laqgħa kienu Tréfileurope, Nedri, WDI, DWK u Tyrsa, kif ukoll Redaelli, Austria Draht, ITC u Socitrel.

355 Din l-informazzjoni toriġina mit-talba għal klemenza ta’ Nedri tat-23 ta’ Ottubru 2002 (ara l-inkartament amministrattiv, p. 7593).

356 L-entrata fl-Anness 2 tad-deċiżjoni kkontestata dwar il-laqgħa tal-club Europe tat-28 ta' Frar 2000 issemmi wkoll minuti tal-laqgħa tal-ESIS, ippreparati minn din l-assocjazzjoni bid-data tad-"29 ta' Frar 2000" u kkomunikati lill-Kummissjoni minn Austria Draht, li l-kontenut imsemmi tagħhom huwa dan li ġej (ara l-Anness A.44 tar-rikors):

"Is-Sur [T.] [ta' DWK] osserva li, minkejja zieda fil-volumi fis-suq Ewropew, ma setgħet tinkseb ebda zieda fil-prezzijiet għall-APS. Peress li hemm ir-riskju li din it-tendenza tkompli fit-tul, huwa assolutament necessarju li tiġi miġġielda. Madankollu, jidher li huwa impossibbli li jintlaħaq dan l-għan."

357 F'dan il-każ, għal darba oħra, id-dokumenti ċċitati mill-Kummissjoni ma humiex wisq konklużivi fir-rigward ta' Austria Draht.

358 Minn naħa, fir-rigward tal-"implementazzjoni tal-ftehim ta' Mejju 1997" u tad-"diskussjoni dwar il-bejgħ imwettaq" imsemmija minn Nedri, minn tabella dwar din il-kwistjoni li tissemma fl-Anness 2 tad-deċiżjoni kkontestata jirriżulta li l-bejgħ inkwistjoni kien il-bejgħ imwettaq f'kull trimestru tal-1999 mill-membri permanenti, jiġifieri minn Tréfileurope, Nedri, WDI, DWK, Tycsa u Emesa. Austria Draht ma tissemmiex f'din it-tabella.

359 Fir-rigward tal-"ftehim ta' Mejju 1997", mill-Anness 2 tad-deċiżjoni kkontestata jirriżulta li, fit-12 u fit-13 ta' Mejju 1997 f'Lyon (Franza), intlaħaq "ftehim dwar il-kwoti" bejn il-membri permanenti, li kollha kienu preżenti għal din il-laqgħa. Skont dan il-ftehim, is-sitt produttori kellhom jiskambjaw kull trimestru informazzjoni dwar il-bejgħ tagħhom. Il-preżenza ta' Austria Draht għal din il-laqgħa ma kinitx irrapportata u l-informazzjoni li għandha l-Kummissjoni dwar din il-laqgħa toriġina minn Nedri, minn Tréfileurope, minn Emesa u minn Arcelor España (fir-rigward ta' din tal-aħħar, permezz ta' noti ta' Emesa ppreżentati fl-2007).

360 Jekk jitqies li rappreżentant ta' Austria Draht kien fil-fatt assista għal-laqgħa msemmija minn Nedri, il-preżenza tiegħu kienet tippermetti lil Austria Draht tkun informata bl-eżistenza tal-"ftehim ta' Mejju 1997" u bil-kontenut tal-bejgħ imwettaq fl-1999 minn kull membru permanenti tal-club Europe. F'tali każ, il-laqgħa tal-club Europe tat-28 ta' Frar 2000 tkun tikkostitwixxi fil-verità "indizj[u] li jissuġġerixx[i] li Austria Draht kienet sporadikament implikata f'diskussjonijiet anitkompetittivi fil-livell pan-Ewropew u li hija kienet għalhekk taf, fi stadju bikri, bil-livell pan-Ewropew tal-akkordju".

361 Madankollu, sa fejn il-preżenza ta' Austria Draht għal din il-laqgħa ssemmiet biss minn waħda mill-partecipanti tagħha, jiġifieri minn Nedri, għandu jitqies li, bhala tali, din l-affermazzjoni ma tistax tkun biżżejjed sabiex tiġi stabbilita l-preżenza ta' Austria Draht għad-diskussjoni li saret bejn il-membri permanenti dwar il-ftehim tagħhom konkluż f'Mejju 1997. Bl-istess mod, wiehed għandu jistaqsi x'inhi r-raġuni għaliex l-informazzjoni msemmija minn Nedri setgħet giet diskussa quddiem persuna li tirrappreżenta kumpannija li ma hijiex parti fil-ftehim inkwistjoni. Jidher li huwa iktar probabbli li d-diskussjoni inkwistjoni nżammet b'kuntest estern għall-kuntest ufficjali tal-ESIS fl-okkażjoni ta' laqgħa kwazi ufficjali bejn is-sitt produttori tal-club Europe.

362 Min-naħa l-oħra, fid-dawl tal-minuti tal-laqgħa tal-ESIS redatti minn din l-assocjazzjoni u prodotti mir-rikorrenti, jirriżulta li l-lista tal-persuni preżenti għal-laqgħa tat-28 ta' Frar 2000 (laqgħa msemmija minn Nedri) u għal-laqgħa tad-29 ta' Frar 2000 (laqgħa msemmija mill-ESIS) ma hijiex l-istess. Skont Nedri, li d-dikjarazzjoni tagħha hija riprodotta mill-Kummissjoni, persuni li jirrapreżentaw lil Tréfileurope, Nedri, WDI, DWK u Tycsa, kif ukoll lil Redaelli, Austria Draht, ITC u Socitrel, kienu preżenti għal-laqgħa tal-club Europe tat-28 ta' Frar 2000. Skont ir-rikorrenti, li f'dan ir-rigward jiċċitaw il-minuti tal-ESIS dwar il-laqgħa tad-29 ta' Frar 2000, minbarra l-persuni ċċitati minn Nedri, kienu preżenti wkoll hames persuni oħra li ma jissemmiwx minn Nedri. Jirriżulta wkoll li s-Sur K., ta' Tréfileurope, li skont Nedri kien preżenti għal-laqgħa tal-club Europe tat-28 ta' Frar 2000, ma jissemmiex fil-lista tal-persuni li skont l-ESIS kienu preżenti fil-laqgħa tad-29 ta' Frar 2000.

- 363 Dawn id-differenzi jippermettu wkoll li wiehed jimgaġina sitwazzjoni fejn inżammu żewġ laqgħat distinti, dik kważi uffiċjali tal-club Europe u dik uffiċjali u sussegwenti tal-ESIS.
- 364 F'dan ir-rigward, jista' jiġi osservat ukoll, kif jagħmlu r-rikorrenti, li, b'differenza minn laqgħat oħra, ir-rappreżentant ta' Austria Draht f'din il-laqgħa tal-ESIS ma kienx wiehed mir-rappreżentanti tradizzjonali tagħha, jiġifieri wiehed mid-diretturi tagħha, iżda impjegat ta' din il-kumpannija. Dan huwa dovut, skont ir-rikorrenti, għall-fatt li l-laqgħa tal-ESIS inkwistjoni kellha tkun iddedikata b'mod partikolari għal standard tekniku (l-istandard EN 10138). F'dan il-kuntest, jidher saħansitra inqas probabbli li r-rappreżentanti tal-membri permanenti jiddeċiedu li jassoċjaw mad-diskussjonijiet tagħhom wiehed mill-impjegati ta' Austria Draht li qatt ma kienu ltaqgħu miegħu qabel minflok wiehed mid-diretturi ta' din tal-aħhar.
- 365 Bħala konklużjoni, jista' jingħad li l-Kummissjoni ma hijiex f'pożizzjoni li tistabbilixxi b'mod probatorju l-partecipazzjoni ta' rappreżentant ta' Austria Draht fil-laqgħa tal-club Europe tat-28 ta' Frar 2000.

Fuq il-laqgħa tas-27 ta' Settembru 2001

- 366 Il-kontenut ta' din il-laqgħa, li nżammet f'Düsseldorf, huwa espost fl-Anness 2 tad-deċizzjoni kkontestata. Fl-entrata ta' dan l-anness dwar din il-laqgħa, il-Kummissjoni tippreżenta l-punti koperti mil-laqgħa kif ġej:
- “Nedri [...]: laqgħa informali fl-okkażjoni tal-laqgħa uffiċjali tal-ESIS; diskussjoni tas-sitwazzjoni tas-suq, tal-kunsinni (kwoti) tal-produtturi Taljani fl-Ewropa u tal-prezzijiet minimi [...]”;
 - “Emesa: [...] [i]ffissar ta' laqgħat mal-koordinaturi ('mexxejja') fl-Italja fit-12, fi Franza fit-18, fil-Pajjiżi l-Baxxi fl-14, fil-Ġermanja fl-10 u fi Spanja fit-2. [Tingħata wkoll lista tal-koordinaturi]: [rappreżentant ta' WDI] – il-Ġermanja; [rappreżentant ta' Tréfileurope] – il-Belġju + Franza; [rappreżentant ta' Nedri] – Addtek; [rappreżentant ta' DWK] – l-Awstrija; Tycsa – [xejn!]”;
 - “[d]iskussjoni dwar il-bejgħ imwettaq meta mqabbel mal-bejgħ propost ('estable v propuestas') għal kull pajjiż (il-Pajjiżi l-Baxxi, il-Ġermanja, l-Awstrija, l-Isvizzera, il-Belġju, Franza)”;
 - “[rappreżentant ta' Nedri] jipprovdi informazzjoni dwar id-diskussjonijiet li nżammu mal-Italja, b'mod partikolari fl-4 ta' Ottubru, sabiex il-produtturi Taljani jiġu konvinti jikkollaboraw. Jekk ma jikkollaborawx, Nedri u produtturi oħra ser jidhlu fl-Italja”;
 - “[s]kambju ta' informazzjoni dwar is-sitwazzjoni tas-suq fl-Ewropa, u b'mod partikolari fil-Ġermanja. [Rappreżentant ta' Nedri] jinnota li swieq oħra kellhom jiġu esplorati qabel jitnaqqsu l-prezzijiet u jindika li l-produtturi Taljani għandhom prezz ta' 11 000 lira (li 'jissussidja' l-esportazzjonijiet bi prezz baxx tagħhom) u li qegħdin jipprovaw ibiegħu 60 000 tunnella fl-Ewropa (14 000 fil-Pajjiżi l-Baxxi, 10 000 fil-Ġermanja, 18 000 fi Franza, 2 000 fi Spanja, etc.)”;
 - “[n]oti skoperti għand Emesa y Tycsa: Laqgħa tal-kompetituri sabiex jiprovaw jikkontrollaw is-suq tal-Ewropa ċentrali; (laqgħa tal-club Europe): Diskussjoni tas-sitwazzjoni tas-suq fil-Ġermanja u fl-Ewropa. Il-prezzijiet ta' diversi tipi ta' prodotti f'diversi pajjiżi Ewropej ġew diskussi fid-dettall u l-prezzijiet minimi ġew iffissati (feuro) għas-sena 2002 għall-Pajjiżi l-Baxxi, għall-Belġju, għal Franza, għall-Awstrija, għall-Isvizzera, għall-Ġermanja, għal Spanja u għall-Portugall għal kull prodott (skont id-dijametru) b'taxxa addizzjonali fi Franza u fil-Belġju għall-iżgħar klijenti. L-[ispjegazzjoni] taż-żieda fil-prezz li għandha tingħata lill-klijenti hija ż-żieda fil-prezz tal-vireg magħmula minn fili u fin-nefqa enerġetika. Madankollu, Emesa u Tycsa josservaw li l-applikazzjoni reali tal-prezzijiet miftiehma għall-2002 kienet għadha tiddependi min-negożjati li Nedri kien ser ikollha mal-produtturi Taljani u Ungerizi dwar dan il-punt”;

- “Tyčsa: [rappreżentant ta’ Nedri] jinsab f’kuntatt mal-produtturi Taljani u Ungerizi fir-rigward tal-prezzijiet li għandhom jiġu osservati u [rappreżentant ta’ Nedri] ser iżomm lill-membri l-oħra tal-club informati. Ġie nnotat li l-prezzijiet għas-sena (li ġejja) ser jiddependu mir-riżultati ta’ dawn id-diskussjonijiet. Il-parteciċipanti kollha qablu li kollox mixi tajjeb fl-Ewropa tan-Nofsinhar (Spanja, Portugall, l-Italja u l-Greċja), li l-affarijiet ma kinux sejrjn tajjeb fl-Ewropa ċentrali (il-Ġermanja, il-Pajjiżi l-Baxxi, il-Belġju) u li l-livell tal-prezz baqa’ stabbli fl-Iskandinavja”;
- “Tyčsa: il-parteciċipanti ddiskustew ukoll il-koordinazzjoni tagħhom fir-rigward tal-klijent Addtek: ‘Addtek tkellmet ma’ [kompetitur ieħor] sabiex tilmenta dwar l-ammont baxx tal-prezzijiet, dwar il-fatt li [kompetitur ieħor] kien qiegħed ibiegħ bi prezz iżgħar minn tagħha u qalet li jekk kien ser ikompli b’din il-politika ta’ prezz is-sena d-dieħla, huma ma kinux ser jircievu kilo ieħor mill-Groupe Addtek”;
- “DWK (‘Ottubru 2001’): laqgħa ma’ koordinaturi oħra għal kull pajjiż sabiex jiġu diskussi fid-dettall il-prezzijiet”.

367 L-imprizi rrappreżentati f’din il-laqgħa kienu l-membri permanenti u Austria Draht.

368 Din l-informazzjoni toriġina minn diversi sorsi: Nedri, DWK, Tyčsa, Emesa u Arcelor España (fir-rigward ta’ din tal-aħħar, permezz tan-noti ta’ Emesa ppreżentati fl-2007) (ara l-Anness A.45 ta-rikors, fir-rigward ta’ minuti redatti minn Tyčsa li nstabu matul l-ispezzjoni, inkartament amministrattiv, p. 240 sa 242, fir-rigward ta’ noti miktubin bl-idejn ta’ DWK, Anness B.15 tar-risposta u inkartament amministrattiv, p. 11660. 28554 u 28555, fir-rigward ta’ minuti redatti minn Emesa u tan-noti Emesa).

369 Fid-dawl ta’ dawn l-elementi, jirriżulta li l-laqgħa tal-club Europe tas-27 ta’ Settembru 2001 kellha b’mod ċar kontenut antikompetittiv. B’hekk, mill-minuti tal-laqgħa tas-27 ta’ Settembru 2001 stabbiliti fiż-żmien meta sehħew il-fatti mir-rappreżentanti ta’ Emesa u ta’ Tyčsa jirriżulta li, f’din l-okkażjoni, id-diskussjonijiet kienu dwar il-kwoti ta’ esportazzjoni li kellhom jingħataw lill-produtturi Taljani, dwar il-bejgħ, kif ukoll dwar il-bejgħ li kellu jiġi applikat fl-2002.

370 Jirriżulta wkoll li, f’waħda mill-minuti magħmula minn Emesa kif ukoll fil-minuti magħmula minn Tyčsa, tiġi indikata l-preżenza ta’ Austria Draht għal din il-laqgħa. F’dan ir-rigward, il-minuti redatti minn Tyčsa, li nstabu matul l-ispezzjoni, huma sinjifikattivi peress li fihom ma humiex indikati biss l-isem u l-funzjonijiet tar-rappreżentant ta’ Austria Draht, wieħed mid-diretturi tagħha, iżda wkoll li, f’din l-okkażjoni, ċerti persuni ppreżentaw is-sostituti tagħhom jew indikaw li kienu qegħdin jissostitwixxu l-predeċessuri tagħhom. F’dan is-sens, dawn il-minuti jippreċiżaw li “Austria Draht ukoll kienet hemm għall-ewwel darba” (“Austria Draht tambien ha estado la primera vez alli”), osservazzjoni din li ssahħa l-assenza ta’ affidabbiltà tal-affermazzjonijiet magħmula minn Nedri, imsemmija fil-punti 340, 344 u 350 iktar ’il fuq u riprodotti fid-deċiżjoni kkontestata fir-rigward tal-preżenza ta’ dan ir-rappreżentant ta’ Austria Draht fil-laqgħat tal-club Europe tal-25 ta’ Settembru 1997, tal-14 ta’ Ottubru 1998 u tad-9 ta’ Novembru 1998.

371 Madankollu, fit-twegiba għad-dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet u mill-ġdid quddiem il-Qorti Ġenerali, ir-rikorrenti sostnew li, għalkemm jammettu li r-rappreżentant ta’ Austria Draht, is-Sur Ro., kien preżenti għal din il-laqgħa, għandu jittiehed inkunsiderazzjoni wkoll il-fatt li, meta s-Sur T., ir-rappreżentant ta’ DWK, stieden lis-Sur Ro. sabiex jipparteċipa fi ftehimiet antikompetittivi, dan tal-aħħar kien irrifjuta.

372 Madankollu, għandu jiġi kkonstatat li dan ir-rifjut ma jirriżultax mill-provi disponibbli, b’differenza, pereżempju, mir-rifjut li jirriżulta mill-minuti redatti mis-Sur P. ta’ Emesa, meta Tyčsa wiegħbet “NO !” għal-lista tal-koordinaturi pplanata għal diversi pajjiżi (Anness B.15 tar-risposta, p. 257).

- 373 Bl-istess mod, ir-rikorrenti jsostnu li s-Sur Ro. kien ipparteċipa biss għal parti waħda mil-laqqgħa tas-27 ta' Settembru 2001, peress li kien qabad l-ajruplan minn Graz (l-Awstrija) għal Düsseldorf (il-Ġermanja) dakinhar stess ta' din il-laqqgħa u peress li kellu jitlaq mil-laqqgħa fis-13:45 (l-ajruplan kien jitlaq lura fit-14:50). Għaldaqstant, ir-rikorrenti jikkontestaw li s-sugġetti indirizzati fil-preżenza tas-Sur Ro. setgħu tawh informazzjoni dwar l-akkordju u l-arranġament globali.
- 374 Madankollu, mill-elementi kkomunikati mir-rikorrenti jirriżulta li dawn jirrikonoxxu li s-Sur Ro. seta' kien preżenti fil-bini fejn inżammet il-laqqgħa (id-Drahthaus, f'Düsseldorf), fis-27 ta' Settembru 2001, mid-9:35 sas-13:45. Dan il-perijodu huwa biżżejjed sabiex jippermettilu jipparteċipa fil-laqqgħa li fir-rigward tagħha l-preżenza tiegħu tissemma speċifikament fil-minuti redatti minn Tyrsa (ara l-Anness 7 tar-rikors, p. 51, u inkartament amministrattiv, p. 841 sa 845).
- 375 Barra minn hekk, għandu jiġi enfasizzat li dak li huwa importanti hawnhekk huwa li jkun magħruf jekk il-Kummissjoni tistax tqis, fid-dawl tal-elementi li jinsabu fil-proċess, li jeżistu "indizji li jissuggerixxu li Austria Draht kienet sporadikament implikata f'diskussjonijiet anitkompetittivi fil-livell pan-Ewropew u li hija kienet għalhekk taf, [...], bil-livell pan-Ewropew tal-akkordju".
- 376 Dan huwa l-każ fir-rigward tal-laqqgħa tal-club Europe tas-27 ta' Settembru 2001.
- 377 Madankollu, il-Qorti Ġenerali ma tikkunsidrax, bħalma tagħmel il-Kummissjoni, li hemm provi suffiċjenti sabiex jiġi stabbilit li Austria Draht ipparteċipat fil-club Europe.
- 378 Fil-fatt, minbarra l-affermazzjoni msemmija iktar 'il fuq ta' Tyrsa, waħda mill-membri permanenti, li tagħti x'jifhem li kienet l-ewwel darba li rappreżentant ta' Austria Draht assista għal laqqgħa tal-club Europe (ara l-punt 371 iktar 'il fuq), mill-provi disponibbli jirriżulta wkoll li Austria Draht ma hijiex meqjusa bhala koordinatur għall-Awstrija u li, skont id-data mogħtija dwar dan il-punt mir-rikorrenti, il-prezzijiet ta' bejgħ minimi li kellhom jiġu applikati fl-2002 fid-diversi pajjiżi msemmija matul il-laqqgħa ma jikkorrispondux għall-prezzijiet ta' bejgħ applikati minn Austria Draht f'dik is-sena, li kienu fil-fatt iktar baxxi.
- 379 Jirriżulta wkoll li, kif jindikaw ir-rikorrenti, il-preżenza ta' Austria Draht ma tissemma fir-rigward ta' ebda laqqgħa ulterjuri tal-club Europe. Dan għandu jiġi osservat peress li, fir-rigward ta' diversi minn dawn il-laqqgħat, il-preżenza tas-Sur C. ta' CB hija rrapportata kif ukoll dik tas-Sur G., li kien jaħdem b'mod partikolari u b'mod essenzjali għal CB matul il-perijodu tal-ksur li bih hija akkużata Austria Draht.
- 380 B'hekk, fl-10 jew fil-11 ta' Ottubru 2001, f'Malpensa (l-Italja), erbgħa mill-membri permanenti tal-club Europe (Tréfileurope, Nedri, DWK u Tyrsa) kellhom laqqgħa ma' membri tal-club Italia (Redaelli, CB, Itas, ITC, Tréfileurope Italia u SLM), li fir-rigward tagħha l-Kummissjoni ssemmi diversi sorsi ta' informazzjoni, u li s-sugġett tagħha kien l-"integrazzjoni mal-produtturi Taljani".
- 381 Bl-istess mod, fis-6 ta' Novembru 2001, f'Düsseldorf, il-membri permanenti tal-club Europe kellhom laqqgħa ma' membri tal-club Italia (Redaelli, CB, Itas, ITC, u Tréfileurope Italia), li fir-rigward tagħha l-Kummissjoni ssemmi diversi sorsi ta' informazzjoni, u li s-sugġett tagħha kien in-"negozzati dwar il-kwoti mal-produtturi Taljani" u l-"allokazzjoni ta' kliġenti". Il-koordinatur għall-Awstrija msemmi matul dawn il-laqqgħat huwa l-istess bħal dak imsemmi matul il-laqqgħa tas-27 ta' Settembru 2001, jiġifieri rappreżentant ta' DWK.
- 382 Għal darba oħra, fil-5 u fis-6 ta' Ġunju 2002, f'Düsseldorf, erbgħa mill-membri permanenti tal-club Europe (Tréfileurope, Nedri, WDI u Tyrsa) kellhom laqqgħa ma' membri tal-club Italia (Redaelli, CB u Tréfileurope Italia), li fir-rigward tagħha l-Kummissjoni ssemmi diversi sorsi ta' informazzjoni u li s-sugġett tagħha kien in-"negozzati dwar il-kwoti mal-produtturi Taljani". Laqqgħat simili nżammu fl-1 ta' Lulju 2002 f'Düsseldorf u fit-2 ta' Lulju 2002 f'Milano (l-Italja), fil-preżenza tas-Sur C. ta' CB kif ukoll fil-preżenza tas-Sur G.

- 383 Ebda informazzjoni msemmija mill-Kummissjoni fl-entrati dwar dawn il-laqgħat fl-Anness 2 tad-deċiżjoni kkontestata ma ddaħhal inkwistjoni lil Austria Draht. Issa, li kieku Austria Draht kienet ipparteċipat fil-club Europe b'effett mill-parteeċipazzjoni tagħha fil-laqgħa li nżammet f'Düsseldorf fis-27 ta' Settembru 2001, xi waħda jew oħra mis-sitt produttori li kienu membri permanenti tal-club Europe u li kkooperaw kollha mal-Kummissjoni matul il-proċedura amministrattiva kienet ċertament tkun f'pożizzjoni li tistabbilixxi tali parteeċipazzjoni, li ma huwiex il-każ fil-kawża inezami.
- 384 Barra minn hekk, ma jistax jitqies li meta s-Sur G. attenda għal laqgħa tal-club Europe flimkien mas-Sur C. ta' CB, sabiex tiġi diskussa l-kwota ta' esportazzjonijiet li kellha tingħata lill-produtturi prinċipali Taljani sabiex titnaqqas il-pessjoni kompetittiva li dawn kienu jeżerċitaw barra mill-Italja, is-Sur G. kien jikkostitwixxi wkoll unità ekonomika ma' Austria Draht. Fil-fatt, tali kwistjoni b'mod ċar ma taqax fil-missjoni ta' rappreżentanza fdata minn Austria Draht lill-aġent tagħha fl-Italja, kif ġie kkonfermat matul is-seduta fid-dawl tat-twegibiet tal-partijiet għall-mistoqsijiet li l-Qorti Ġenerali għamlet f'dan ir-rigward.
- 385 Barra minn hekk, ebda prova li tinsab fil-proċess ma tippermetti li jiġi stabbilit li s-Sur G. għadda lil Austria Draht l-iċken element ta' informazzjoni dwar il-kontenut tad-diskussjonijiet li għalihom ipparteċipa fl-interess ta' CB (ara l-punti 171 *et seq* iktar 'il fuq).
- 386 Għaldaqstant, il-Kummissjoni żbaljat meta indikat, fil-premessa 653 tad-deċiżjoni kkontestata, li Austria Draht "attendiet, permezz tas-Sur [G.], għal minn tal-inqas sitt laqgħat iddedikati għall-espansjoni tal-club Europe", jiġifieri, għal-laqgħa tas-27 ta' Settembru 2001, li fir-rigward tagħha ma jingħadx li s-Sur G. kien preżenti, l-istess bħas-Sur C. ta' CB, filwaqt li hija attestata l-preżenza ta' direttur ta' Austria Draht (ara l-punt 370 iktar 'il fuq), għal-laqgħat tal-10 u tal-11 ta' Ottubru 2001, tas-6 ta' Novembru 2001, li matulha s-Sur G. kien innominat bħala koordinatur nazzjonali potenzjali għall-Italja, flimkien mas-Sur A. (Itas) u mas-Sur C. (CB), tal-5 u tas-6 ta' Ġunju 2002, tal-1 ta' Lulju 2002 u tat-2 ta' Lulju 2002 (ara l-punt 305 iktar 'il fuq).
- 387 Bħala konklużjoni jista' jingħad li mill-kunsiderazzjonijiet preċedenti jirriżulta li l-Kummissjoni tista' tinvoka l-provi li hija għandha fir-rigward, minn naħa, tal-laqgħa tal-club Zurich tad-9 ta' Jannar 1996 u, min-naħa l-oħra, tal-laqgħa tal-club Europe tas-27 ta' Settembru 2001, mhux sabiex tistabbilixxi l-parteeċipazzjoni ta' Austria Draht fil-club Europe — ħaġa li barra minn hekk hija ma għamlitx probabbilment minħabba n-natura wisq okkażjonali u iżolata ta' dawn il-provi — iżda bħala "indizji li jissuggerixxu li Austria Draht kienet sporadikament implikata f'diskussjonijiet anitkompetittivi fil-livell pan-Ewropew u li hija kienet għalhekk taf, [...], bil-livell pan-Ewropew tal-akkordju".
- 388 Għalkemm dawn l-indizji jippermettu li jiġi stabbilit li Austria Draht kellha għarfien tal-pjan globali u għalhekk tad-dimensjoni pan-Ewropea tal-ksur uniku, jirriżulta madankollu li dawn l-indizji ma humiex daqstant "ċari" bħalma tafferma l-Kummissjoni fid-deċiżjoni kkontestata.
- c) Provi li jippermettu li jiġi stabbilit l-għarfien tal-akkordju permezz tal-aġent
- 389 Fl-aħħar lok, ir-rikorrenti jenfasizzaw li, fil-każ li l-Qorti Ġenerali tikkunsidra li l-aġir tal-aġent ta' Austria Draht fl-Italja jista' jiġi imputat lilhom, l-għarfien tal-arranġament globali ma jistax jittiehed inkunsiderazzjoni b'dan il-mod sabiex tiġi stabbilita l-parteeċipazzjoni ta' Austria Draht fi ksur uniku.
- 390 Dwar dan il-punt, għandu jifakkar li effettivament il-Kummissjoni żbaljat meta qieset, fid-deċiżjoni kkontestata, li l-għarfien tal-pjan globali seta' jiġi imputat lil Austria Draht minħabba l-preżenza tas-Sur G. flimkien mas-Sur C. ta' CB f'diversi laqgħat tal-club Europe li fir-rigward tagħha s-Sur G. ma jistax jitqies, minħabba l-assenza ta' awtorizzazzjoni kuntrattwali f'dan is-sens, li kien qiegħed jintervjeni fl-interess ta' Austria Draht (ara l-punti 379 sa 386 iktar 'il fuq).

- 391 Fir-rigward tal-laqgħat tal-club Italia li fihom ġie diskuss il-club Europe, għandu jiġi osservat ukoll li, fir-rigward tal-parti l-kbira minn dawn il-laqgħat u b'mod partikolari fir-rigward ta' dawk li fihom Redaelli jew Tréfileurope Italie pprezentaw lill-membri tal-club Italia l-punti ewlenin tal-club Europe (bħal-laqgħat tas-16 ta' Diċembru 1997, tas-26 u tas-27 ta' Settembru 2000 jew tat-12 ta' Lulju 2001), il-preżenza tas-Sur G. ma hijiex irrapportata. Dan jista' jkun dovut għall-fatt li s-Sur G. kien ipperċepit iktar bħala attur li jintervjeni fil-livell kummerċjali milli fl-ogħla livell deċiżjonali.
- 392 Madankollu, kif issostni l-Kummissjoni, jirriżulta wkoll li, fl-okkażjoni ta' diversi laqgħat tal-club Italia li fir-rigward tagħhom is-Sur G. għamel intervent bħala aġent fl-Italja fl-interess ta' Austria Draht, ma ġewx diskussi biss l-aspetti domestiċi tal-club Italia iżda ġie diskuss ukoll l-aspett estern tiegħu, li l-għan tiegħu kien li l-produtturi prinċipali Taljani jikkondividu kwota ta' esportazzjoni lejn pajjiżi Ewropej oħra.
- 393 Bħala eżempju, mill-provi dwar il-laqgħa tal-club Italia tad-19 ta' Settembru 2000, eżaminati fil-kuntest tal-ewwel motiv, jirriżulta li, minkejja li din il-laqgħa rrigwardat it-tqassim tal-klijenti fis-suq Taljan, punt li kien potenzjalment jinteressa lil Austria Draht, minhabba l-preżenza għal din il-laqgħa tal-aġent tagħha fl-Italja, issemew ukoll l-esportazzjonijiet u l-fatt li SLM xtaqet tibqa' barra mill-club Europe (ara l-punt 245 iktar 'il fuq). F'dan il-kuntest, huwa wkoll possibbli li lil Austria Draht jiġi imputat l-għarfien miksub mill-aġent tagħha fl-Italja meta dan jaqa' fil-kuntest tal-unità ekonomika li kienu jiffirmaw flimkien.
- 394 F'tali każ, ma huwiex meħtieġ li l-Kummissjoni tistabbilixxi li l-prinċipal kellu għarfien tal-aġir antikompetittiv tal-aġent. Fid-dawl tal-kuntratt, u bħal fil-każ ta' sussidjarja kkontrollata 100 % jew kwazi 100 % mill-kumpannija parent tagħha jew fil-każ ta' impjegat li jaġixxi fl-interess tal-persuna li timpjegah, l-aġent huwa meqjus li jaġixxi f'dan il-kuntest fl-interess tal-prinċipal u jiffirma entità waħda miegħu.
- 395 Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet preċedenti, għandha ssir distinzjoni bejn:
- minn naħa, il-laqgħat tal-club Italia fil-preżenza tas-Sur G. li fihom ma kinux diskussi biss l-aspetti domestiċi tal-club Italia iżda wkoll aspetti pan-Ewropej tal-club Italia, li fir-rigward tagħhom is-Sur G. kien qiegħed jaġixxi kemm bħala rappreżentant ta' CB u kemm "fl-interess" ta' Austria Draht fl-Italja, u
 - min-naħa l-oħra, il-laqgħat tal-club Europe, bħala tali, li fir-rigward tagħhom is-Sur G. ma kienx qiegħed jaġixxi bħala aġent ta' Austria Draht fl-Italja, iżda neċessarjament bħala rappreżentant ta' CB, mingħajr ma tista' tiġi stabbilita, fuq il-bażi ta' dan, l-eżistenza ta' entità ekonomika unika bejn is-Sur G. u Austria Draht.

C – Konkluzjoni dwar it-tieni motiv

- 396 Bħala konkluzjoni, jista' jingħad li l-Kummissjoni tista' tqis ġustament li, fis-sens tal-ġurisprudenza mfakkra fil-punti 116 sa 128 iktar 'il fuq, b'mod partikolari fil-punti 120 u 124, Austria Draht ipparteċipat fil-ksur uniku, f'dan il-każ kumpless, għar-raġunijiet segwenti:
- minn naħa, Austria Draht "ipparteċipat [...] fil-club Italia, permezz tal-aġent tal-bejgħ tagħha fl-Italja, [...], [is-Sur G.], mill-15 ta' April 1997 sad-19 ta' Settembru 2002" (premissa 769 tad-deċiżjoni kkontestata);

— min-naħa l-oħra, minkejja li Austria Draht ma hijiex miżmuma responsabbli għal parteċipazzjoni diretta fil-club Zurich jew fil-club Europe, jeżistu ċerti indizji li “jissuġġerixxu li Austria Draht kienet sporadikament implikata f’diskussjonijiet antikompetittivi fil-livell pan-Ewropew u li hija kienet għalhekk taf, fi stadju bikri, bil-livell pan-Ewropew tal-akkordju” (premissa 652 tad-deċiżjoni kkontestata).

397 L-implikazzjoni ta’ Austria Draht fil-livell pan-Ewropew tal-akkordju tista’ tiġi dedotta kemm mill-partiċipazzjoni diretta ta’ wiehed mir-rappreżentanti tagħha fil-laqgħa tal-club Zurich tad-9 ta’ Jannar 1996 u fil-laqgħa tal-club Europe tas-27 ta’ Settembru 2001 u kemm mill-għarfien miksub mis-Sur G. fl-okkażjoni ta’ laqgħat tal-club Italia li kienu jirrigwardaw kemm l-aspetti domestiċi tas-suq Taljan u kemm ċerti aspetti pan-Ewropej tas-settur tal-APS ikkunsidrati mill-perspettiva tal-atturi f’dan is-suq.

398 Għalkemm l-indizji kollha msemmija mill-Kummissjoni sabiex tistabbilixxi l-għarfien tad-dimensjoni pan-Ewropea tal-akkordju ma jistgħux jitqiesu, meta kkunsidrati individwalment, bħala suffiċjentement probatorji, dawn l-indizji, meta kkunsidrati flimkien, huma madankollu suffiċjenti sabiex jiġi stabbilit li Austria Draht kellha għarfien tal-livell pan-Ewropew tal-akkordju fis-sens mogħti lil dan il-kunċett mill-ġurisprudenza msemmija iktar ’il fuq.

399 Għaldaqstant, it-tieni motiv għandu jiġi miċhud.

IV – Fuq it-tielet motiv, dwar il-provi li għandhom jittieħdu inkunsiderazzjoni sabiex tiġi evalwata s-sanzjoni

400 Sussidjarjament, fil-każ li jirriżulta li ksur uniku fis-sens iddefinit mill-Kummissjoni jista’ jiġi stabbilit fil-konfront tagħhom, voestalpine u Austria Draht isostnu li l-Kummissjoni wettqet żbalji serji fil-kalkolu tal-multa li giet imposta fuqhom, b’mod partikolari minhabba li ma haditx inkunsiderazzjoni n-natura sekondarja tal-partiċipazzjoni ta’ Austria Draht fl-akkordju.

401 Fil-kuntest ta’ dan il-motiv, ir-rikorrenti jqajmu tliet gruppi ta’ lmenti, ibbażati, l-ewwel nett, fuq ksur tal-prinċipji ta’ proporzjonalità u ta’ ugwaljanza fit-trattament, it-tieni nett, fuq ksur ta’ ċerti dispożizzjonijiet tal-Linji gwida tal-2006, jiġifieri l-iffissar żbaljat ta’ ammont addizzjonali u l-assenza ta’ teħid inkunsiderazzjoni ta’ ċirkustanzi attenwanti marbuta man-negligenza jew mal-partiċipazzjoni sostanzjalment limitata fil-ksur u, it-tielet nett, fuq ksur tad-drittijiet tad-difiza u tad-dritt għal smiġħ xieraq.

402 It-tielet grupp ta’ lmenti għandu jiġi miċhud fl-ewwel lok. F’dan ir-rigward, ir-rikorrenti jsostnu li, minhabba li emendat darbtejn id-deċiżjoni inizjali wara li ntemm it-terminu għall-preżentata ta’ rikors, il-Kummissjoni ppreġudikat id-drittijiet tad-difiza tagħhom u d-dritt għal smiġħ xieraq tagħhom. Barra minn hekk, ir-rikorrenti josservaw li, fid-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni qajmet għall-ewwel darba lment dwar laqgħa tat-30 ta’ April 2002 li fir-rigward tiegħu ma kellhomx iktar il-possibbiltà li jipprezentaw l-osservazzjonijiet preliminari tagħhom.

403 Issa, minn naħa, jirriżulta li, fl-okkażjoni tal-proċedura quddiem il-Qorti Ġenerali, ir-rikorrenti setgħu jiksbu kopja tad-deċiżjonijiet ta’ emenda u kellhom ukoll il-possibbiltà li jesprimu l-osservazzjonijiet tagħhom dwar dawn id-deċiżjonijiet, kif jirriżulta mill-punti 44 sa 48 iktar ’il fuq. Għaldaqstant, ir-rikorrenti ma għadhomx jistgħu jinvokaw ksur tad-drittijiet tad-difiza tagħhom u tad-dritt għal smiġħ xieraq tagħhom fir-rigward tal-emendi introdotti fid-deċiżjoni inizjali permezz tal-ewwel deċiżjoni ta’ emenda u permezz tat-tieni deċiżjoni ta’ emenda.

404 Min-naħa l-oħra, fir-rigward tar-raġunament finalment adottat mill-Kummissjoni fid-deċiżjoni kkontestata fir-rigward tal-kontenut tal-laqgħa tat-30 ta’ April 2002, għandu jiġi kkonstatat l-ewwel nett li dan ma huwiex ilment ġdid fil-veru sens tal-kelma iżda interpretazzjoni ġdida ta’ prova li

r-rikorrenti kienu diġà jafu biha. Barra minn hekk, l-emenda tal-analizi adottata f'dan ir-rigward mill-Kummissjoni kienet ukoll ir-riżultat tal-osservazzjonijiet ippreżentati mir-rikorrenti dwar id-dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet. Barra minn hekk, għandu jiġi osservat li r-rikorrenti setgħu jipprezentaw l-osservazzjonijiet tagħhom dwar din l-analizi l-ġdida fl-okkażjoni tar-rikors ineżami u li l-Qorti Ġenerali tista', jekk dan ikun neċessarju, tiddeċiedi dwar il-valur probatorju li għandhom jingħataw il-provi relatati ma' din il-laqgħa. Għaldaqstant, fir-rigward ta' dan il-punt għandu jsir riferiment għall-punti 264 sa 270 iktar 'il fuq, li fihom il-Qorti Ġenerali tiddeċiedi dwar l-argumenti tar-rikorrenti dwar il-laqgħa tat-30 ta' April 2002.

A – Fuq ksur tal-prinċipju ta' proporzjonalità

- 405 Ir-rikorrenti jallegaw li multa ta' EUR 22 miljun hija sproporzjonata meta kkunsidrata fid-dawl ta' dak li qegħdin jiġu akkużati bih. Skonthom, il-multa giet imposta minhabba l-aġir ta' agent mhux esklużiv fi hdan il-club Italia, li dwaru Austria Draht ma kien taf xejn, u minkejja li ma gietx akkużata li pparteċipat f'arrangamenti antikompetittivi oħra. Barra minn hekk, dan l-aġent, bħalma jagħmlu l-parteċipanti l-oħra tal-club Italia, qiegħed jikkontesta l-fatt li Austria Draht kienet irrappreżentata fl-imsemmi club u, fi kwalunkwe każ, Austria Draht ma tistax titqies li hija membru importanti tal-club Italia. Fid-dawl tas-sitwazzjoni, ir-rikorrenti kellhom jiġu ssanzjonati biss b'multa simbolika. Fil-każ li jitqies li multa simbolika ma hijiex adegwata, l-ammont tal-multa għandu jiehu inkunsiderazzjoni biss il-bejgħ ta' APS minn Austria Draht fl-Italja u mhux il-bejgħ ta' APS fiz-ŻEE kollha. F'dan il-każ, il-parti tal-multa marbuta mal-fatt li kien hemm għarfien tal-ftehimiet fil-livell Ewropew, b'mod iżolat u minghajr ma kien hemm approvazzjoni ta' dawn il-ftehimiet, hija ta' kważi EUR 19-il miljun. Jekk il-bejgħ fl-Italja jittiehed bħala bażi, u skont il-metodu tal-Kummissjoni, il-multa ma kellhiex tkun ta' iktar minn EUR 3.1 miljun. Barra minn hekk, il-Kummissjoni ma tistax tiġġustifika n-natura proporzjonata tal-multa billi tosserva, minn naħa, li l-evalwazzjoni tal-gravità tikkonċerna biss il-ksur fih innifsu, u, min-naħa l-oħra, li s-sitwazzjoni tar-rikorrenti ma tikkostitwixxix ċirkustanzi attenwanti fis-sens tal-Linji gwida tal-2006. Il-Kummissjoni għandha tiehu inkunsiderazzjoni l-aġir ta' kull impriża inkwistjoni u tar-rwol li kellha fl-istabbiliment tal-prattiki miftiehma. Jekk ir-rikorrenti qegħdin jiġu akkużati biss b'parteċipazzjoni fil-club Italia, l-uniku suq rilevanti għall-kalkolu tal-multa huwa, l-iktar l-iktar, l-Italja (rikors, punti 219 sa 233, replika, punti 79 sa 87, 99 u 100).
- 406 Skont il-Kummissjoni, għalkemm huwa minnu li l-uniku lment ifformulat fil-konfront ta' Austria Draht huwa li kienet "membru" tal-club Italia u, għaldaqstant, li pparteċipat fil-ftehimiet konklużi fi hdan dan il-club, Austria Draht kienet assistiet ukoll f'sensiela ta' laqgħat tal-club Europe. Fid-dawl tal-portata ġeografika tal-ftehimiet tal-club Italia u tal-korrelazzjoni mill-qrib tagħhom mal-ftehimiet pan-Ewropej, Austria Draht kienet "ipparteċipat" fl-akkordju kollu. Għaldaqstant, ma huwiex sproporzjonat li d-determinazzjoni tal-ammont tal-multa jkun ibbażat fuq il-bejgħ ta' APS imwettaq fil-livell Ewropew peress li ma kienx hemm parteċipazzjoni limitata għall-Italja (risposta, punti 93 u 98; kontroreplika, punti 51 sa 54).
- 407 Sabiex jiġu eżaminati dawn l-argumenti, jidher li huwa f'loku li jifakkru l-prinċipji li japplikaw sabiex jiġi ddeterminat l-ammont tal-multa li għandha tiġi imposta sabiex tiġi ssanzjonata l-parteċipazzjoni individwali ta' impriża fi ksur tad-dritt tal-kompetizzjoni.

1. Proporzjonalità tas-sanzjoni fid-dawl taċ-ċirkustanzi kollha

- 408 Mill-Artikolu 49(3) tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali jirriżulta li l-intensità tal-pieni ma għandhiex tkun sproporzjonata fil-konfront tal-ksur.
- 409 F'dan ir-rigward, l-Artikolu 101(1) TFUE u l-Artikolu 53(1) tal-Ftehim ŻEE jiddikjaraw esplicitament li huma inkompatibbli mas-suq intern il-ftehimiet u l-prattiki miftiehma li jikkonsistu fl-iffissar b'mod dirett jew indirett tal-prezzijiet tal-akkwist jew tal-bejgħ jew kundizzjonijiet oħra tan-negozju, jew li

- jikkonsistu fil-limitazzjoni jew fil-kontroll tal-produzzjoni jew tas-swieq. Il-ksur ta' dan it-tip, b'mod partikolari meta jkunu involuti akkordji orizzontali, huwa kklassifikat mill-ġurisprudenza bħala ksur partikolarment gravi peress li jkollu impatt dirett fuq il-parametri essenzjali tal-kompetizzjoni fis-suq ikkonċernat (sentenza tal-11 ta' Marzu 1999, Thyssen Stahl vs Il-Kummissjoni, T-141/94, Ġabra, EU:T:1999:48, punt 675).
- 410 Skont l-Artikolu 23(2) tar-Regolament Nru 1/2003, il-Kummissjoni tista' timponi multa fuq l-imprizi li jippartecipaw f'tali ksur, bil-kundizzjoni li, fir-rigward ta' kull impriza li tippartecipa fil-ksur, il-multa ma taqbiżx l-10 % tad-dhul mill-bejgħ totali ġġenerat matul is-sena kummerċjali preċedenti. L-Artikolu 23(3) tal-imsemmi regolament jindika wkoll li, sabiex jiġi ddeterminat l-ammont tal-multa li għandha tiġi imposta, għandu jittiehed inkunsiderazzjoni, minbarra l-gravità tal-ksur, it-tul tiegħu.
- 411 F'dan ir-rigward, minn ġurisprudenza stabbilita jirriżulta li, meta jiġi ddeterminat l-ammont tal-multi, għandhom jittiehdu inkunsiderazzjoni l-elementi kollha ta' natura li jagħmlu parti mill-evalwazzjoni tal-gravità tal-ksur imsemmi, bħalma huma, b'mod partikolari, ir-rwol li kellha kull waħda mill-partijiet fil-ksur u r-riskju li ksur ta' dan it-tip jirrapprezenta għall-għanijiet tal-Unjoni (ara s-sentenza tal-15 ta' Marzu 2000, Cimenteries CBR *et vs* Il-Kummissjoni, T-25/95, T-26/95, T-30/95 sa T-32/95, T-34/95 sa T-39/95, T-42/95 sa T-46/95, T-48/95, T-50/95 sa T-65/95, T-68/95 sa T-71/95, T-87/95, T-88/95, T-103/95 u T-104/95, Ġabra, EU:T:2000:77, punt 4949 u l-ġurisprudenza ċċitata). Meta ksur ikun twettaq minn diversi imprizi, hemm lok li tiġi eżaminata l-gravità relattiva tal-partecipazzjoni minn kull waħda minnhom (ara s-sentenza tat-8 ta' Lulju 1999, Hercules Chemicals vs Il-Kummissjoni, C-51/92 P, Ġabra, EU:C:1999:357, punt 110 u l-ġurisprudenza ċċitata).
- 412 Bl-istess mod, il-fatt li impriza ma tkunx ippartecipat fil-komponenti kollha ta' akkordju jew li hija kellha rwol minuri fl-aspetti li fihom tkun ippartecipat għandu jittiehed inkunsiderazzjoni fl-evalwazzjoni tal-gravità tal-ksur u, jekk ikun il-każ, fid-determinazzjoni tal-multa (sentenzi Il-Kummissjoni vs Anic Participazioni, iċċitata fil-punt 119 iktar 'il fuq, EU:C:1999:356, punt 90, u Aalborg Portland *et vs* Il-Kummissjoni, iċċitata fil-punt 119 iktar 'il fuq, EU:C:2004:6, punt 86) (ara l-punt 124 iktar 'il fuq).
- 413 Meta jkun hemm b'mod partikolari ksur uniku, fis-sens ta' ksur kumpless, li jiġbor fih grupp sħiħ ta' ftehimiet u ta' Prattiki miftiehma fi swieq differenti li fihom l-imprizi li wettqu l-ksur ma jkunux preżenti kollha jew jista' jkollhom biss għarfien parzjali tal-pjan globali, is-sanzjonijiet għandhom jiġu individwalizzati, fis-sens li għandhom ikunu marbuta mal-aġir u mal-karatteristiċi speċifiċi tal-imprizi kkonċernati (ara, b'analoġija, is-sentenza tas-7 ta' Ġunju 2007, Britannia Alloys & Chemicals vs Il-Kummissjoni, C-76/06 P, Ġabra, EU:C:2007:326, punt 44).
- 414 F'dan il-kuntest, il-principju ta' proporzjonalità jimplika li l-multa għandha tiġi ffixxata b'mod proporzjonali għall-elementi li għandhom jittiehdu inkunsiderazzjoni kemm sabiex tiġi evalwata l-gravità oġġettiva tal-ksur, bħala tali, u kemm sabiex tiġi evalwata l-gravità relattiva tal-partecipazzjoni fil-ksur mill-impriza ssanzjonata (ara, f'dan is-sens u fid-dawl tad-distinzjoni li saret minn dak iż-żmien lil hawn bejn il-gravità oġġettiva tal-ksur, fis-sens tal-punti 22 u 23 tal-Linji gwida tal-2006, u l-gravità relattiva tal-partecipazzjoni fil-ksur mill-impriza ssanzjonata, evalwata fid-dawl taċ-ċirkustanzi partikolari għal din l-impriza fis-sens tal-punti 27 *et seq* ta' dawn il-linji gwida, is-sentenza tas-27 ta' Settembru 2006, Jungbunzlauer vs Il-Kummissjoni, T-43/02, Ġabra, EU:T:2006:270, punti 226 sa 228 u l-ġurisprudenza ċċitata).
- 415 B'hekk, fir-rigward ta' sanzjoni imposta għal ksur tad-dritt tal-kompetizzjoni dwar l-akkordji, il-Kummissjoni għandha tiżgura li tindividwalizza l-pieni fir-rigward tal-ksur billi tiehu inkunsiderazzjoni s-sitwazzjoni partikolari ta' kull impriza li wettqet il-ksur (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi tal-15 ta' Settembru 2011, Lucite International u Lucite International UK vs Il-Kummissjoni, T-216/06, EU:T:2011:475, punti 87 u 88, tas-16 ta' Settembru 2013, Hansa Metallwerke *et vs* Il-Kummissjoni, T-375/10, EU:T:2013:475, punt 80 u tal-14 ta' Mejju 2014, Donau Chemie vs Il-Kummissjoni, T-406/09, Ġabra, EU:T:2014:254, punt 92). B'hekk, impriza li wettqet

il-ksur li ma tinzammx responsabbli għal ċerti aspetti ta' ksur uniku ma setax ikollha rwol fl-implementazzjoni tal-imsemmija aspetti. Minhabba l-portata limitata tal-ksur ikkonstatat fir-rigward tagħha, il-ksur tad-dritt tal-kompetizzjoni jkun neċessarjament inqas gravi minn dak imputat lill-imprizi li wettqu l-ksur u li jkunu pparteċipaw fl-aspetti kollha tal-ksur.

- 416 Fil-prattika, l-individwalizzazzjoni tal-piena fir-rigward tal-ksur tista' titwettaq f'diversi stadji tad-determinazzjoni tal-ammont tal-multa, kif huwa l-każ fid-deċiżjoni kkontestata.
- 417 L-ewwel nett, il-Kummissjoni tista' tirrikonoxxi n-natura partikolari tal-parteeċipazzjoni ta' impriza fil-ksur fl-istadju tal-evalwazzjoni tal-gravità oġġettiva tal-ksur uniku. F'dan il-każ, l-elementi li hadet inkunsiderazzjoni f'dan l-istadju kienu, minn naħa, il-limitazzjoni materjali (il-każ ta' Fundia li pparteċipat biss fil-koordinazzjoni dwar Addtek) jew ġeografika (il-każ ta' Socitrel, Fapricela u Proderac li pparteċipaw biss fil-club España, li kien jaffettwa biss lil Spanja u lill-Portugall) tal-parteeċipazzjoni fil-ksur uniku u, min-naħa l-oħra, il-kisba tardiva tal-għarfien tad-dimensjoni pan-Ewropea ta' dan il-ksur (Mejju 2001 għall-imprizi ċċitati iktar 'il fuq).
- 418 Fir-rigward ta' Austria Draht, mill-premessi 947 sa 949 tad-deċiżjoni kkontestata jirrizulta li, meta l-Kummissjoni evalwat il-portata ġeografika tal-ksur uniku, hija ċaħdet it-talba tar-rikorrenti li ma jitteħidx inkunsiderazzjoni l-valur tal-bejgħ ta' APS imwettaq fi Spanja u fil-Portugall għaliex Austria Draht ma kinitx attiva fi hdan il-club España, minhabba li dawn iż-żewġ pajjiżi kienu jagħmlu wkoll parti mill-portata ġeografika tal-club Italia.
- 419 Ir-raġunament tal-Kummissjoni f'dan ir-rigward, fir-rigward tar-rikorrenti, huwa bbażat, kif tafferma fin-noti tagħha, fuq l-evalwazzjoni tal-gravità tal-ksur bħala tali, jiġifieri fuq ċertu numru ta' fatturi bħalma huma n-natura tal-ksur uniku, is-sehem tas-suq kumulat tal-partijiet kkonċernati kollha, il-portata ġeografika u jekk l-akkordju globali kienx implementat jew le (ara l-punt 22 tal-Linji gwida tal-2006), u mhux fuq l-evalwazzjoni tal-parteeċipazzjoni individwali ta' impriza partikolari fil-ksur.
- 420 It-tieni nett, il-Kummissjoni tista' tirrikonoxxi n-natura partikolari tal-parteeċipazzjoni ta' impriza fil-ksur fl-istadju tal-evalwazzjoni taċ-ċirkustanzi attenwanti msemmija fil-punt 29 tal-Linji gwida tal-2006 fil-kuntest tal-evalwazzjoni global taċ-ċirkustanzi rilevanti kollha (ara l-punt 27 tal-Linji gwida tal-2006). Għalkemm ebda impriza, inklużi r-rikorrenti, ma rnexxielha tipprođu l-prova mitluba mill-Kummissjoni fis-sens li l-ksur kien twettaq minhabba negligenza, il-Kummissjoni rrikonoxxiet li r-rwol ta' Proderac u ta' Trame (Emme) kien sostanzjalment iktar limitat minn dak tal-parteeċipanti l-oħra fl-akkordju u li għalhekk kellhom jingħataw tnaqqis tal-ammont tal-multa (f'dan il-każ ta' 5%).
- 421 Għall-kuntrarju, il-Kummissjoni qieset li r-rikorrenti ma kinux ipprođu l-prova li l-parteeċipazzjoni ta' Austria Draht fil-ksur uniku kienet sostanzjalment iktar limitata mill-parteeċipazzjoni tal-oħrajn. Il-livell ta' prova meħtieġ mill-Kummissjoni sabiex jiġi ssodisfatt dan il-kriterju huwa partikolarment għoli peress li l-impriza li tinvoka l-benefiċċju ta' tali ċirkustanzi għandha tistabbilixxi li, "matul il-perijodu li matulu hija aderixxiet għall-ftehimiet li jkkostitwixxu ksur, [hija] kienet effettivament astjeniet milli tapplikahom billi tadotta aġir kompetittiv fis-suq". [traduzzjoni mhux uffiċjali]
- 422 Dwar dan il-punt, il-Kummissjoni qieset li ċ-ċifri dwar id-dhul mill-bejgħ għall-perijodu 1998-2001 (aspett kwoti) u għall-perijodu 2001-2002 (aspett prezzi) ipprezentati minn Austria Draht ma kinux suffiċjenti peress li kienu ċċertifikati biss minn Austria Draht u peress li, fi kwalunkwe każ, il-fatt li okkażjonalment l-istruzzjonijiet dwar il-prezzijiet iffissati jew dwar il-kwoti jew il-klijenti allokatu ma kinux segwiti ma jstabbilixxix, fih innifsu, li parti ma kinitx implementat il-ftehimiet kollużivi (premessi 1016 u 1018 tad-deċiżjoni kkontestata).
- 423 It-tielet nett, il-Kummissjoni tista' tirrikonoxxi n-natura partikolari tal-parteeċipazzjoni ta' impriza fil-ksur fi stadju ulterjuri għal dak tal-evalwazzjoni tal-gravità oġġettiva tal-ksur jew taċ-ċirkustanzi attenwanti invokati mill-imprizi kkonċernati. F'dan is-sens, il-punt 36 tal-Linji gwida tal-2006 jindika li

l-Kummissjoni tista', f'ċerti każijiet, timponi multa simbolika u li hija tista' wkoll, kif indikat fil-punt 37 ta' dawn il-linji gwida, ma timxix mal-metodoloġija ġenerali espota fir-rigward tal-iffissar tal-multi, fid-dawl b'mod partikolari tal-karatteristiċi partikolari ta' każ individwali.

424 F'dan il-każ, la fl-istadju inizjali tal-evalwazzjoni tal-gravità tal-ksur bħala tali, la fl-istadju ulterjuri tad-diskussjoni dwar iċ-ċirkustanzi attenwanti u lanqas f'xi stadju ieħor, il-Kummissjoni ma aċċettatx li tiegħu inkunsiderazzjoni s-sitwazzjoni partikolari allegata mir-rikorrenti fid-determinazzjoni tal-ammont tal-multa.

425 Għaldaqstant, fl-assenza tal-iċken ċirkustanza attenwanti jew ta' ċirkustanza partikolari, il-Kummissjoni applikat għar-rikorrenti l-istess formula bħal dik użata sabiex jiġu ssanzjonati l-impriżi li kienu pparteċipaw fil-komponenti kollha tal-akkordju globali u mhux biss f'uħud minnhom. Din il-formula hija s-segwenti: 19 % tal-valur tal-bejgħ ta' APS mill-impriża kkonċernata fiż-ŻEE (minhabba l-gravità tal-ksur bħala tali) immultiplikata bin-numru ta' snin u xhur ta' parteċipazzjoni fil-ksur (it-tul tal-partiċipazzjoni individwali ta' Austria Draht fil-ksur), li miegħu jiżdied 19 % tal-valur tal-bejgħ ta' APS tal-impriża kkonċernata fiż-ŻEE (bħala ammont addizzjonali).

426 Fil-każ tar-rikorrenti, peress li r-riżultat ta' din il-formula, jiġifieri multa ta' EUR 22 miljun, huwa inqas minn 10 % tad-dħul mill-bejgħ iġġenerat mill-impriża kkonċernata matul is-sena kummerċjali rilevanti preċedenti għas-sanzjoni, il-Kummissjoni imponiet din is-sanzjoni fid-deċiżjoni kkontestata.

2. Fuq it-teħid inkunsiderazzjoni tas-sitwazzjoni partikolari tar-rikorrenti

427 F'din il-kawża, il-Qorti Ġenerali għandha teżamina jekk, meta ssanzjonat lir-rikorrenti b'multa ta' EUR 22 miljun kkalkolata b'mod partikolari fid-dawl tal-bejgħ kollu ta' APS imwettaq fiż-ŻEE minn Austria Draht, fid-dawl tal-gravità oġġettiva tal-ksur bħala tali, fid-dawl tat-tul tal-partiċipazzjoni ta' Austria Draht fil-club Italia permezz tas-Sur G, u mingħajr ma ttiehdet inkunsiderazzjoni l-ebda ċirkustanza attenwanti (ara l-punti 103 sa 115 iktar 'il fuq), il-Kummissjoni evalwatx b'mod adegwat iċ-ċirkustanzi tal-każ u jekk b'hekk stabbilixxietx sanzjoni proporzjonata fir-rigward tal-ksur uniku li bih hija akkużata Austria Draht.

a) Modalitajiet tal-partiċipazzjoni fil-club Italia

428 Fir-rigward tal-partiċipazzjoni fil-club Italia, jistgħu jsiru tliet osservazzjonijiet sabiex tiġi evalwata s-sanzjoni li għandha tiġi imposta fuq Austria Draht fid-dawl ta' dak li ġie indikat fil-kuntest tal-ewwel motiv.

429 L-ewwel nett, kif barra minn hekk issostni l-Kummissjoni, il-ftehimiet konklużi fi hdan il-club Italia kellhom effettivament portata ġeografika li tmur lil hinn mill-Italja. Minbarra l-aspett Taljan ta' dan il-club, dan il-club ippermetta wkoll lil ċertu numru ta' impriżi, jiġifieri l-parti ċentrali komposta minn Redaelli, minn CB, minn ITC u minn Itas (preżenti fl-Italja) kif ukoll minn Tréfileurope (preżenti fl-Italja u fil-bqija tal-Ewropa), iżda wkoll lil impriżi Taljani iżgħar oħra (bħal SLM), li jikkoordinaw l-isforzi tal-produtturi Taljani fir-rigward tal-esportazzjoni u, b'mod simetrik, li jiddefinixxu politika komuni bħala reazzjoni għat-tentattivi tal-produtturi tal-pajjiżi Ewropej l-oħra (bħal Tycsa, Nedri u DWK li kienu okkażjonalment jintervjenu fil-club Italia) li jillimitaw dawn l-isforzi billi jipproponu lill-produtturi Taljani kwota ta' esportazzjoni fil-bqija tal-Ewropa.

430 Madankollu, għandu jiġi kkonstatat li Austria Draht, li ma kinitx produttur Taljan li kien jesporta lejn il-bqija tal-Ewropa, la kienet u lanqas ma setgħet tkun involuta fl-attivitajiet tal-membri tal-club Italia li kienu intenzi li jikkoordinaw l-isforzi tagħhom fir-rigward tal-esportazzjoni. Dan l-element għandu jittiehed inkunsiderazzjoni meta jiġi evalwat l-ammont tas-sanzjoni li għandha tiġi imposta fuq ir-rikorrenti.

- 431 It-tieni nett, għandu jiġi osservat li, fi kwalunkwe każ, ir-rappreżentant ta' Austria Draht fi hdan il-club Italia ma setax jaġixxi fl-interess ta' Austria Draht lil hinn mill-attività li kienet ġiet fdata lilu, jiġifieri r-“rappreżentanza esklużiva għall-Italja” fir-rigward tal-APS. Barra minn hekk, mill-proċess jirriżulta li n-natura tal-attività fdata lis-Sur G. minn Austria Draht kienet magħrufa perfettament mill-partecipanti tal-club Italia (bħal, pereżempju, Tréfileurope, ITC jew CB).
- 432 Ebda element ma jippermetti li jiġi stabbilit li s-Sur G. kien meqjus bħala li jista' jorbot lil Austria Draht lil hinn mill-Italja.
- 433 Anki tali limitazzjoni għandha tittiehed inkunsiderazzjoni fl-evalwazzjoni tal-ammont tas-sanzjoni li għandha tiġi imposta fuq ir-rikorrenti peress li dan l-element huwa wkoll ta' natura li jillimita l-portata ġeografika tal-aġir tas-Sur G. fi hdan il-club Italia. Barra minn hekk, għandu jiġi osservat li l-Kummissjoni taf b'dan il-limitu peress li ma timputax lil Austria Draht, iżda lil CB biss, l-aġir tas-Sur G. fi hdan il-club Europe. Għalhekk, fil-parti dwar l-“arrangamenti pan-Ewropej: club Europe (1997-2002)” tal-Anness 1.1 tad-deċiżjoni kkontestata, l-“ismijiet tal-impjegati implikati” f'dawn l-arrangamenti huma dawk tas-Sur Ra. u tas-Sur Ro. għal Austria Draht u, b'riferiment, dak tas-Sur G., fost persuni oħra, għal CB. L-istess jista' jingħad għall-Anness 2 tad-deċiżjoni kkontestata dwar il-club Europe. Għall-kuntrarju, l-isem tas-Sur G. jissemma fil-parti dwar il-“Club Italia” tal-Anness 1.2 tad-deċiżjoni kkontestata kemm għal Austria Draht (fejn isir riferiment għalih bħala l-“aġent tal-bejgħ għall-Italja” tagħha) u kemm għal CB (permezz ta' Studio Crema).
- 434 It-tielet nett, għandu jiġi osservat ukoll li, irrispettivament minn x'seta' għamel is-Sur G. fi hdan il-club Italia (fl-interess ta' Austria Draht jew le), il-Kummissjoni ma stabbilixxietx li Austria Draht kellha għarfien ta' dan. Ebda element tal-proċess, u b'mod partikolari kif tirrikonoxxi l-Kummissjoni ebda wiehed mid-dokumenti skambjati bejn is-Sur G. u Austria Draht prodotti bi twegiba għal talba għal informazzjoni mill-Kummissjoni, ma jippermetti li jiġi stabbilit din l-għarfien.
- 435 Issa, filwaqt li l-aġir tas-Sur G. fi hdan il-club Italia jista' jiġi imputat direttament lil Austria Draht, peress li dan l-aġir jaqa' fil-kuntest tal-attivitajiet imwettqa fl-interess ta' Austria Draht mill-aġent, irrispettivament minn jekk Austria Draht kellhiex għarfien ta' dan l-aġir jew le, dan l-aġent jista' jitqies biss bħala organu awżiljarju ta' CB meta l-interventi tiegħu ma jkunux fl-interess ta' Austria Draht.
- 436 F'dan il-kuntest, għandu jitqies li, mill-aspett fattwali u għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-ammont tas-sanzjoni, il-portata ġeografika tal-aġir tas-Sur G. fi hdan il-club Italia ma tistax teċċedi l-Italja fid-dawl, minn naħa, tal-limitazzjoni tal-kuntratt ta' aġenzija tiegħu u, min-naħa l-oħra, tal-assenza ta' kwalunkwe prova tal-fatt li, meta s-Sur G. ma kienx qiegħed jaġixxi fl-interess ta' Austria Draht sabiex jikkummerċjalizza l-prodotti tagħha fl-Italja, huwa kien xorta waħda jikkomunikalha l-informazzjoni li seta' jkun kiseb fi hdan il-club Italia fir-rigward tal-aspetti mhux Taljani ta' dan il-club. Fil-fatt, li kieku dan il-każ, kif fil-fatt ma huwiex, Austria Draht kienet allura tkun f'pożizzjoni li tadatta l-aġir tagħha fis-swieq li fuqhom kienet ukoll prezenti (pereżempju, is-suq Awstrijak jew is-suq Belġjan u dak tal-Pajjiżi l-Baxxi).

b) Assenza ta' partecipazzjoni fil-club Europe u fl-arrangamenti l-oħra

- 437 Fir-rigward tal-konsegwenzi li għandhom jinstiltu mill-implikazzjoni sporadika ta' Austria Draht fi hdan il-club Europe, mill-eżami tat-tieni motiv jirriżulta li s-sempliċi fatt li Austria Draht seta' kellha għarfien tad-dimensjoni pan-Ewropea tal-akkordju ma jstax ikun biżżejjed sabiex jiġi stabbilit li huwa possibbli li jittiehed inkunsiderazzjoni l-valur tal-bejgħ imwettaq f'dawn is-swieq, li fir-rigward tagħhom bl-ebda mod ma huwa stabbilit li Austria Draht kellha aġir antikompettitiv.
- 438 Fil-fatt, mid-deċiżjoni kkontestata jirriżulta b'mod ċar li l-Kummissjoni ma kkunsidratx li Austria Draht kienet ippartecipat fil-club Europe, kif lanqas ma għamlet barra minn hekk fir-rigward tal-aspetti l-oħra tal-akkordju globali (ara l-punti 460 sa 462 iktar 'il fuq). “Implikazzjoni sporadika”, li tirriżulta minn

“indizji”, li barra minn hekk huma inqas numerużi minn kemm tqis il-Kummissjoni, u li jwasslu għall-konklużjoni li Austria Draht “kienet għalhekk taf, fi stadju bikri, bil-livell pan-Ewropew tal-akkordju”, ma tistax titqies li hija ekwivalenti għal parteċipazzjoni effettiva u kontinwa fil-club Europe. F’dan il-każ, ma huwiex possibbli li wiehed imur lil hinn mill-affermazzjoni magħmula fid-deċiżjoni kkontestata, fis-sens li Austria Draht ma pparteċipatx fil-club Europe u wisq inqas fil-club Zurich, fil-club España jew fil-ftehim tan-Nofsinhar.

- 439 Barra minn hekk, din l-affermazzjoni tista’ tiġi ssostanzjata permezz ta’ diversi elementi tal-proċess li jindikaw ir-rieda ta’ Austria Draht, fis-swieq minbarra dak tal-Italja fejn ma kinitx tuża s-servizzi tas-Sur G., li ma tkun involuta f’ebda koordinazzjoni tal-aġir fir-rigward tal-prezzijiet, tal-kwantitajiet jew tal-klijenti.
- 440 F’dan ir-rigward, fost elementi oħra, jista’ jsir riferiment għad-data kummerċjali pprovduta mir-rikorrenti fit-twegiba għad-dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet sabiex jistabbilixxu l-aġir kompetittiv tagħhom. F’dan il-każ, din id-data giet imwarraba *a priori* mill-Kummissjoni fid-deċiżjoni kkontestata minhabba li kienet iċċertifikata biss minn Austria Draht (premessa 1018 tad-deċiżjoni kkontestata). Madankollu, fil-każ ta’ dubju dwar il-veracità tal-informazzjoni pprezentata mill-akkuzata sabiex tiddefendi ruħha fil-konfront tal-ilmenti magħmula kontriha minn awtorità amministrattiva, kien ikun faċli għall-Kummissjoni li tivverifika l-informazzjoni trażmessa mad-diversi partijiet ikkonċernati billi tibgħatilhom talba għal informazzjoni. B’mod ġenerali, il-Kummissjoni fakkret ukoll li l-“fatt li okkażjonalment l-istruzzjonijiet dwar il-prezzijiet iffissati u/jew dwar il-kwoti jew il-klijenti allokatu ma kinux segwiti ma jistabbilixxi, fih innifsu, li parti ma kinitx implementat il-ftehimiet kollużivi” (premessi 1016 u 1018 tad-deċiżjoni kkontestata). Madankollu, tali raġuni ma tistax tkun biżżejjed sabiex tiġi miċhuda kull rilevanza ta’ data, preċiża u ddettaljata, li tikkonċerna perijodi sinjifikattivi. Tali data hija rilevanti bħala prova li għandha tittiehed inkunsiderazzjoni sabiex tiġi stabbilita n-natura mhux kollużiva tal-aġir espost.
- 441 Il-konstatazzjoni magħmula mill-Kummissjoni, fis-sens li r-rikorrenti ma pparteċipawx fl-akkordju globali fir-rigward mhux biss, u esplicitament, il-club Europe, iżda wkoll, implicitament u neċessarjament, fil-komponenti l-oħra ta’ dan l-akkordju (club Zurich, club España, ftehim tan-Nofsinhar, ...) tikkostitwixxi element li kien imissu ttiehed inkunsiderazzjoni mill-Kummissjoni fl-evalwazzjoni tas-sanzjoni li kellha tiġi imposta fuq ir-rikorrenti.

B – Konklużjoni dwar il-ksur tal-prinċipju ta’ proporzjonalità

- 442 Għaldaqstant, mill-kunsiderazzjonijiet preċedenti jirriżulta li s-sanzjoni imposta fuq ir-rikorrenti hija sproporzjonata minhabba li l-Kummissjoni ma ħaditx inkunsiderazzjoni n-natura partikolari tas-sitwazzjoni ta’ Austria Draht meta ssanzjonat lir-rikorrenti b’multa ta’ EUR 22 miljun, ikkalkolata b’mod partikolari fid-dawl tal-bejgħ kollu ta’ APS imwettaq fiż-ŻEE minn Austria Draht, fid-dawl tal-gravità oġġettiva tal-ksur bħala tali, fid-dawl tat-tul tal-partiċipazzjoni ta’ Austria Draht fil-club Italia permezz tas-Sur G, u mingħajr ma ttiehdet inkunsiderazzjoni l-ebda ċirkustanza attenwanti.
- 443 B’mod partikolari, is-sanzjoni imposta mill-Kummissjoni fuq ir-rikorrenti b’ebda mod ma tiegħu inkunsiderazzjoni l-fatt li Austria Draht pparteċipat biss f’aspett wiehed tal-ksur uniku (il-club Italia, u dan permezz tas-Sur G.) u li, fir-rigward ta’ dan l-aspett, minhabba li ma hemmx provi f’dan ir-rigward, ma jistax jitqies li kemm l-għan u kemm l-effetti ta’ din il-partiċipazzjoni setgħu jmorru lil hinn mit-territorju Taljan.
- 444 Kif jindikaw b’mod esplicitu r-rikorrenti, il-fatt irrikonoxxut fid-deċiżjoni kkontestata li Austria Draht ma pparteċipatx fil-ftehimiet kollha ssanzjonati mill-Kummissjoni ma huwiex rifless f’multa ta’ ammont iżgħar. Għall-kuntrarju, filwaqt li tirrikonoxxi li Austria Draht ma pparteċipatx fil-livell Ewropew tal-akkordju u fl-assenza ta’ provi li jindikaw aġir antikompetittiv min-naħa ta’ Austria Draht lil hinn mit-territorju Taljan, il-Kummissjoni imponitilhom multa kkalkolata fuq il-baži tal-bejgħ tagħhom

fil-livell Ewropew, bir-riżultat li r-rikorrenti kienu suġġetti għal multa identika għal dik li kienu jkunu suġġetti għaliha li kieku kienet imputata lilhom parteċipazzjoni minn Austria Draht fl-aspetti kollha tal-ksur uniku.

445 F'dan il-każ, il-prinċipju ta' proporzjonalità kien jirrikjedi li l-Kummissjoni tiegħu inkunsiderazzjoni, fil-kalkolu tal-ammont tal-multa imposta fuq ir-rikorrenti, ċerti karatteristiċi partikolari speċifiċi għas-sitwazzjoni ta' Austria Draht, bħalma huma, l-ewwel nett, il-limitazzjoni territorjali tal-kuntratt ta' aġenzija tas-Sur G., li kien jawtorizzah jaġixxi fl-interess tar-rikorrenti fir-rigward tal-bejgħ fl-Italja biss u, it-tieni nett, l-assenza ta' kull prova li tippermetti li jiġi stabbilit li, anki li kieku s-Sur G. seta' kellu għarfien ta' elementi oħra għajr dawk dwar il-bejgħ fl-Italja, huwa kien għadda dan l-għarfien lil Austria Draht, li allura kienet tkun tista' tirregola l-aġir tagħha fid-dawl ta' dan l-għarfien fis-swieq l-oħra tal-APS minbarra dak Taljan.

446 Fil-fatt, impriża li l-parteċipazzjoni tagħha fil-ksur uniku tkun stabbilita fir-rigward ta' diversi komponenti ta' dan l-akkordju tikkontribwixxi iktar għall-effikaċja u għall-gravità tiegħu milli tagħmel impriża li tkun ipparteċipat biss f'wieħed mill-komponenti tiegħu. Għaldaqstant, l-ewwel impriża twettaq ksur iktar gravi minn dak imwettaq mit-tieni waħda, u dan għandu jittiehed inkunsiderazzjoni fid-determinazzjoni tas-sanzjoni.

447 Il-punt 5 tal-Artikolu 2 tad-deċiżjoni kkontestata huwa annullat sa fejn jimponi sanzjoni sproporzjonata fuq voestalpine u fuq voestalpine Wire Rod Austria Draht GmbH.

448 Il-konsegwenzi li għandhom jinstiltu mill-kunsiderazzjonijiet preċedenti ser jiġu eżaminati iktar 'il quddiem fil-kuntest tal-ġurisdizzjoni sħiħa li għandha l-Qorti Ġenerali u li ntalbet l-eżerċizzju tagħha f'din il-kawża.

449 F'dawn iċ-ċirkustanzi, ma għadx hemm lok li jiġu eżaminati l-argumenti tal-partijiet dwar l-ilment ibbażat fuq ksur tal-prinċipju ta' ugwaljanza fit-trattament jew dwar l-ilmenti bbażati fuq ksur ta' ċerti dispożizzjonijiet tal-Linji gwida tal-2006, liema argumenti ma humiex ta' natura li jdaħhlu inkwistjoni l-eżitu tal-evalwazzjoni preċedenti.

V – Fuq l-eżerċizzju mill-Qorti Ġenerali tal-ġurisdizzjoni sħiħa tagħha u fuq id-determinazzjoni tal-ammont tal-multa

450 Il-ġurisdizzjoni sħiħa mogħtija, skont l-Artikolu 229 KE, lill-Qorti Ġenerali permezz tal-Artikolu 31 tar-Regolament Nru 1/2003 tawtorizza lil din tal-aħħar, lil hinn minn sempliċi stharrig tal-legalità tas-sanzjoni, li jippermetti biss li jiġi miċhud ir-rikors għal annullament jew li jiġi annullat l-att ikkontestat, tissostitwixxi l-evalwazzjoni tal-Kummissjoni bl-evalwazzjoni tagħha u, b'hekk, tibdel l-att ikkontestat, anki jekk ma tannullahx, fid-dawl ta' ċirkustanzi fattwali kollha, billi tibdel b'mod partikolari l-multa imposta meta l-kwistjoni tal-ammont tagħha tkun suġġetta għall-evalwazzjoni tagħha (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi tat-8 ta' Frar 2007, *Groupe Danone vs Il-Kummissjoni*, C-3/06 P, Ġabra, EU:C:2007:88, punti 61 u 62, u tat-3 ta' Settembru 2009, *Prym u Prym Consumer vs Il-Kummissjoni*, C-534/07 P, Ġabra, EU:C:2009:505, punt 86 u l-ġurisprudenza ċċitata).

451 F'dan ir-rigward, għandu jiġi osservat li, min-natura tiegħu, l-iffissar ta' multa mill-Qorti Ġenerali ma huwiex eżerċizzju aritmetiku preċiż. Barra minn hekk, il-Qorti Ġenerali ma hijiex marbuta mill-kalkoli tal-Kummissjoni u lanqas mil-Linji gwida tagħha meta tiddeċiedi bis-saħħa tal-ġurisdizzjoni sħiħa tagħha, iżda għandha twettaq l-evalwazzjoni tagħha stess, filwaqt li tiegħu inkunsiderazzjoni ċ-ċirkustanzi kollha tal-każ ineżami (ara s-sentenza tal-5 ta' Ottubru 2011, *Romana Tabacchi vs Il-Kummissjoni*, T-11/06, Ġabra, EU:T:2011:560, punt 266 u l-ġurisprudenza ċċitata).

- 452 F'dan il-każ, sabiex tiddetermina l-ammont tal-multa li għandha tiġi imposta sabiex tiġi ssanzjonata l-partecipazzjoni ta' Austria Draht fil-ksur uniku, il-Qorti Ġenerali għandha tiehu inkunsiderazzjoni ċ-ċirkustanzi segwenti.
- 453 Fl-ewwel lok, mill-proċess jirriżulta b'mod suffiċjenti għall-finijiet ta' prova li, permezz tas-Sur G., l-aġent tagħha fl-Italja, Austria Draht ippartecipat f'diversi laqgħat tal-club Italia, li kkonċernaw l-attribuzzjoni ta' kwoti u l-iffissar tal-prezzijiet fis-suq Taljan. Tali arrangamenti jaqgħu, minhabba n-natura tagħhom, fost l-iktar restrizzjonijiet gravi tal-kompetizzjoni. Din il-partecipazzjoni bdiet fil-15 ta' April 1997 u kompliet, mingħajr waqfien sinjifikattiv, sal-jum li fih il-Kummissjoni wettqet verifiki fil-bini ta' CB, l-impriza l-oħra li fir-rigward tagħha s-Sur G. kien jeżercita funzjonijiet.
- 454 Il-partecipazzjoni ta' Austria Draht fil-club Italia, permezz tas-Sur G., li lilu Austria Draht kienet fdat is-setgħa li jinnegozja l-bejgħ tal-APS tagħha fl-Italja, hija element essenzjali għall-evalwazzjoni tas-sanzjoni.
- 455 Fit-tieni lok, jista' għustament jitqies li Austria Draht kienet "sporadikament implikata" fid-diskussjonijiet antikompetittivi fil-livell pan-Ewropew. Dan jirriżulta kemm mill-partecipazzjoni diretta ta' rappreżentant ta' Austria Draht fil-laqgħa tal-club Zurich tad-9 ta' Jannar 1996 u fil-laqgħa tal-club Europe tas-27 ta' Settembru 2001 u kemm mill-fatt li, permezz tal-preżenza tiegħu għal ċerti laqgħat tal-club Italia li fihom is-Sur G. aġixxa bis-saħħa tal-funzjonijiet fdati lilu minn Austria Draht, dan tal-aħħar seta' jkollu għarfien ta' informazzjoni li ma tikkonċernax biss l-aspetti domestiċi tas-suq Taljan iżda wkoll is-swieq li lejhom kienu jesportaw il-produtturi li jinsabu fl-Italja, b'mod partikolari, is-suq Ġermaniż, dak Spanjol u dak Franciż.
- 456 Għall-finijiet tal-evalwazzjoni tas-sanzjoni, għandha tittiehed inkunsiderazzjoni wkoll, b'mod incidentali, l-implikazzjoni sporadika diretta u indiretta ta' rappreżentanti ta' Austria Draht f'diskussjonijiet antikompetittivi fil-livell pan-Ewropew.
- 457 Fit-tielet lok, għandu madankollu jittiehed inkunsiderazzjoni l-fatt li l-partecipazzjoni fil-ksur uniku li bih hija akkużata Austria Draht hija kkaratterizzata minn ċertu numru ta' karatteristiċi partikolari.
- 458 L-ewwel nett, għandu jiġi osservat l-ewwel nett li l-Kummissjoni ma stabbilixxietx li Austria Draht kienet ippartecipat fil-club Zurich, fil-club Europe jew fil-club España, li jikkostitwixxu aspetti essenzjali tal-ksur uniku. Din il-karatteristika partikolari hija iktar u iktar notevoli fid-dawl tal-fatt li, fuq il-livell kummerċjali, Austria Draht, b'differenza mis-Sur G., ma kellhiex interess reali li tkun imsieħba fil-club Italia. Fil-fatt, jekk jitqies li Austria Draht kienet ippartecipat fil-ksur uniku kif ikkaratterizzat mill-Kummissjoni permezz tar-riżorsi tagħha stess, u mhux permezz tas-Sur G., l-interessi kummerċjali kienu pjuttost li taħdem fi hdan il-club Europe, li kien jiġbor fih il-produtturi li ma jwettqux il-parti essenzjali tal-bejgħ tagħhom fl-Italja, sabiex tiġġieled b'mod partikolari kontra l-esportazzjonijiet imwettqa fit-territorju tal-club Europe mill-produtturi essenzjalment preżenti fl-Italja.
- 459 Issa, ebda prova ma tippermetti li jiġi stabbilit li d-diskussjonijiet li għalihom rappreżentant ta' Austria Draht seta' assista fl-1996 u fl-2001 kienu segwiti b'laqgħat oħra li jippermettu li minflok tiġi stabbilita l-"implikazzjoni sporadika" ta' Austria Draht fil-club Europe tiġi stabbilita l-partecipazzjoni effettiva tagħha f'dan il-club. B'mod partikolari u bħala eżempju, għandu jiġi osservat li d-diversi provi mressqa quddiem il-Qorti Ġenerali b'ebda mod ma jippermettu li jiġi stabbilit li Austria Draht kellha aġir li jikkostitwixxi ksur fl-Awstrija. Anzi, għall-kuntrarju, ir-rikorrenti jsostnu, mingħajr ma ġew kontradetti b'mod probatorju mill-Kummissjoni, li l-membri tal-akkordju kienu jipperċepixxu lil din il-kumpannija bħala theddida u ostakolu għall-aġir tagħhom f'dan l-Istat Membru, bħal barra minn hekk fil-bqija taż-ŻEE.

- 460 Fir-rigward ta' dan il-punt, jirriżulta effettivament, kif ġie rrikonoxxut matul is-seduta mill-Kummissjoni, li, fid-dawl tal-proċess, li huwa kkaratterizzat b'mod partikolari fir-rigward tal-club Europe mill-kooperazzjoni tas-sitt produttori (ara l-punt 69 iktar 'il fuq), xi waħda jew l-oħra minn dawn is-sitt produttori kienet neċessarjament tinnota l-partecipazzjoni ta' Austria Draht fil-club Europe li kieku dan kien il-każ.
- 461 Il-konklużjoni li Austria Draht u, għaldaqstant, voestalpine ma pparteċipawx fil-club Europe tgħodd ukoll kemm fil-każ ta' parteċipazzjoni diretta ta' Austria Draht fil-club Europe permezz tal-impjegati tagħha u kemm fil-każ ta' parteċipazzjoni ta' Austria Draht f'dan il-komponent tal-ksur uniku permezz tas-Sur G.
- 462 Fil-fatt, minbarra l-assenza ta' provi li jippermettu li jiġi stabbilit b'mod konklużiv li kien hemm tali parteċipazzjoni matul it-tul tal-ksur uniku li bih hija akkużata Austria Draht kif ukoll minbarra l-benefiċċju tal-prinċipju ta' preżunzjoni ta' innoċenza li jistgħu jinvokaw ir-rikorrenti, għandu jiġi osservat ukoll, minn naħa, li l-Kummissjoni indikat b'mod esplicitu, fil-premessa 652 tad-deċiżjoni kkontestata, li hija ma kinitx qiegħda żżomm lil Austria Draht responsabbli għal parteċipazzjoni diretta fil-club Europe, u lanqas barra minn hekk fil-club Zurich li kien ippreċedih. Min-naħa l-oħra, għandu jiġi osservat li l-Kummissjoni stess ikkunsidrat ukoll, fl-Annessi 1 u 2 tad-deċiżjoni kkontestata, dwar il-club Europe, li l-aġir li jikkostitwixxi ksur li seta' jiġi invokat fil-konfront tas-Sur G. fir-rigward ta' dan il-club kien imputabbli lil CB u mhux lil Austria Draht, u dan minhabba l-limitazzjoni territorjali tal-attivitajiet fdati minn Austria Draht lis-Sur G.
- 463 It-tieni nett, jirriżulta, fi kwalunkwe każ, li matul it-tul kollu tal-ksur is-Sur G. wettaq tranzazzjonijiet fl-interess ta' Austria Draht fir-rigward tas-suq Taljan biss. Din il-karatteristika tal-partecipazzjoni ta' Austria Draht fil-ksur uniku li tirriżulta mill-kuntratt konkluż mas-Sur G. kienet ikkonfermata wkoll mir-rikorrenti bi twegiba għal mistoqsijiet magħmula mill-Qorti Ġenerali dwar dan il-punt, mingħajr ma ġew kontradetti b'mod probatorju mill-Kummissjoni fl-osservazzjonijiet tagħha f'dan ir-rigward.
- 464 It-tielet nett, għandu jiġi osservat li ebda prova ma tippermetti li jiġi stabbilit li Austria Draht kellha għarfien tal-aġir li jikkostitwixxi ksur tas-Sur G., u dan jgħodd kemm fir-rigward tas-suq Taljan, li fih is-Sur G. kien awtorizzat jintervjeni, u kemm fir-rigward tas-swieq l-oħra, li fihom huwa qatt ma wettaq tranzazzjonijiet fl-interess ta' Austria Draht.
- 465 Għaldaqstant, jirriżulta li l-partecipazzjoni ta' Austria Draht fil-ksur uniku kienet dovuta għas-Sur G., l-aġent tagħha fl-Italja, li lilu Austria Draht kienet fdat l-attivitajiet kummerċjali tagħha f'dan il-pajjiż u li fir-rigward tiegħu ma hemm xejn li jippermetti li jitqies li kien għadda lil Austria Draht l-iċken element dwar l-għarfien miksub minhabba l-aġir antikompetittiv tiegħu. Tali sitwazzjoni ma hijex irrilevanti fir-rigward tal-evalwazzjoni tas-sanzjoni.
- 466 Għaldaqstant, huwa essenzjalment l-aġir antikompetittiv tas-Sur G., li għandu jitqies li twettaq fl-interess ta' Austria Draht, li għandu jittiehed inkunsiderazzjoni sabiex jiġi ddeterminat l-ammont tal-multa li għandha tiġi imposta fuq Austria Draht. Bhalma għamlet il-Kummissjoni, il-Qorti Ġenerali tqis li huwa wkoll xieraq li tittiehed inkunsiderazzjoni wkoll l-implikazzjoni sporadika ta' Austria Draht f'diskussjonijiet antikompetittivi fil-livell pan-Ewropew mingħajr ma dan jista' madankollu jivvalida l-idea li jista' jkun f'loku li l-ammont tal-multa jiġi ddeterminat fid-dawl tal-bejgħ kollu ta' APS imwettaq minn Austria Draht fi hdan iż-ŻEE.
- 467 Fid-dawl ta' dawn iċ-ċirkustanzi, il-Qorti Ġenerali tqis li multa ta' EUR 7.5 miljun tippermetti li jiġi ssanzjonat b'mod effikaċi l-aġir illegali ta' Austria Draht b'mod li ma huwix negligibbli u li jibqa' suffiċjentement dissważiv. Kwalunkwe multa ta' ammont oġhla tkun sproporzjonata fir-rigward tal-ksur ikkonstatat fil-konfront tar-rikorrenti u evalwat fid-dawl taċ-ċirkustanzi kollha li jikkarakterizzaw il-partecipazzjoni ta' Austria Draht fil-ksur uniku.

- 468 Għar-raġunijiet mogħtija fid-deċiżjoni kkontestata, li barra minn hekk ma humiex ikkontestati mir-rikorrenti, għandu jitqies li voestalpine hija responsabbli *in solidum* għall-hlas ta' din il-multa.
- 469 Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet preċedenti kollha, l-ewwel nett, il-punt 5 tal-Artikolu 2 tad-deċiżjoni kkontestata għandu jiġi annullat sa fejn jimponi fuq ir-rikorrenti multa sproporzjonata sabiex tiġi ssanzjonata l-parteciġipazzjoni ta' Austria Draht fil-ksur uniku mill-15 ta' April 1997 sad-19 ta' Settembru 2002, it-tieni nett, l-ammont tal-multa imposta *in solidum* fuq ir-rikorrenti għandu jitnaqqas minn EUR 22 miljun għal EUR 7.5 miljun u, it-tielet nett, il-kumpliment tar-rikors għandu jiġi miċhud.

Fuq l-ispejjeż

- 470 Skont l-Artikolu 134(3) tar-Regoli tal-Proċedura, jekk il-partijiet jitolfu rispettivament fuq waħda jew iktar mit-talbiet tagħhom, kull parti għandha tbatl l-ispejjeż rispettivi tagħha. Madankollu, jekk fid-dawl taċ-ċirkustanzi tal-kawża jkun jidher ġustifikat, il-Qorti Ġenerali tista' tiddeċiedi li waħda mill-partijiet għandha, minbarra l-ispejjeż tagħha, tbatl parti mill-ispejjeż tal-parti l-oħra.
- 471 Fiċ-ċirkustanzi tal-kawża inezami, fid-dawl tat-tnaqqis sostanzjali tal-ammont tal-multa imposta fuq ir-rikorrenti mill-Kummissjoni, għandu jiġi deċiż li l-Kummissjoni għandha tbatl l-ispejjeż tagħha kif ukoll żewġ terzi tal-ispejjeż tar-rikorrenti, li għalhekk għandhom ibatu terz tal-ispejjeż rispettivi tagħhom.

Għal dawn il-motivi,

IL-QORTI ĠENERALI (Is-Sitt Awla)

taqta' u tiddeċiedi:

- 1) **Il-punt 5 tal-Artikolu 2 tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni C (2010) 4387 finali, tat-30 ta' Ġunju 2010, dwar proċedura għall-applikazzjoni tal-Artikolu 101 TFUE u tal-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE (Każ COMP/38.344 – Azzar għall-prestressing), emendata bid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni C (2010) 6676 finali, tat-30 ta' Settembru 2010 u bid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni C (2011) 2269 finali, tal-4 ta' April 2011, huwa annullat.**
- 2) **L-ammont tal-multa imposta *in solidum* fuq voestalpine AG u fuq voestalpine Wire Rod Austria GmbH huwa mnaqqas minn EUR 22 miljun għal EUR 7.5 miljun.**
- 3) **Il-kumpliment tar-rikors huwa miċhud.**
- 4) **Il-Kummissjoni Ewropea għandha tbatl l-ispejjeż tagħha u żewġ terzi tal-ispejjeż ta' voestalpine u ta' voestalpine Wire Rod Austria.**
- 5) **Voestalpine u voestalpine Wire Rod Austria għandhom ibatu terz tal-ispejjeż rispettivi tagħhom.**

Frimodt Nielsen

Dehousse

Collins

Mogħtija f'qorti bil-miftuħ fil-Lussemburgu, fil-15 ta' Lulju 2015.

Firem

Werrej

Is-suġġett tat-tilwima.....	2
Il-fatti li wasslu għall-kawża	4
I – Is-settur li huwa s-suġġett tal-proċedura	4
A – Il-prodott	4
B – L-istruttura tal-offerta	5
C – L-istruttura tad-domanda	5
D – Il-kummerċ fi hdan l-Unjoni Ewropea u ż-ŻEE	5
II – Voestalpine u Austria Draht	5
III – Il-proċedura amministrattiva	6
A – L-ewwel talba għal klemenza u immunità mogħtija lil DWK.....	6
B – Ispezzjonijiet u talbiet għal informazzjoni.....	6
C – Talbiet oħra għal klemenza u r-risposti mogħtija mill-Kummissjoni.....	7
D – Ftuh tal-proċedura u dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet.....	7
E – Aċċess għall-fajl, smiġh u kapaċità ta’ hlas	8
F – Talbiet komplementari għal informazzjoni.....	8
IV – Id-deċiżjoni kkontestata	8
Il-proċedura u t-talbiet tal-partijiet.....	8
Id-dritt	10
I – Osservazzjonijiet preliminari	11
A – Il-kontenut tad-deċiżjoni kkontestata	11
1. Komponenti tal-akkordju u karatterizzazzjoni tal-ksur uniku	11
2. Elementi meħuda inkunsiderazzjoni fir-rigward ta’ Austria Draht u ta’ voestalpine	13
a) Il-kuntratt mas-Sur G.	13
b) Il-club Italia (mill-15 ta’ April 1997 sad-19 ta’ Settembru 2002)	13
c) Il-club Europe u s-sistema pan-Ewropea	15
3. Destinatarji tad-deċiżjoni kkontestata u tul individwali ta’ responsabbiltá	16

a)	Is-sitwazzjoni ta' Austria Draht	16
b)	Is-sitwazzjoni ta' voestalpine	20
4.	Kalkolu tal-ammont tal-multa imposta fuq voestalpine u fuq Austria Draht	20
B –	Tfakkir tal-prinċipji	22
1.	Prova tal-eżistenza u tat-tul tal-ksur	22
2.	Kuncett ta' ksur uniku, fis-sens ta' ksur kumpless	23
3.	Kuncett ta' tbeġħid fil-każ ta' partecipazzjoni f'laqgħa	24
II –	Fuq l-ewwel motiv, ibbażat fuq l-argument li l-Kummissjoni żbaljat meta qieset li r-rikorrenti ppartecipaw f'komponent tal-ksur uniku permezz tal-aġent tagħhom fl-Italja	25
A –	Imputazzjoni tal-aġir tal-aġent lill-prinċipal	25
1.	Kundizzjonijiet għall-imputabbiltà tal-aġir tal-aġent lill-prinċipal	26
2.	Kuntratt ta' aġenzija u teħid ta' responsabbiltà għar-riskju ekonomiku	27
3.	Impatt tar-rappreżentanza doppja eżercitata mill-aġent	28
4.	Assenza ta' għarfien, ta' kontroll u ta' approvazzjoni	30
B –	Provi tal-aġir li jikkostitwixxi ksur tal-aġent	32
1.	Fuq il-laqgħa tal-15 ta' April 1997	33
2.	Fuq il-laqgħa tal-24 ta' Ġunju 1997	35
3.	Fuq il-laqgħa tal-11 ta' Marzu 1998	36
4.	Fuq il-laqgħa tat-30 ta' Marzu 1998	37
5.	Fuq il-laqgħa tat-18 ta' Mejju 1998	38
6.	Fuq il-laqgħa tad-19 ta' Ottubru 1998	39
7.	Fuq il-laqgħa tat-18 ta' Jannar 1999	39
8.	Fuq il-laqgħa tal-14 ta' Dicembru 1999	40
9.	Fuq il-laqgħa tat-12 ta' Jannar 2000	41
10.	Fuq il-laqgħa tad-19 ta' Settembru 2000	42
11.	Fuq il-laqgħa tal-10 ta' Ġunju 2001	42
12.	Fuq il-laqgħa tat-23 ta' Ottubru 2001	43
13.	Fuq il-laqgħa tal-11 ta' Jannar 2002	43
14.	Fuq il-laqgħa tat-30 ta' April 2002	45

15. Fuq il-laqgħat u d-dokumenti l-oħra ċċitati fid-deċiżjoni kkontestata	46
C – Fuq id-diversi dikjarazzjonijiet imsemmija mill-partijiet.....	46
D – Tul tal-ksur ikkonstatat fil-konfront ta’ Austria Draht	48
E – Konkluzjoni dwar l-ewwel motiv	48
III – Fuq it-tieni motiv, ibbażat fuq l-argument li l-Kummissjoni żbaljat meta qiest li r-rikorrenti pparteċipaw fi ksur uniku li jiġbor fih b’mod partikolari l-club Italia u l-club Europe	48
A – Parteċipazzjoni f’komponent tal-ksur uniku	49
B – Għarfien tal-livell pan-Ewropew tal-akkordju	50
1. Provi invokati fid-deċiżjoni kkontestata	50
2. Analizi tal-provi invokati fid-deċiżjoni kkontestata.....	51
a) Provi dwar il-club Zurich	
Fuq il-laqgħa tat-28 ta’ Mejju 1995	51
Fuq il-laqgħa tad-9 ta’ Jannar 1996	53
b) Provi dwar il-club Europe	56
Fuq il-laqgħa tal-14 ta’ Ottubru 1998	56
Fuq il-laqgħa tad-9 ta’ Novembru 1998	57
Fuq il-laqgħa tat-28 ta’ Frar 2000	57
Fuq il-laqgħa tas-27 ta’ Settembru 2001	59
c) Provi li jippermettu li jiġi stabbilit l-għarfien tal-akkordju permezz tal-aġent	62
C – Konkluzjoni dwar it-tieni motiv	63
IV – Fuq it-tielet motiv, dwar il-provi li għandhom jittieħdu inkunsiderazzjoni sabiex tiġi evalwata s-sanzjoni	64
A – Fuq ksur tal-prinċipju ta’ proporzjonalità	64
1. Proporzjonalità tas-sanzjoni fid-dawl ta’-ċirkustanzi kollha	65
2. Fuq it-teħid inkunsiderazzjoni tas-sitwazzjoni partikolari tar-rikorrenti	68
a) Modalitajiet tal-partiċipazzjoni fil-club Italia	68
b) Assenza ta’ partiċipazzjoni fil-club Europe u fl-arranġamenti l-oħra	69
B – Konkluzjoni dwar il-ksur tal-prinċipju ta’ proporzjonalitá	70
V – Fuq l-eżerċizzju mill-Qorti Ġenerali tal-ġurisdizzjoni sħiħa tagħha u fuq id-determinazzjoni tal-ammont tal-multa	71

Fuq l-ispejjeż 74